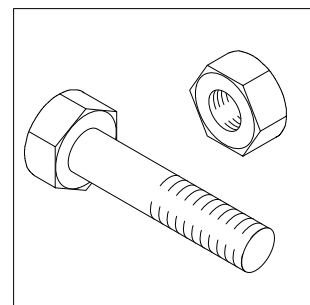


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



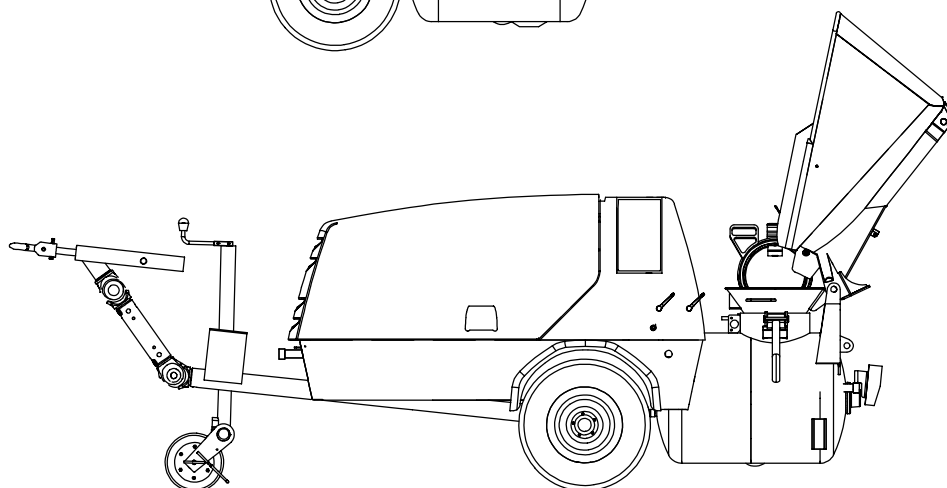
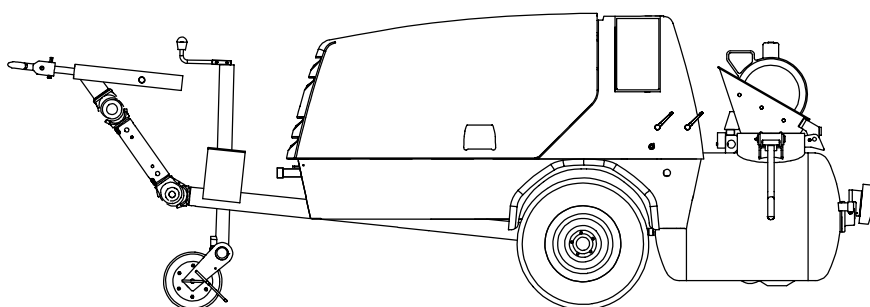
Druckluftförderer

M 730 DH/DHB

Art. Nr.

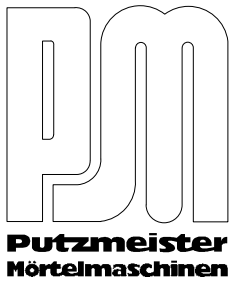
111482010/020/030

Masch.-Nr.



Rev. 03-0608

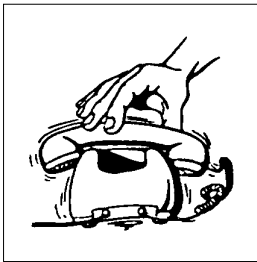
PMM_ 365023000



Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

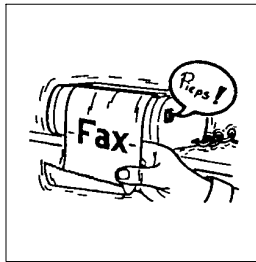


Postfach 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

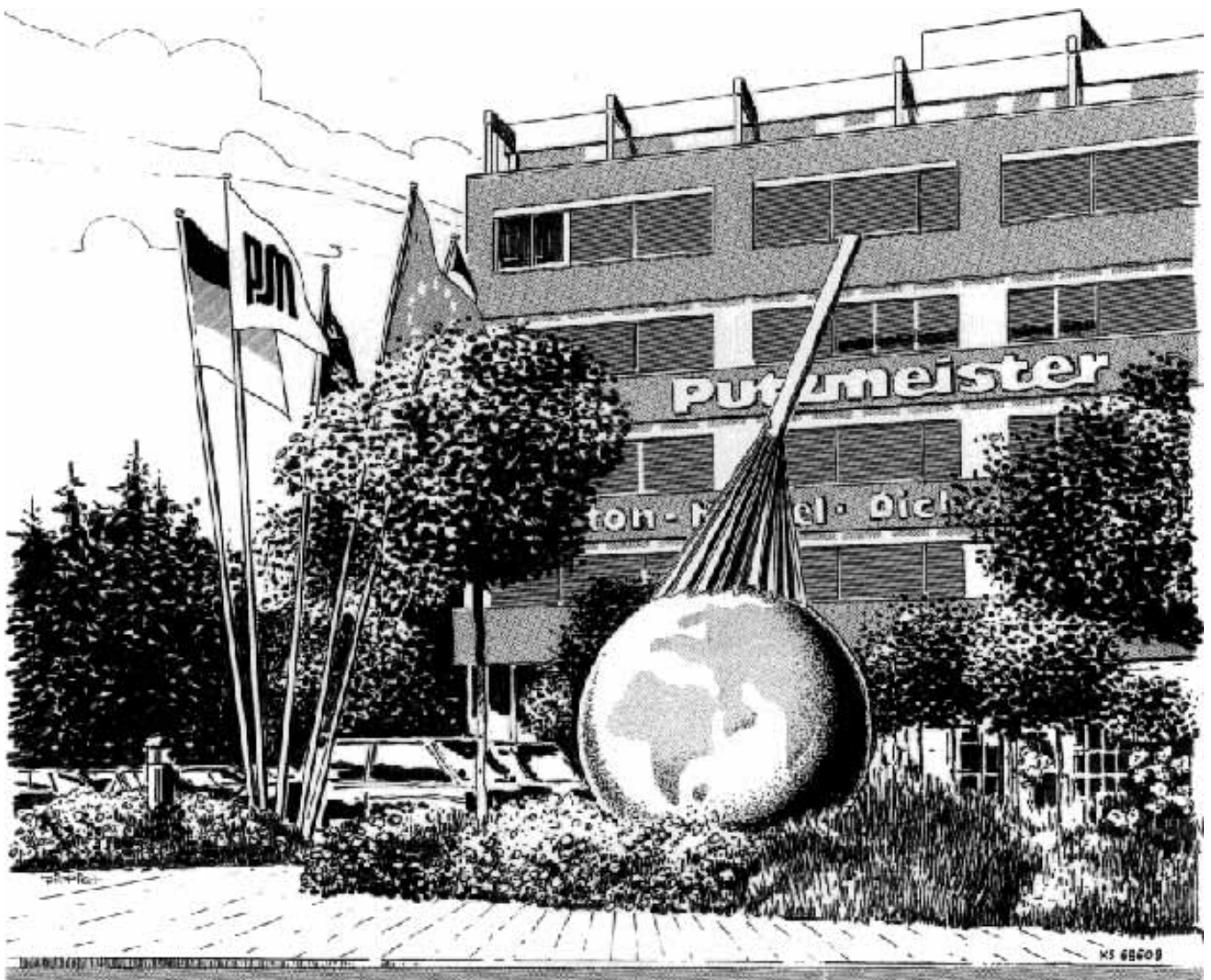


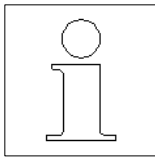
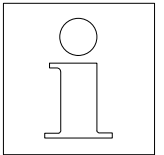
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

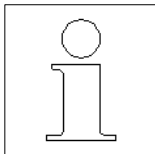
e-mail:
pmm@pmw.de





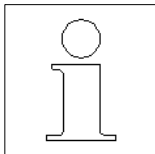
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



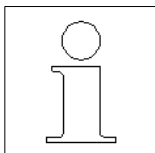
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



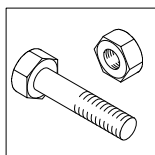
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

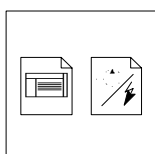


Español

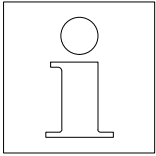
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

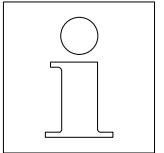
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

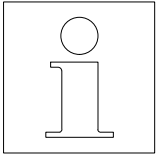
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Diagram showing the exploded view of a hydraulic cylinder assembly. The main components are labeled with numbers 1 through 17. The diagram includes a cross-section view of the cylinder tube and a detailed view of the piston rod and piston assembly.

1 Informationshinweis

2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)

3 Artikel-Nr. der Baugruppe

4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)

5 Ersatzteilgruppe (EG)

6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum

7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)

8 Bildteil

9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)

10 Artikel-Nr.

11 Menge

12 Benennung

13 Abmessung

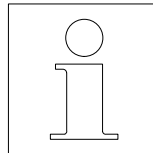
14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

Deutsch	English	Français	Español
1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 Führung	Guide	Guide	Guía
5 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 Springring	Snap ring	Arceau de securite	Anillo retencion
8 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
9 Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
10 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13 Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'etanchéité piston	Junta de embolo
14 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
15 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17 Kolben	Piston	Piston	Embolo

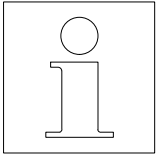
EG 3.1 EBN12693



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

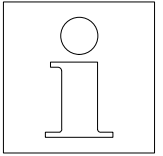
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

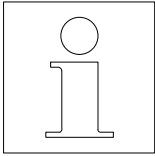
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



Guide to the Spare Parts List



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

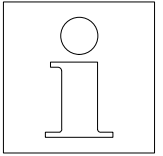
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

Part no.	Quantity	Description	Dimensions	Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)
1 222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	
2 225473001	1	Zylinderrohr		
3 225481006	1	Kolbenstange		
4 225485002	1	Führung		
5 225486005	1	Buchse		
6 066105004	2	Buchse		
7 043692005	2	Buchse		
8 225489005	1	Sprengring		
9 085372009	1	Sicherungsblech		
10 036319008	1	Sicherungsring		
11 223988000	1	Dichsatz	90x3 DIN 472	
12 043565007	1	Abstreifring		
13 065234004	1	Stangendichtung		
14 065235003	1	Kolbendichtung		
15 041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	
16 042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	
17 223989009	1	Stützring		
18 225489008	1	Kolben		

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

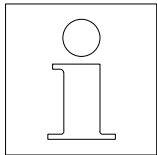
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

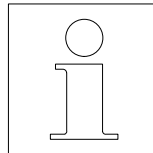
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veuillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

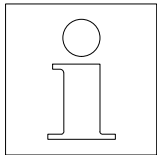
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

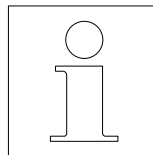
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Cilindro híd.
2	225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002 1 Führung	Guide	Guidege	Guía
5	225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	065105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	225489005 1 Sprengring	Snap ring	Arreus de securite	Anillo retencion
8	085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad
9	036319008 1 Dichtsatz	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
10	223988000 1 Sicherungsring	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12	065334004 1 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13	065335003 1 Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
14	041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	223989009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

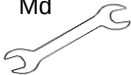
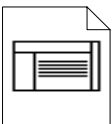
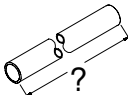
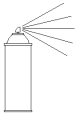
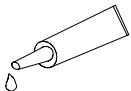
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

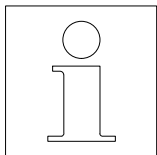
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

1i	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

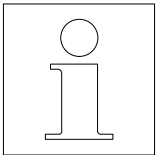
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

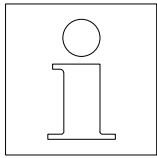
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



Indicaciones para la lista de repuestos



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

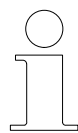
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

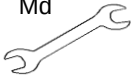
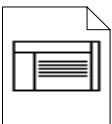
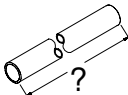
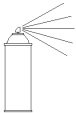
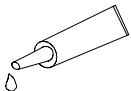
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guide	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	Annneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065234004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	Ö-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	Ö-Ring	130x5 DIN3770-NB70	Ö-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

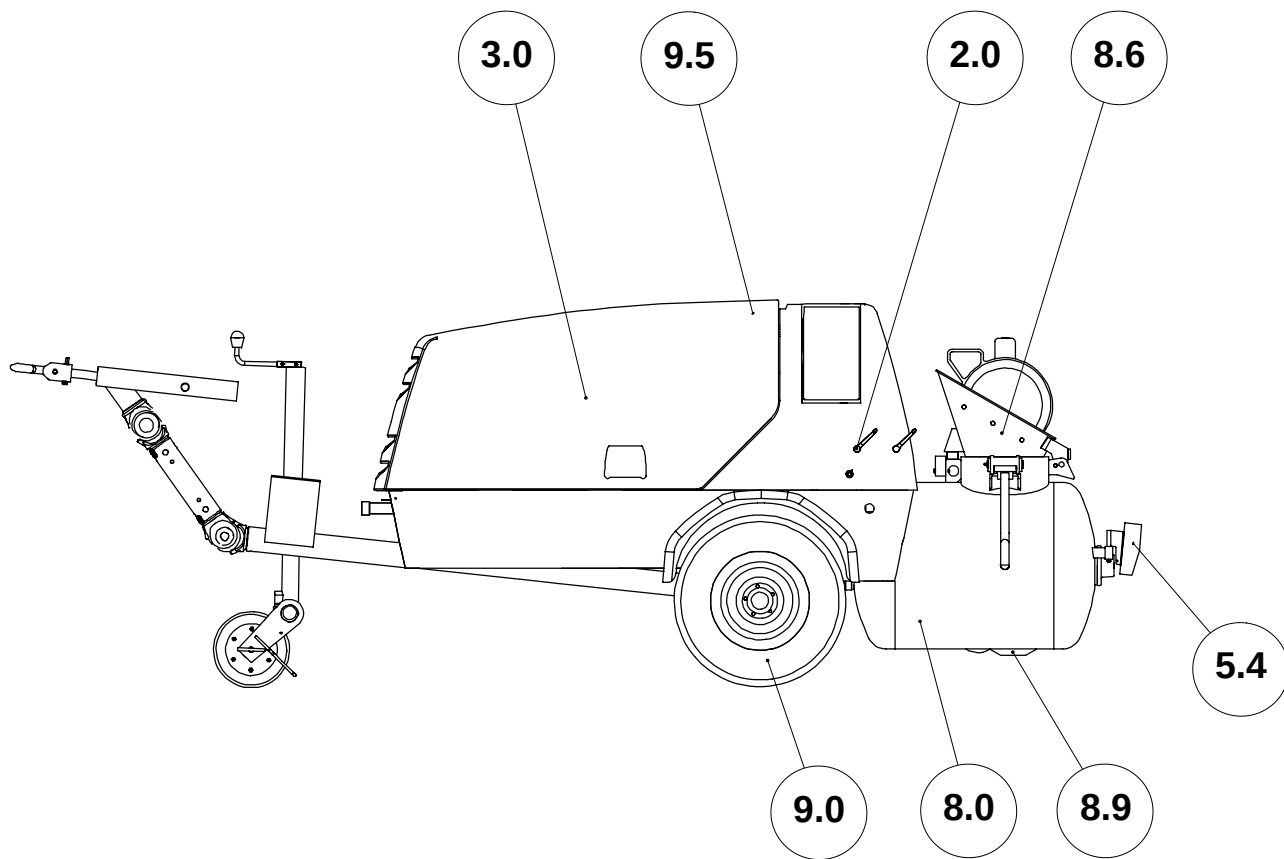
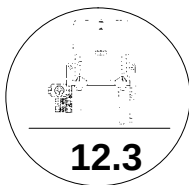
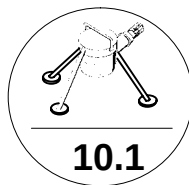
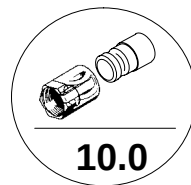
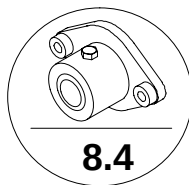
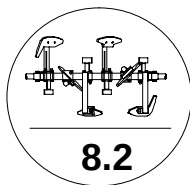
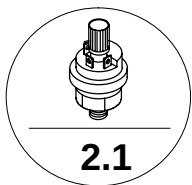
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

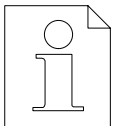
**1.4 Señales y símbolos**

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md 	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

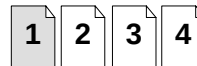


TD: Rösch



Gruppenübersicht M 730 DH
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

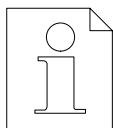
111482010



0.1

41495-0607

2.0	41414-0312	415820	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.0	41505-0401	424569	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.1	40991-0312	213715001	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
2.3	41602-0509	416052	4/3-W egeventil	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
3.0	41509-0607	424646	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
3.0	41541-0403	433982	Motor	Engine	Moteur	Motor
3.0	41523-0401	427896	Wasser Ausgleichsystem	Water compensat. system	Système de comp. d'eau	Agua del sistema de comp.
3.0	41513-0401	427744	Auspuff	Exhaust	Echappement	Escape
3.0	41514-0401	427737	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
3.0	41638-0607	466370	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
3.0	41520-0401	427903	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
3.0	41525-0401	427749	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
3.0	41526-0401	427730	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
3.0	41517-0401	427916	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
3.0	41527-0401	427802	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
3.0	41528-0401	427758	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
3.0	41522-0401	427988	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.
3.0	41519-0401	427846	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
3.0	41518-0401	427924	Luftansauganlage Kompressor	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
3.0	41511-0401	427743	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
3.0	41521-0401	427843	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando
3.0	41524-0401	427926	Servicepaket	.Service package	.Maintenance	.Pack servicio
5.4	44444-031 1	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
8.0	41501-041 1	425064	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41539-041 1	418864	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41583-041 1	450888	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	41503-041 1	418886	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.2	41504-0401	423329	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.3	41549-0312	432624	Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre
8.4	40761-0312	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.4	40762-0312	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.6	40936-0312	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.9	40863-0312	211743004	Verschleißstutzen	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste
9.0	41567-0402	445017	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis

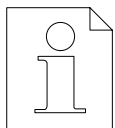
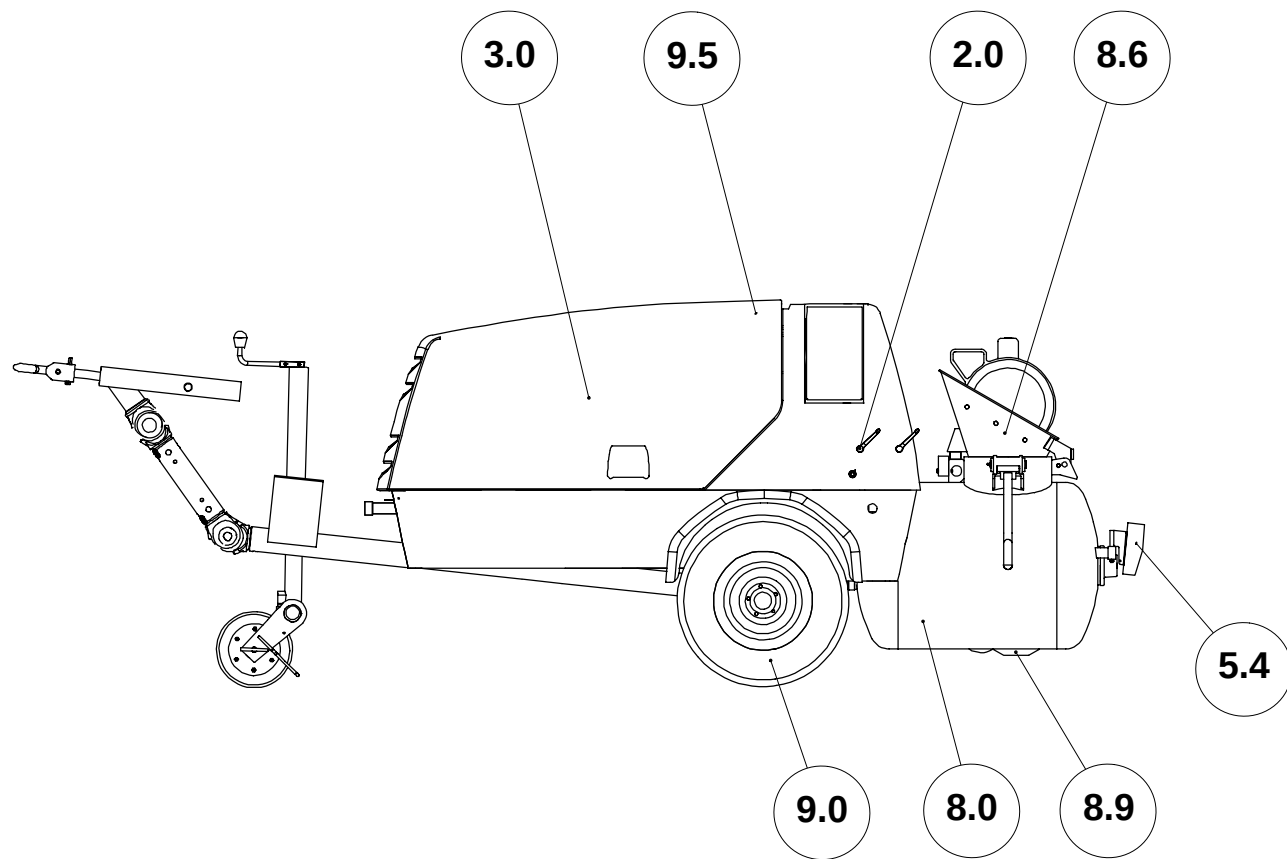
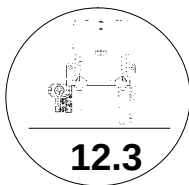
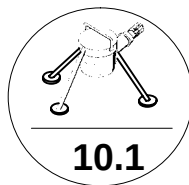
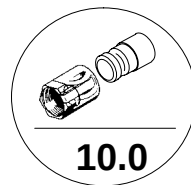
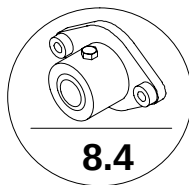
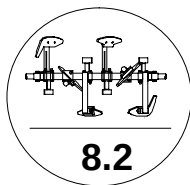
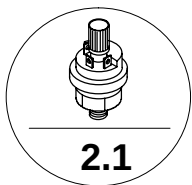


Gruppenübersicht M 730 DH
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111482010

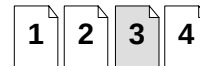


0.1
41495-0607



Gruppenübersicht M 730 DH
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

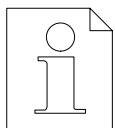
111482010



0.1

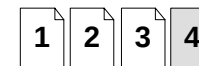
41495-0607

9.1	41560-0402	439596	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	40869-0312	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
9.2	41562-0402	445204	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.3	41563-0402	445178	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.3	41564-0402	445296	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.4	41334-0401	214333000	Schutzbügel	Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
9.5	41434-0509	415757	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.1	40803-0401	210211003	Auslaufbock	Discharge stand	Tripod	Caballete
10.1	41582-041 1	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
12.2	40773-0401	209280003	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.3	40970-0312	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
12.3	41384-0310	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.

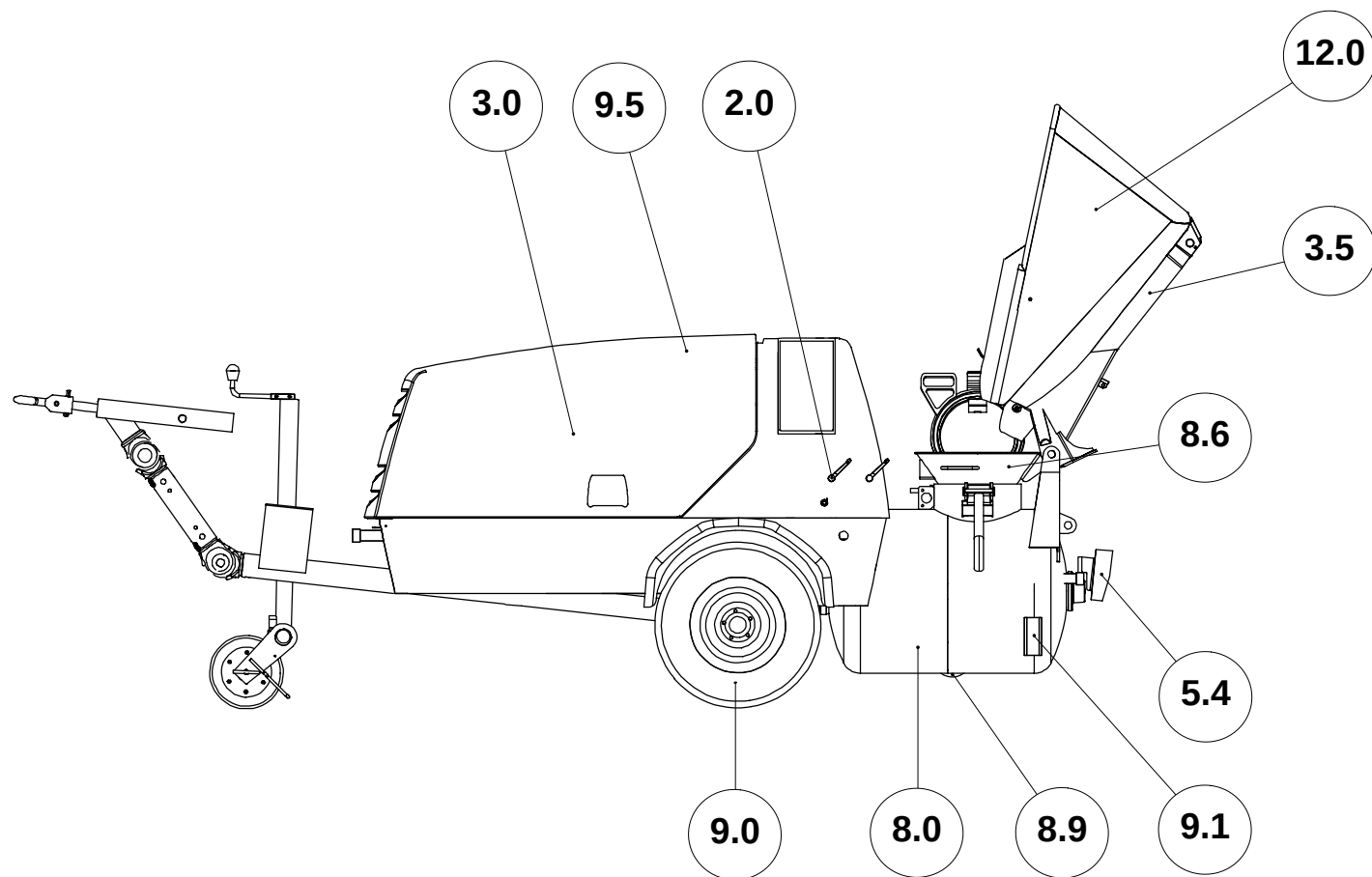
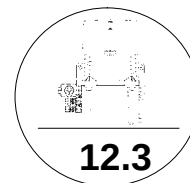
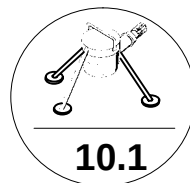
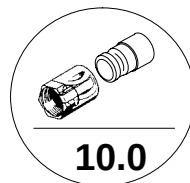
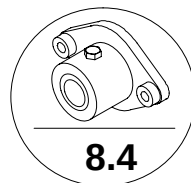
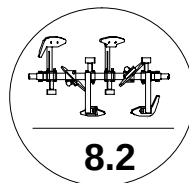
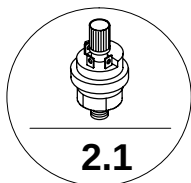


Gruppenübersicht M 730 DH
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

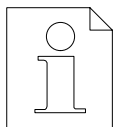
111482010



0.1
41495-0607

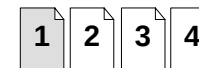


TD: Rösch



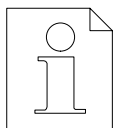
Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111482020



0.1
41496-0607

2.0	41414-0312	415820	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.0	41505-0401	424569	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.1	40991-0312	213715001	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
2.3	40719-0312	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
2.3	41602-0509	416052	4/3-W egeventil	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
3.0	41507-0607	424647	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
3.0	41542-0401	433982	Motor	Engine	Moteur	Motor
3.0	41523-0401	427896	Wasser Ausgleichsystem	Water compensat. system	Système de comp. d'eau	Agua del sistema de comp.
3.0	41513-0401	427744	Auspuff	Exhaust	Echappement	Escape
3.0	41514-0401	427737	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
3.0	41638-0607	466370	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
3.0	41520-0401	427903	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
3.0	41525-0401	427749	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
3.0	41526-0401	427730	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
3.0	41517-0401	427916	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
3.0	41527-0401	427802	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
3.0	41528-0401	427758	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
3.0	41522-0401	427988	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.
3.0	41519-0401	427846	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
3.0	41518-0401	427924	Luftansauganlage Kompressor	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
3.0	41511-0401	427743	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
3.0	41521-0401	427843	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando
3.0	41524-0401	427926	Servicepaket	.Service package	.Maintenance	.Pack servicio
3.5	41558-0312	434167	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
5.4	44444-031 1	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
8.0	41499-041 1	425065	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41500-041 1	418870	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.0	41584-041 1	450889	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	41502-041 1	418884	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.2	41504-0401	423329	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.3	41549-0312	432624	Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre
8.4	40761-0312	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.4	40762-0312	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.6	41417-0312	415433	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva



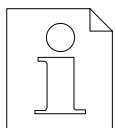
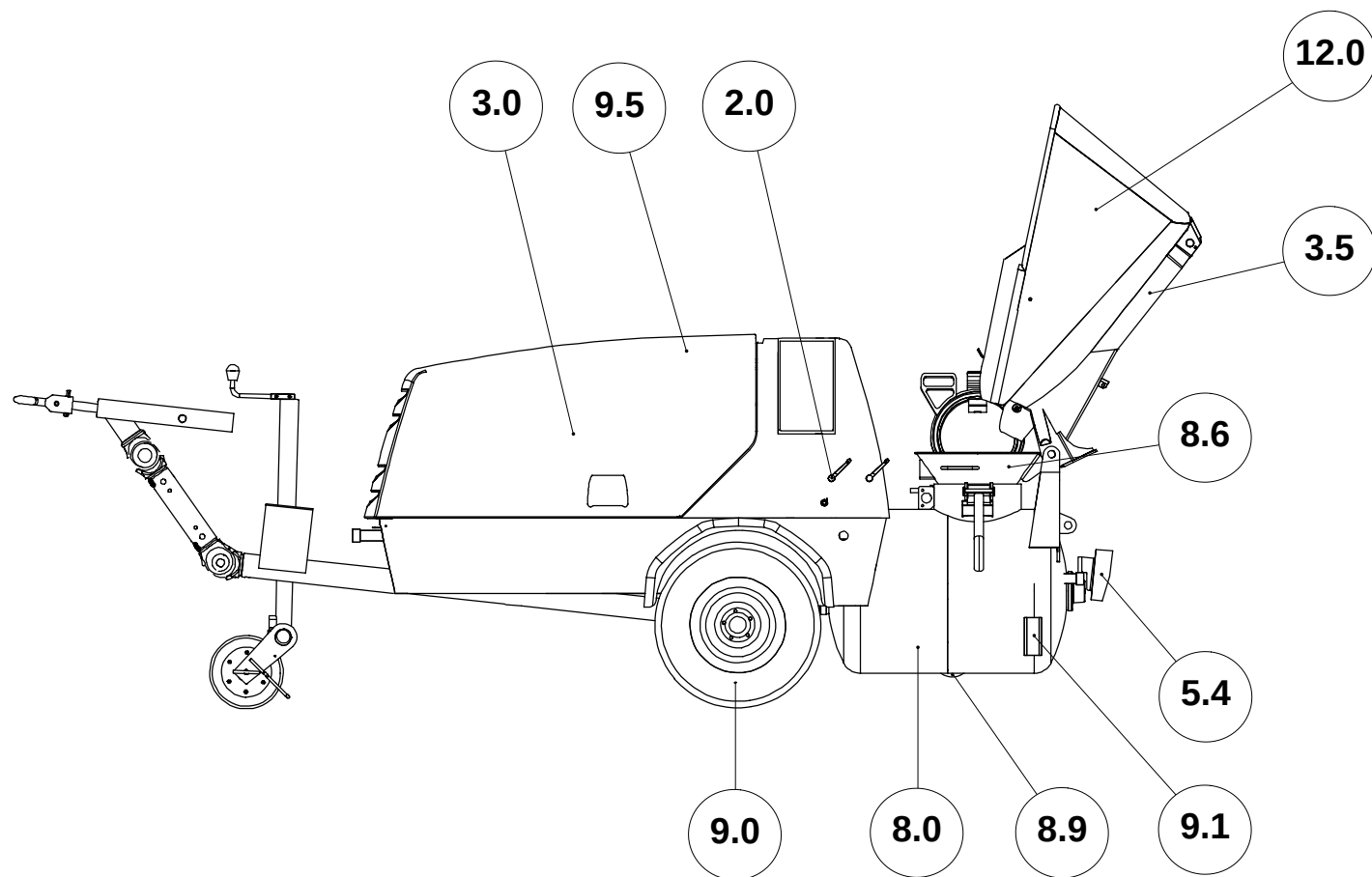
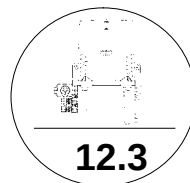
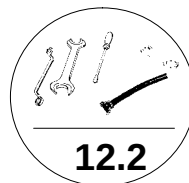
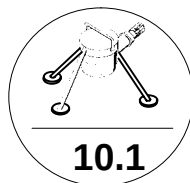
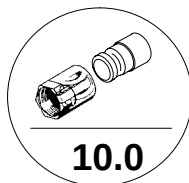
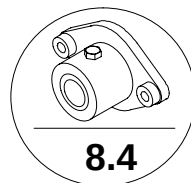
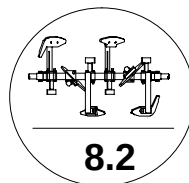
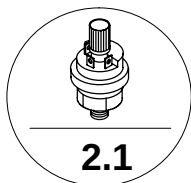
Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

M730 DHB

111482020

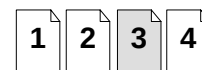


0.1
41496-0607



Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

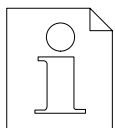
111482020



0.1

41496-0607

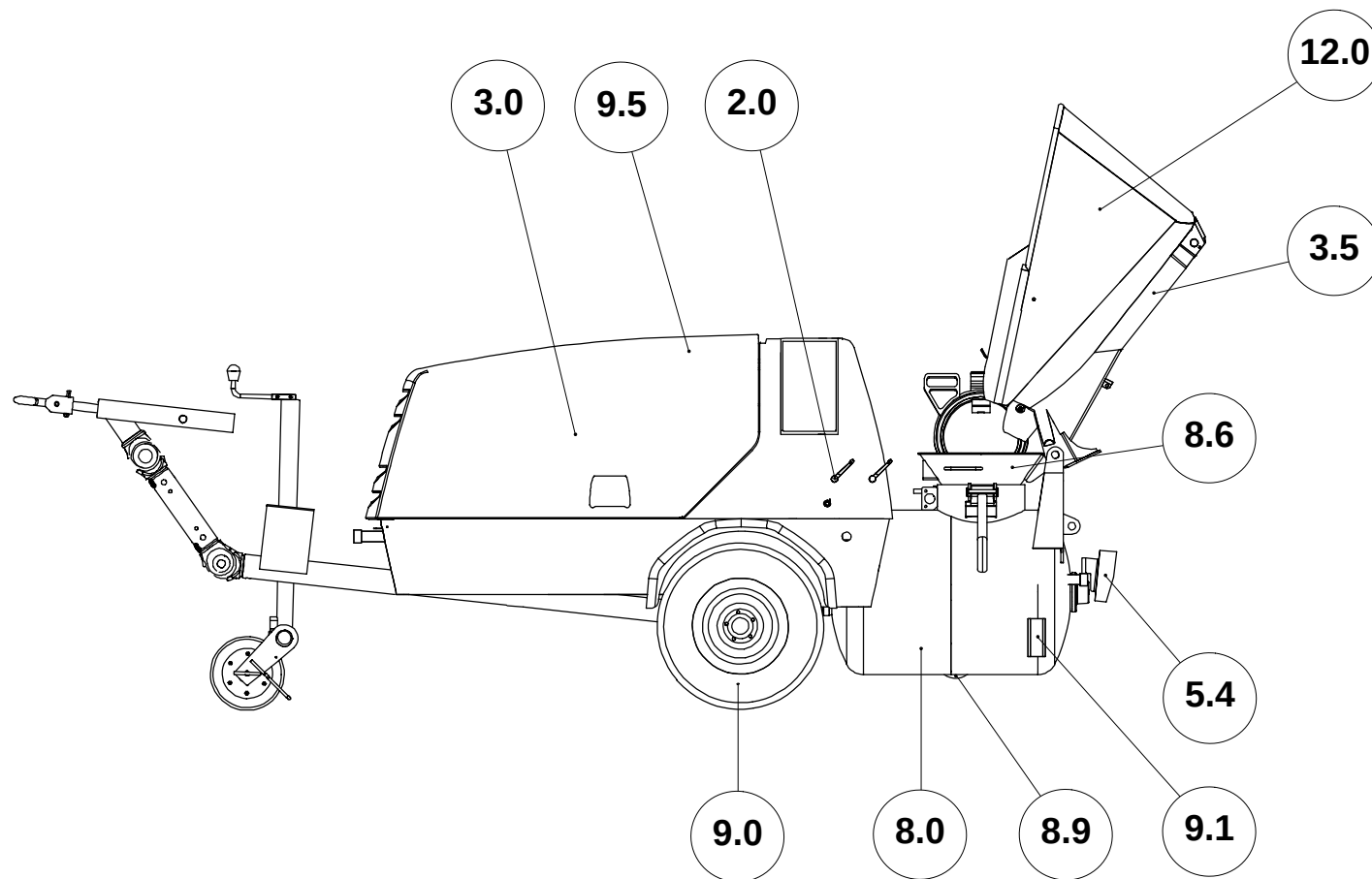
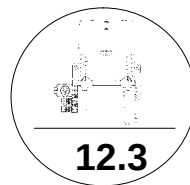
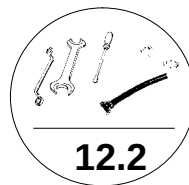
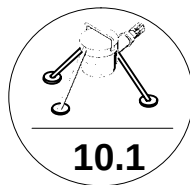
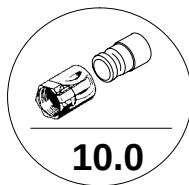
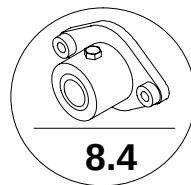
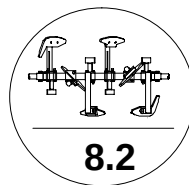
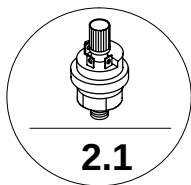
8.9	40863-0312	211743004	Verschleißstutzen	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste
9.0	41567-0402	445017	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	41560-0402	439596	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	40831-0312	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
9.1	40869-0312	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
9.2	41562-0402	445204	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.3	41563-0402	445178	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.3	41564-0402	445296	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.4	41334-0401	214333000	Schutzbügel	Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
9.5	41434-0312	415757	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.1	40803-0401	210211003	Auslaufbock	Discharge stand	Tripod	Caballete
10.1	41582-041 1	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
12.0	41506-0401	424570	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
12.2	40773-0401	209280003	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.3	40970-0312	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
12.3	41384-0310	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.



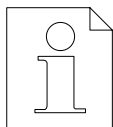
Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111482020
1 2 3 4

0.1
41496-0607

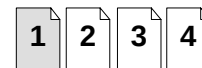


TD: Rösch



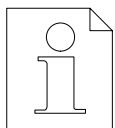
Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111482030



0.1
41641-0608

2.0	41414-0312	415820	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.0	41505-0401	424569	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
2.1	40991-0312	213715001	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
2.3	40719-0312	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
2.3	41602-0509	416052	4/3-W egeventil	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
3.0	41507-0607	424647	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
3.0	41542-0401	433982	Motor	Engine	Moteur	Motor
3.0	41523-0401	427896	Wasser Ausgleichsystem	Water compensat. system	Système de comp. d'eau	Agua del sistema de comp.
3.0	41513-0401	427744	Auspuff	Exhaust	Echappement	Escape
3.0	41514-0401	427737	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
3.0	41638-0607	466370	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
3.0	41520-0401	427903	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
3.0	41525-0401	427749	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
3.0	41526-0401	427730	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
3.0	41517-0401	427916	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
3.0	41527-0401	427802	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
3.0	41528-0401	427758	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
3.0	41522-0401	427988	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.
3.0	41519-0401	427846	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
3.0	41518-0401	427924	Luftansauganlage Kompressor	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
3.0	41511-0401	427743	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
3.0	41521-0401	427843	Steuerleitung	Control line	Conduite de commande	Linea de mando
3.0	41524-0401	427926	Servicepaket	.Service package	.Maintenance	.Pack servicio
3.5	41558-0312	434167	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
4.7	45354-0310	211154004	Spritzpistole	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
4.7	49074-0407	447523	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
5.4	44444-031 1	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
8.0	41499-041 1	425065	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41500-041 1	418870	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.0	41584-041 1	450889	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.2	41504-0401	423329	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.3	41549-0312	432624	Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre
8.4	40761-0312	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete

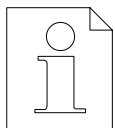
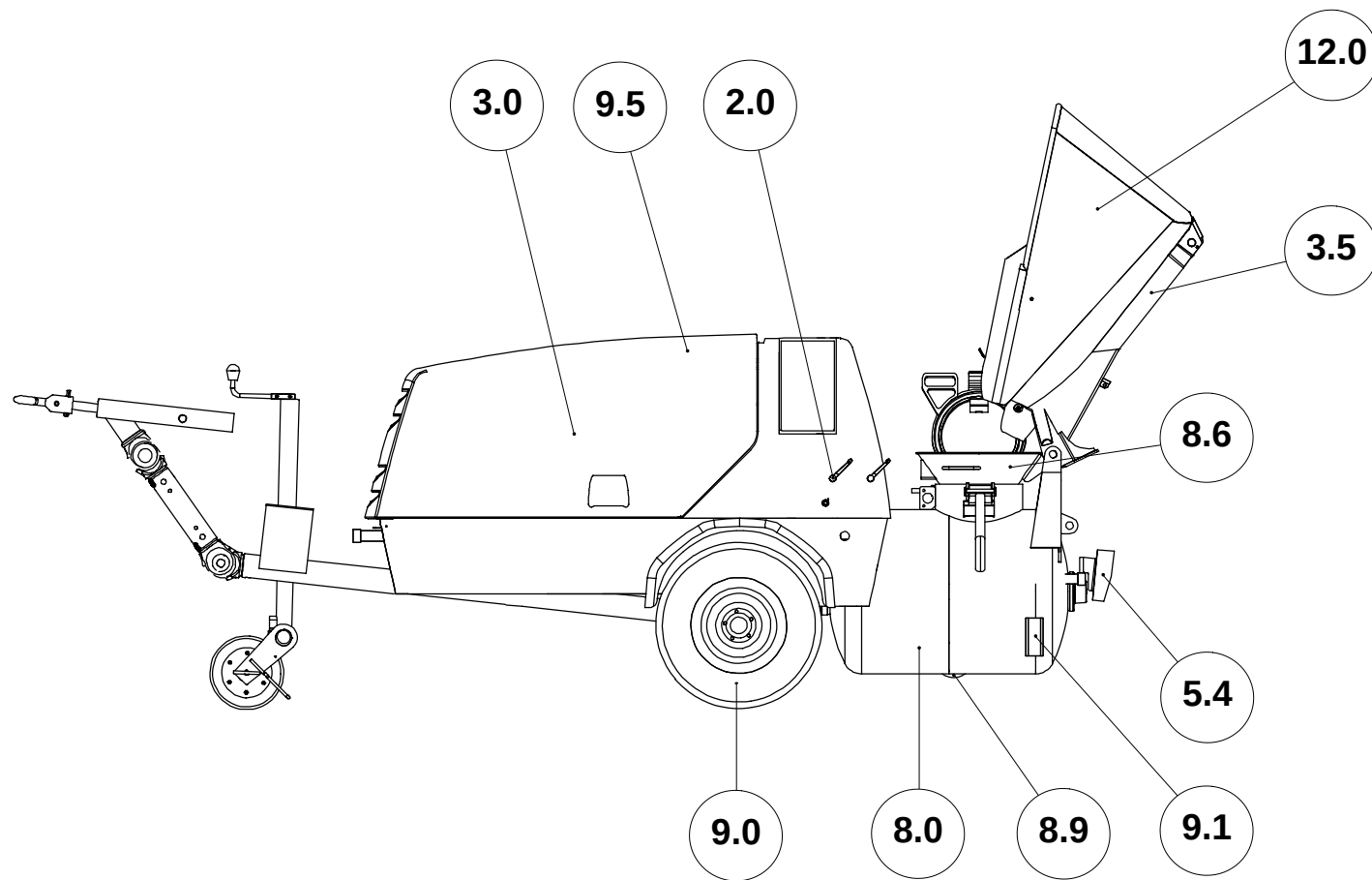
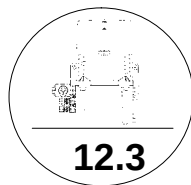
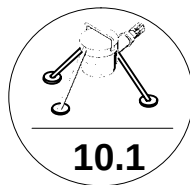
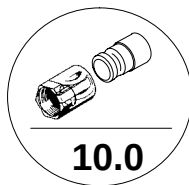
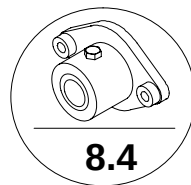
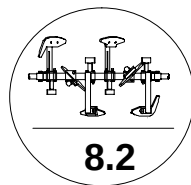
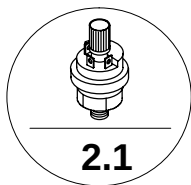


Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111482030

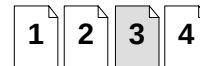


0.1
41641-0608



Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

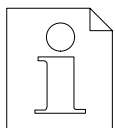
111482030



0.1

41641-0608

8.4	40762-0312	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.6	41417-0312	415433	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.9	40863-0312	211743004	Verschleißstutzen	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste
9.0	41567-0402	445017	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	41560-0402	439596	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	40831-0312	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
9.1	40869-0312	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
9.2	41562-0402	445204	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.3	41563-0402	445178	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.3	41564-0402	445296	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.4	41334-0401	214333000	Schutzbügel	Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
9.5	41434-0312	415757	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.1	40803-0401	210211003	Auslaufbock	Discharge stand	Tripod	Caballate
10.1	41582-041 1	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballate de la salida
12.0	41506-0401	424570	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
12.2	40773-0401	209280003	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.3	40970-0312	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
12.3	41384-0310	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.



Gruppenübersicht M730 DHB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

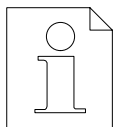
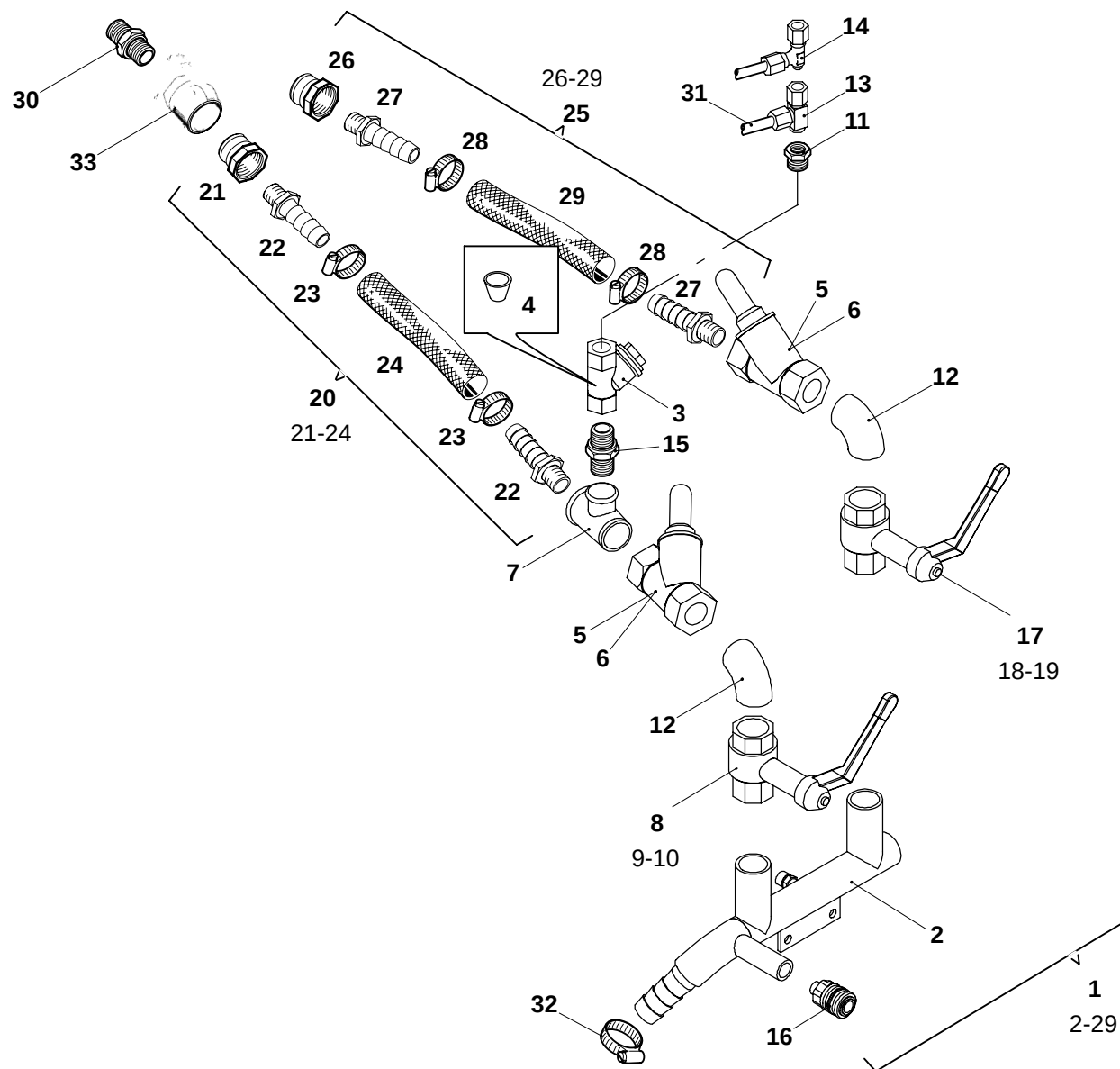
111482030



0.1
41641-0608



34, 35



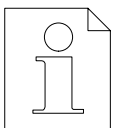
Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

415820



2.0
41414-0312

	415820	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	415457	1	..Verteilerleitung	..Distributor line	..Conduite de distribution	..Tubería de distribución
2	400975	1	..Verteiler	..Distributor	..Distributeur	..Distribuidor
3	018062001	1	..Schmutzfänger	1/2" DN15	..Collecteur d'impuretes	..Colector de fango
4	064754004	1	...Sieb	1/2"	...Tamis	...Tamiz
5	400974	2	..Rückschlagventil	..Check valve	..Clapet anti-retour	..Válvula de retención
6	419639	2	..Einschraubteil	...Screwed insert	...Pièce vissée	...Pieza roscada
7	208256009	1	..T-Stück	1-1/2-1" GF134	..Pièce en T	..Pieza-T
8	406356	1	..Kugelhahn	1"	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
9	406358	1	...Handhebel blau	...Hand lever blue	...Levier à main bleu	...Palanca mando azul
10	406359	1	...Spindelverlängerung	...Spindle extension	...Prolongement de broche	...Prolongación de husillo
11	040306007	1	..Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	..Nipple de reduction	..Racor de reduccion
12	040104005	2	..Winkel	1" GF94	..Coude	..Codo
13	018366008	1	..Verschraubung	K-LEV 8LRK	..Raccord à vis	..Racor
14	016234006	1	..Verschraubung	K-EL V 8L	..Raccord à vis	..Racor
15	040382005	1	..Doppelnippel	1/2" GF280	..Nipple double	..Manguito doble
16	404630	1	..Kupplung	R 1/2 Z-IG DN7	..Accouplement	..Acoplamiento
17	415818	1	..Kugelhahn	1"	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
18	426720	1	...Handhebel rot	...Hand lever blue	...Levier à main bleu	...Palanca mando rojo
19	406359	1	...Spindelverlängerung	...Spindle extension	...Prolongement de broche	...Prolongación de husillo
20	400969	1	..Luftschlauch	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire
21	206606004	1	..Kupplungs-V aterteil	ø35	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
22	071519009	2	..Gewindetülle	NW35 R1"	..Douille pour filetage	..Manguito con rosca ext.
23	001746004	2	..Schlauchschelle	ø57x16	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
24	001603008	2	..Mörtelschlauch	ø 35x8;0	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
25	415451	1	..Luftschlauch	DN25 1,05m	..Flexible à air	..Manguera de aire
26	208828000	1	..Kupplungs-V aterteil	ø=25-40mm	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
27	211150008	2	..Außengewindetülle	LW25 R1"	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
28	001745005	2	..Schlauchschelle	Ø 45 x16	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
29	438674	2	..Gummischlauch	DN25x 6,020Bar	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
30	040384003	1	..Doppelnippel	1" GF280	..Nipple double	..Manguito doble
31	422884	1	..Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	..Tube mecanil	..Tubo de plastico
32	415251	1	..Schlauchschelle	ø 34-37	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
33	211597001	1	..Kupplung	M25-40/G1" IG	..Accouplement	..Acoplamiento
34	406772	1	..Drossel	Ø 6x1	..Orifice d'étranglement	..Estrangulador
35	422680	1	..Halter für Luftleitung	..Holder f. Air line	..Support p. Conduite d'air	..Soporte p. Conducto de aire



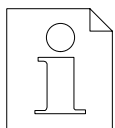
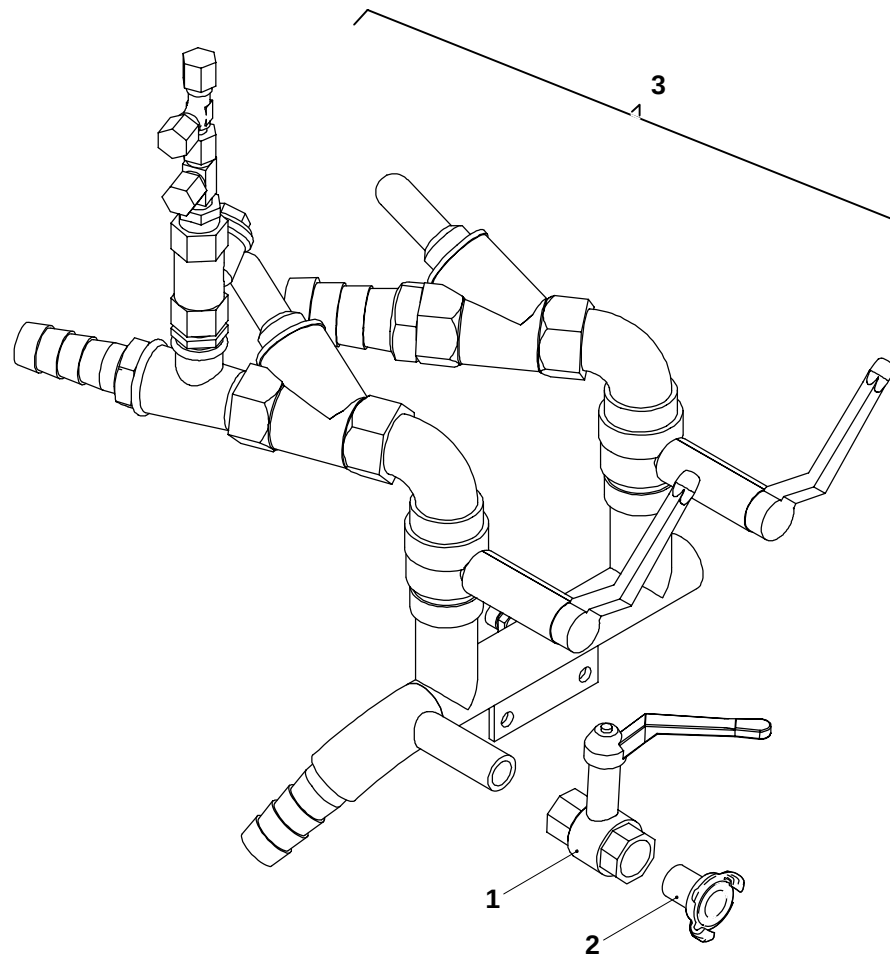
Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

415820



2.0
41414-0312

10.0 45104



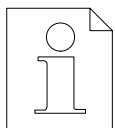
Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

424569



2.0
41505-0401

	424569		Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	
1	207792001	1	Kugelhahn	DN15 R1/2"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
2	014068009	1	Kupplung	R1/2"	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
3	415820	1	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	2.0 41414

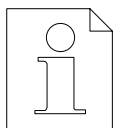
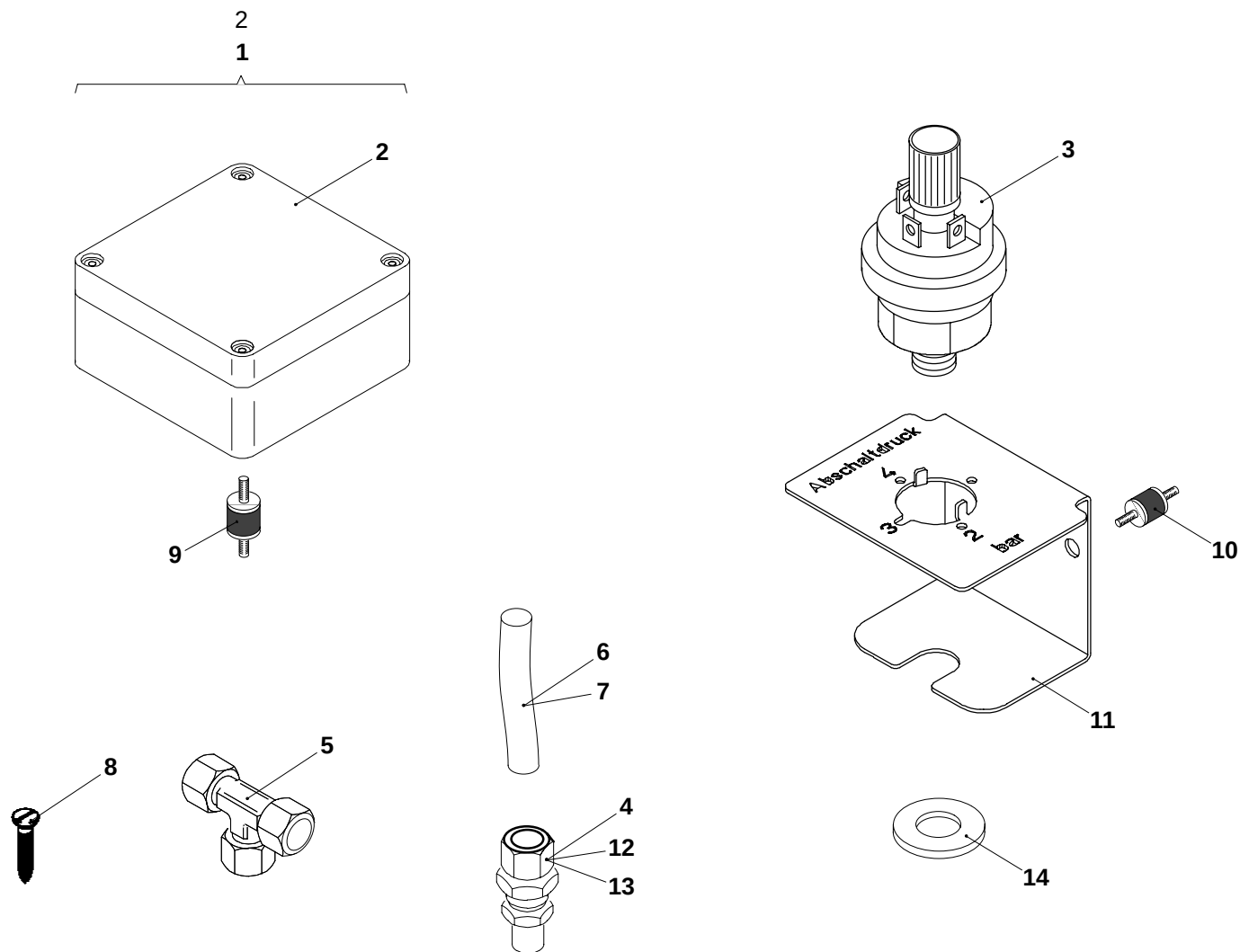


Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

424569



2.0
41505-0401



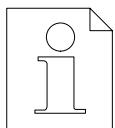
Druckabschaltung M740
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido

213715001



2.1
40991-0312

	213715001		Druckabschaltung	M740	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
1	255275004	1	.Schalterbox	1,5bar	.Switch box	.Box d'interrupteur	.Caja con interruptor
2	263038000	1	..Leergehäuse		..Empty housing	..Carter	..Carcasa
3	408678	1	.Druckschalter	2-6bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
4	044105000	1	.Stutzen	MAS 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
5	016256000	1	.Verschraubung	K-TV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	422884	1	.Mecanyl-Rohr	ø8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
7	013176002	4	.Einsteckhülse	8x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
8	041532003	4	.Zylinderblechschraube	3,5x9,5 DIN7971	.Pan head tapping screw	.Vis a tole a tete cylindr	.Tornillo cil. para chapa
9	404740	3	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
10	404734	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
11	418617	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
12	044189000	1	.Druckring	BO-DR 8L/S	.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión
13	044197005	1	.Überwurfmutter	BO-M 8L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
14	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

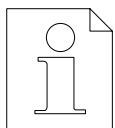
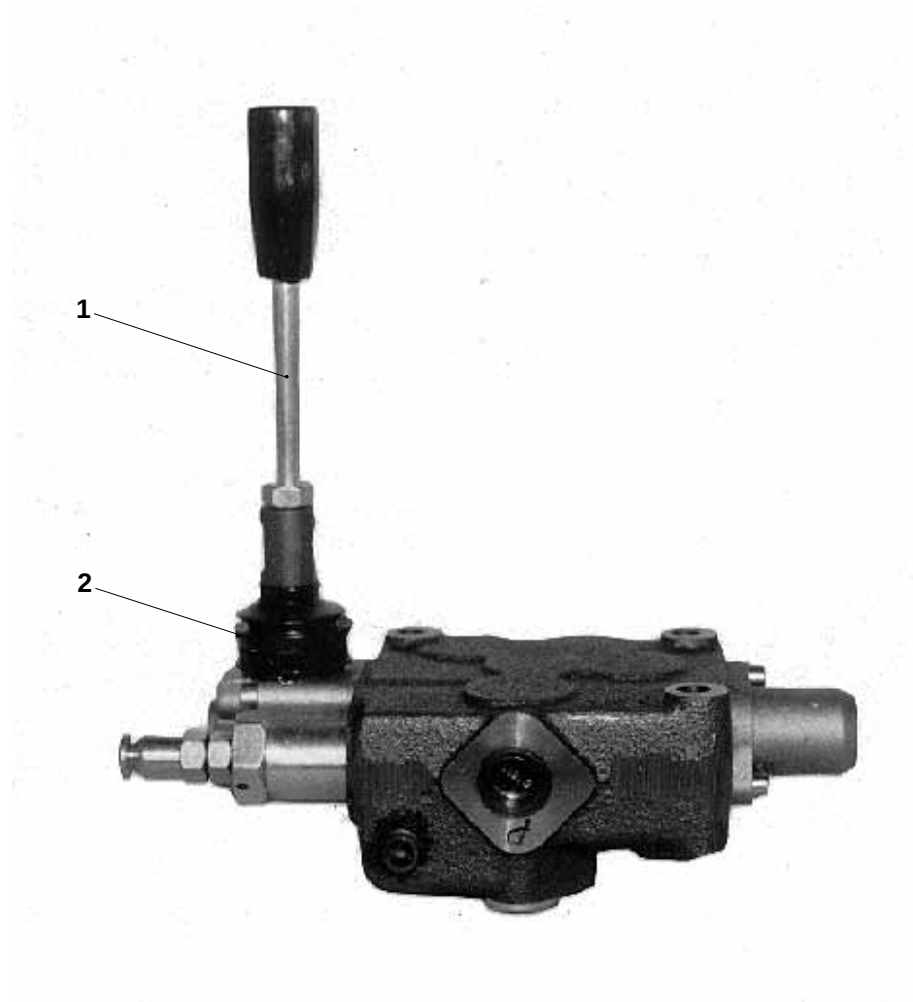


Druckabschaltung M740
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido

213715001



2.1
40991-0312



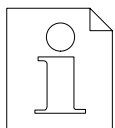
Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



2.3
40719-0312

	204847001		Steuerventil	SD 5/1-N(KG63-200)	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	422677	1	.Handhebel	M8x120	.Hand lever	.Lever à main	.Palanca mando
2	207381001	1	.Staubmanschette	SD 5/1	.Dust-boot	.Soufflet de prot.antipous	.Guardapolvo

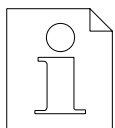
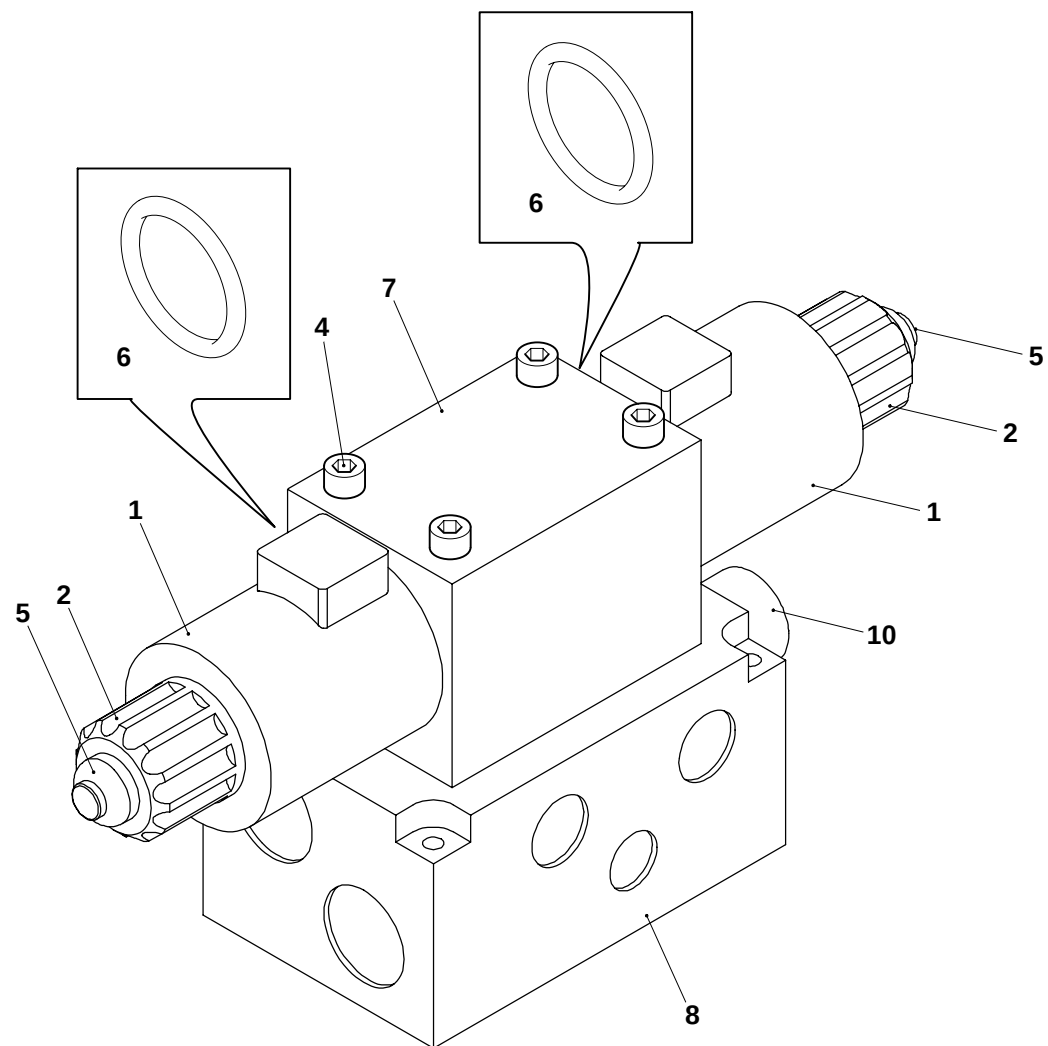
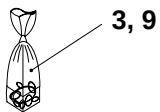


Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



2.3
40719-0312



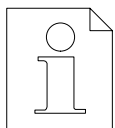
4/3-W egeventil 350bar NG10-12V
4/3-way valve
Distributeur à 4/3 voies
Válvula de 4/3 vías

416052



2.3
41602-0509

	416052		4/3-W egeventil	350bar NG10-12V	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías
1	465546	1	.Magnetspule		.Solenoid coil	.Bobine d'electro-aimant	.Carrete del electroiman
2	465547	1	.Mutter		.Nut	.Ecrou	.Tuerca
3	465548	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
4	465549	1	.Satz Befestigungsschrauben		.Set of fixing bolts	.Jeu des vis de fixation	.Juego de pernos de la fijación
5	465550	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
6	465551	1	.O-Ring	30x2	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	465725	1	.4/3-W egeventil		.4/3-way valve	.Distributeur à 4/3 voies	.Válvula de 4/3 vías
8	465726	1	.Basisblock		.Junction block	.Bloc distributeur	.Bloque básico
9	465727	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
10	465728	1	.Druckbegrenzungsventil		.Pressure limiting valve	.Limiteur de pression	.Válvula limit.de presión



4/3-W egeventil 350bar NG10-12V
4/3-way valve
Distributeur à 4/3 voies
Válvula de 4/3 vías

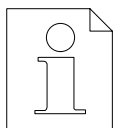
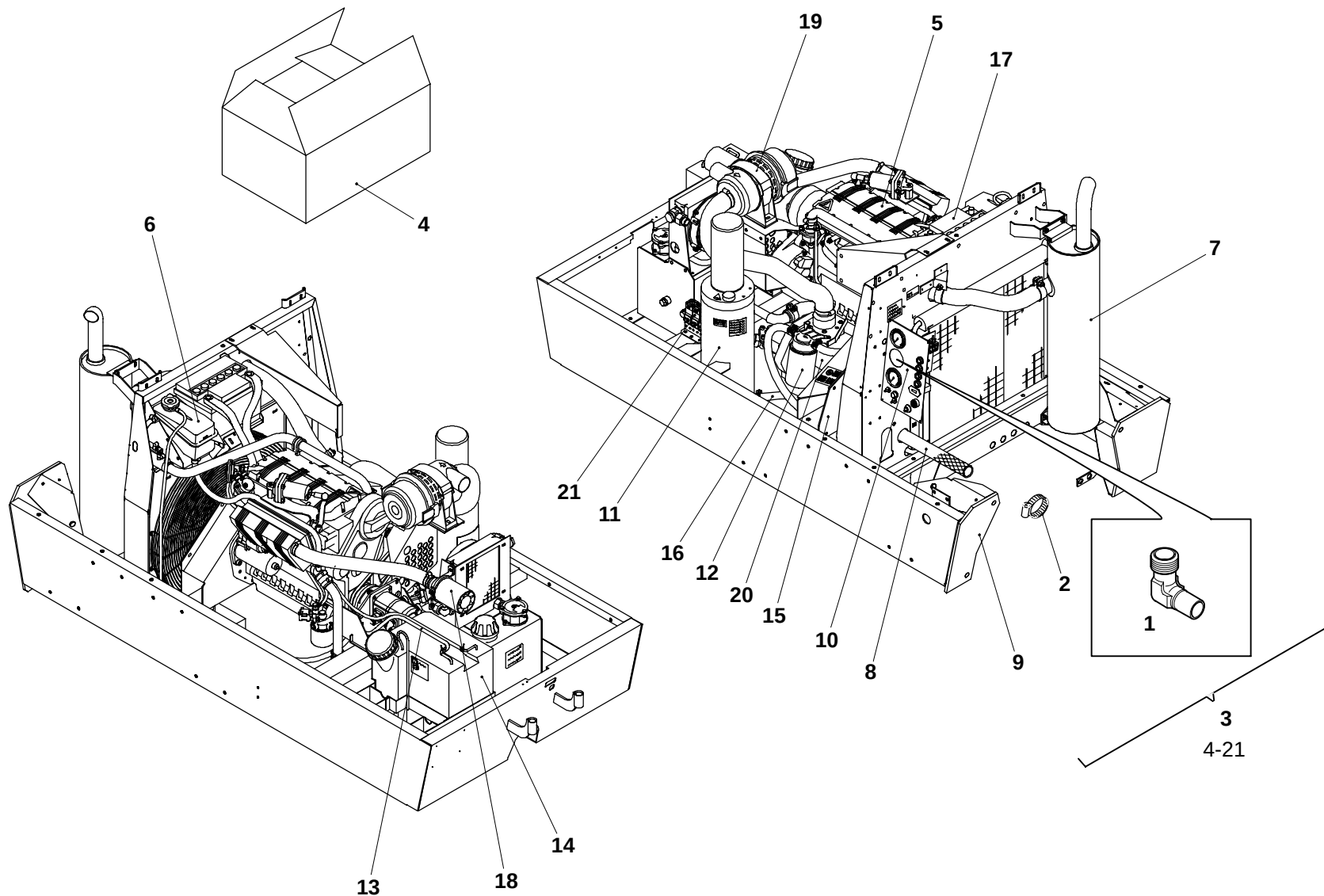
416052



2.3
41602-0509



22-25



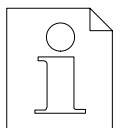
Kompressoraggregat M 730 DH
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

424646



3.0
41509-0607

0	424646		Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor	
1	214496002	1	..Verschraubung	QSLF-1/4-8-B	..Fitting	..Raccord à vis	..Racor	
2	415251	1	..Schlauchschelle	Ø 34-37	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
3	424644	1	..Kompressor	2400l/min.	..Compressor	..Compresseur	..Compresor	
4	427926	1	..Servicepaket		..Service package	..Maintenance	..Pack servicio	3.0 41524
5	433981	1	..Motor		..Engine	..Moteur	..Motor	3.0 41541
6	427896	1	..Wasser Ausgleichsystem		..Water compensat. system	..Système de comp. d'eau	..Agua del sistema de comp.	3.0 41523
7	427744	1	..Auspuff		..Exhaust	..Echappement	..Escape	3.0 41513
8	427737	1	..Luftentnahmeleitung		..Air line	..Conduite d'air	..Conducto de aire	3.0 41514
9	444920	1	..Rahmen		..Frame	..Cadre	..Bastidor	
10	466370	1	..Steuerschrank		..Control cabinet	..Armoire de commande	..Armario de mando	3.0 41638
11	427903	1	..Ölabscheider		..Oil separator	..Séparateur d'huile	..Separador de aceite	3.0 41520
12	427749	1	..Ölleitung		..Oil line	..Conduite d'huile	..Linea de aceite	3.0 41525
13	427758	1	..Kraftstoffleitung		..Fuel line	..Conduite de carburant	..Tubería de carburante	3.0 41528
14	427730	1	..Kraftstoffanlage		..Fuel unit	..Installation de carburant	..Instalación d. carburante	3.0 41526
15	427916	1	..Antrieb		..Drive	..Entraînement	..Accionamiento	3.0 41517
16	427802	1	..Druckleitung		..Pressure line	..Conduit de pression	..Tubería forzada	3.0 41527
17	427988	1	..Elektr.Leitungen +Zubehör		..Electr.lines +accessories	..Conduites électr.+access.	..Líneas électr. + acces.	3.0 41522
18	427846	1	..Luftansauganlage Motor		..Air intake unit engine	..Aspiration d'air moteur	..Aspiración de aire motor	3.0 41519
19	427924	1	..Luftansauganlage Kompress		..Air intake unit compress.	..Aspiration d'air compres.	..Aspiración de aire compr.	3.0 41518
20	427743	1	..Kompressor		..Compressor	..Compresseur	..Compresor	3.0 41511
21	427843	1	..Steuerleitung		..Control line	..Conduite de commande	..Linea de mando	3.0 41521
22	459979	1	..Abdeckung rechts		..Cover, right	..Recouvrement, droite	..Protección, derecha	
23	459981	1	..Abdeckung links		..Cover, left	..Recouvrement, gauche	..Protección, izquierda	
24	032337000	16	..Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
25	036505003	16	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	



Kompressoraggregat M 730 DH
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

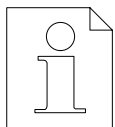
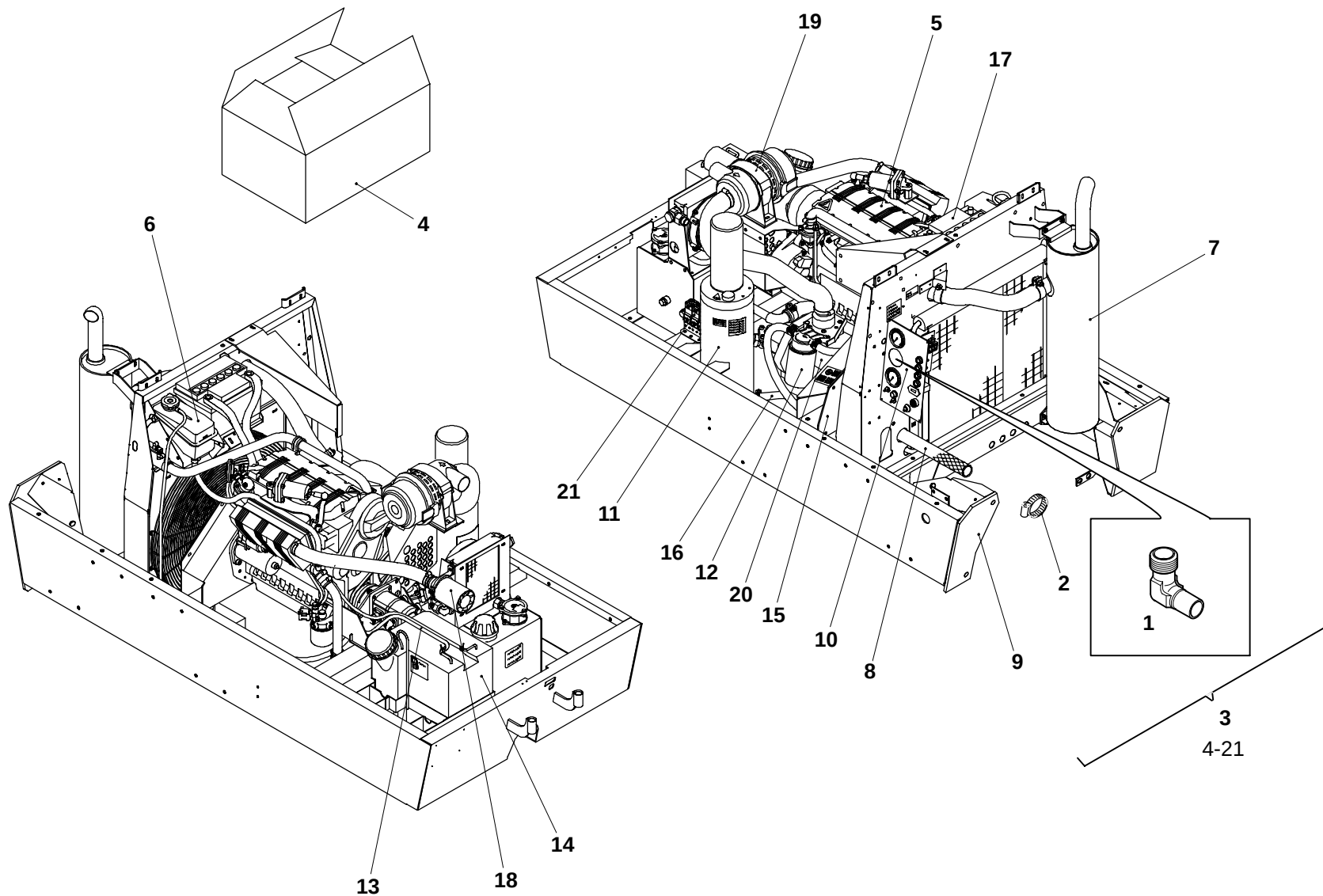
424646



3.0
41509-0607



22-25



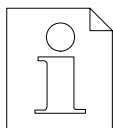
Kompressoraggregat
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

424647



3.0
41507-0607

	424647		Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor		
1	214496002	1	.Verschraubung	QSLF-1/4-8-B	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor		
2	415251	1	.Schlauchschelle	Ø 34-37	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera		
3	417331	1	.Kompressor	2400l/min.	.Compressor	.Compresseur	.Compresor		
4	427926	1	..Servicepaket		..Service package	..Maintenance	..Pack servicio	3.0	41524
5	433982	1	..Motor		..Engine	..Moteur	..Motor	3.0	41542
6	427896	1	..Wasser Ausgleichsystem		..Water compensat. system	..Système de comp. d'eau	..Agua del sistema de comp.	3.0	41523
7	427744	1	..Auspuff		..Exhaust	..Echappement	..Escape	3.0	41513
8	427737	1	..Luftentnahmeleitung		..Air line	..Conduite d'air	..Conducto de aire	3.0	41514
9	444920	1	..Rahmen		..Frame	..Cadre	..Bastidor		
10	466370	1	..Steuerschrank		..Control cabinet	..Armoire de commande	..Armario de mando	3.0	41638
11	427903	1	..Ölabscheider		..Oil separator	..Séparateur d'huile	..Separador de aceite	3.0	41520
12	427749	1	..Ölleitung		..Oil line	..Conduite d'huile	..Linea de aceite	3.0	41525
13	427758	1	..Kraftstoffleitung		..Fuel line	..Conduite de carburant	..Tubería de carburante	3.0	41528
14	427730	1	..Kraftstoffanlage		..Fuel unit	..Installation de carburant	..Instalación d. carburante	3.0	41526
15	427916	1	..Antrieb		..Drive	..Entraînement	..Accionamiento	3.0	41517
16	427802	1	..Druckleitung		..Pressure line	..Conduit de pression	..Tubería forzada	3.0	41527
17	427988	1	..Elektr.Leitungen +Zubehör		..Electr.lines +accessories	..Conduites électr.+access.	..Líneas électr. + acces.	3.0	41522
18	427846	1	..Luftansauganlage Motor		..Air intake unit engine	..Aspiration d'air moteur	..Aspiración de aire motor	3.0	41519
19	427924	1	..Luftansauganlage Kompress		..Air intake unit compress.	..Aspiration d'air compres.	..Aspiración de aire compr.	3.0	41518
20	427743	1	..Kompressor		..Compressor	..Compresseur	..Compresor	3.0	41511
21	427843	1	..Steuerleitung		..Control line	..Conduite de commande	..Linea de mando	3.0	41521
22	459979	1	.Abdeckung rechts		.Cover, right	.Recouvrement, droite	.Protección, derecha		
23	459981	1	.Abdeckung links		.Cover, left	.Recouvrement, gauche	.Protección, izquierda		
24	032337000	16	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
25	036505003	16	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad		

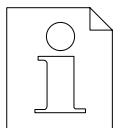
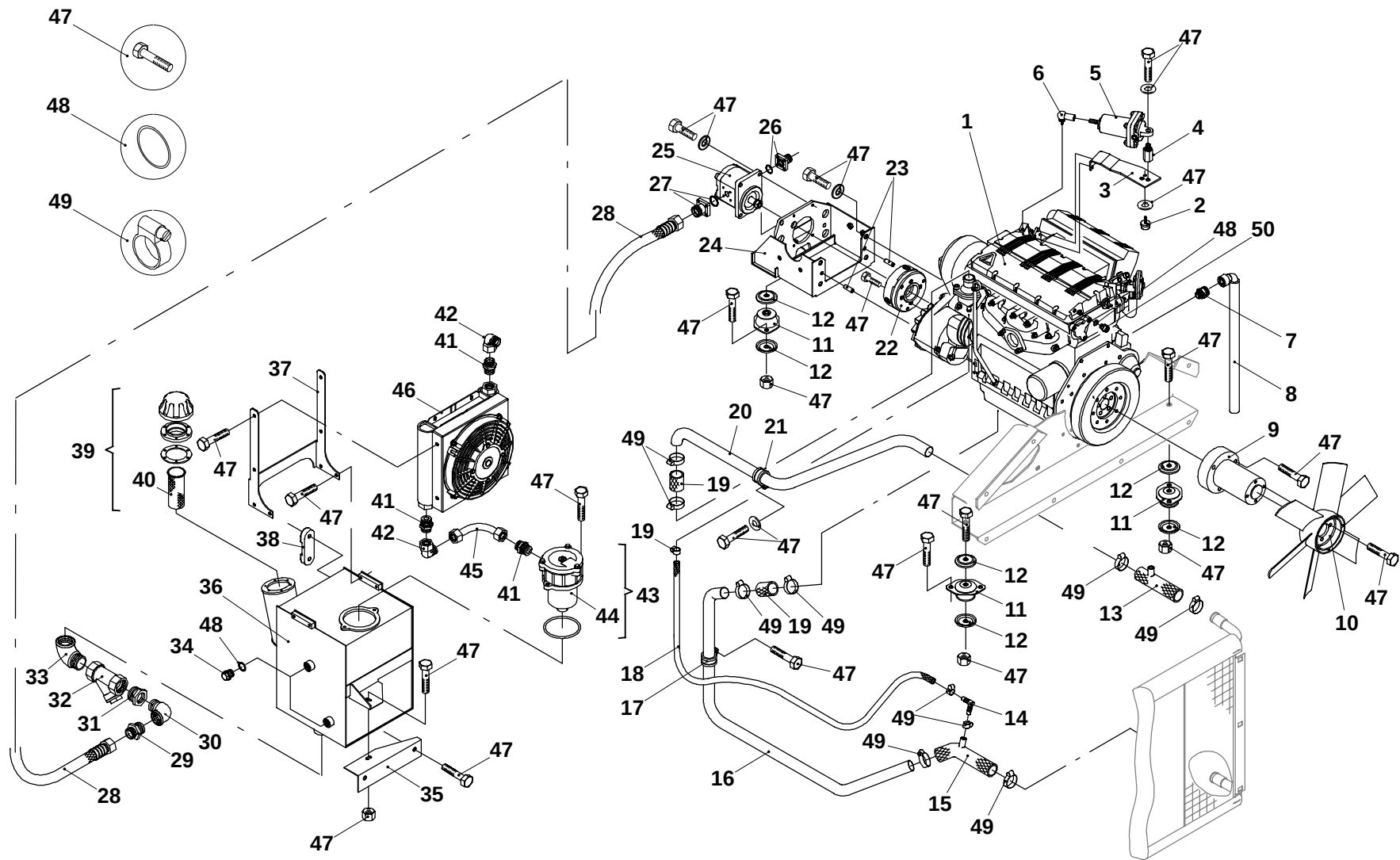


Kompressoraggregat
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

424647



3.0
41507-0607



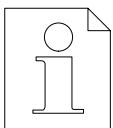
Motor M730 DH
Engine
Moteur
Motor

433981



3.0
41541-0403

433981	Motor		Engine	Moteur	Motor
1 427968	1 .Motor		.Engine	.Moteur	.Motor
2 427969	1 .Anschlagpuffer		.Stop buffer	.Tampon de butée	.Amortiguador de tope
3 427952	1 .Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
4 427953	1 .Einstellschraube		.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de ajuste
5 427951	1 .Stellzylinder		.Adjusting cylinder	.Cylindre d' ajustage	.Cilindro de ajuste
6 427954	1 .Winkelgelenk		.Angle joint	.Joint a angles	.Codo articulado
7 213790000	1 .Ölablaßventil		.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
8 422283	1 .Ölablassleitung		.Oil drain line	.Tuyau de vidance dØhuile	.Tubo salida aceite
9 427942	1 .Flansch		.Flange	.Bride	.Brida
10 427941	1 .Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
11 427966	3 .Motorlager		.Engine support	.Support de moteur	.Soporte para motor
12 427967	6 .Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
13 427962	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
14 427895	1 .Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
15 427961	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
16 427957	1 .Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
17 274848001	1 .Rohrschelle	Ø 34	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
18 427959	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
19 427958	2 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
20 427956	1 .Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
21 274848001	1 .Rohrschelle	Ø 34	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
22 421050	1 .Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
23 427964	2 .Passtift		.Dowel pin	.Pion de positionnement	.Pasador
24 427949	1 .Motorkonsole		.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor
25 423855	1 .Hydr.-Pumpe		.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
26 044111007	1 .Stutzen	GFS 15L-35	.Connection	.Manchon	.Racor
27 427965	1 .Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
28 433985	1 .Hydr.-Schlauch		.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.
29 422295	1 .Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
30 040084002	1 .Winkel	1" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
31 040320009	1 .Reduziernippel	1 1/4"-1" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
32 207211003	1 .Schmutzfänger	1 1/4"	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
33 040095004	1 .Winkel	1 1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
34 422354	2 .Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
35 433983	1 .Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador



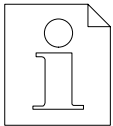
Motor M730 DH
Engine
Moteur
Motor

433981



3.0
41541-0403

36	433987	1	.Hydr.-Behälter		.Hydr. tank	.Reservoir hydr.	.Deposito hidr.
37	433988	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
38	428897	1	.Füllstandsanzeige		.Filling level indicator	.Indic. de niveau	.Indicador del nivel relleno
39	421099	1	.Einfüllstutzen	760 L/min	.Filling neck	.Tubulure de remplissage	.Tubuladura de relleno
40	421097	1	..Sieb		..Sieve	..Tamis	..Tamiz
41	044213002	3	.Stutzen	GES 18L/R3/4"-WD	.Connection	.Manchon	.Racor
42	044073006	2	.Stutzen	EWSD 18L	.Connection	.Manchon	.Racor
43	428892	1	.Rücklauffilter		.Return flow filter	.Filtre retour	.Filtro de retorno
44	433980	1	..Filterelement		..Filter element	..Élément filtrant	..Elemento de filtro
45	433984	1	.Hydr.-Rohr		.Hydr. pipe	.Tuyau hydraulique	.Tubo hidráulico
46	433477	1	.Öl-Luft-Kühlanlage		.Oil/air cooling system	.Install. de ref.huile/Air	.Inst. refriger AC/Aire
47	427938	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
48	427939	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
49	427940	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
50	433997	1	.Reduziernippel	M15x1,5 -M10x1	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion

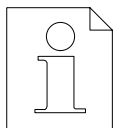
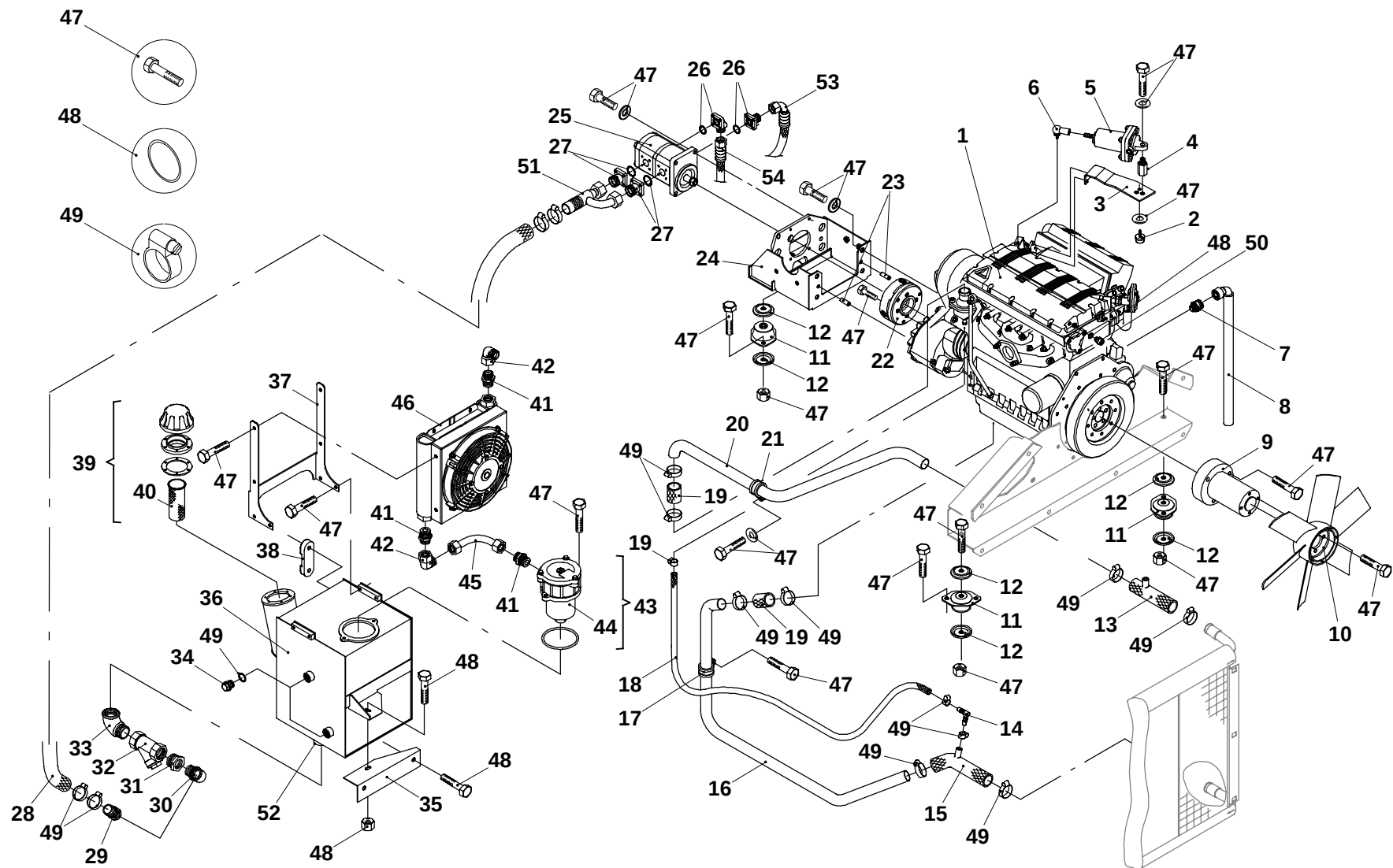


Motor M730 DH
Engine
Moteur
Motor

433981



3.0
41541-0403



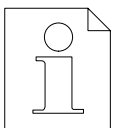
Motor M730 DHB
Engine
Moteur
Motor

433982



3.0
41542-0401

433982	Motor		Engine	Moteur	Motor
1 427968	1 .Motor		.Engine	.Moteur	.Motor
2 427969	1 .Anschlagpuffer		.Stop buffer	.Tampon de butée	.Amortiguador de tope
3 427952	1 .Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
4 427953	1 .Einstellschraube		.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de ajuste
5 427951	1 .Stellzylinder		.Adjusting cylinder	.Cylindre d' ajustage	.Cilindro de ajuste
6 427954	1 .Winkelgelenk		.Angle joint	.Joint a angles	.Codo articulado
7 213790000	1 .Ölablaßventil		.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
8 422283	1 .Ölablassleitung		.Oil drain line	.Tuyau de vidance d'huile	.Tubo salida aceite
9 427942	1 .Flansch		.Flange	.Bride	.Brida
10 427941	1 .Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
11 427966	3 .Motorlager		.Engine support	.Support de moteur	.Soporte para motor
12 427967	6 .Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
13 427962	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
14 427895	1 .Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
15 427961	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
16 427957	1 .Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
17 274848001	1 .Rohrschelle	Ø 34	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
18 427959	1 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
19 427958	2 .Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
20 427956	1 .Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
21 274848001	1 .Rohrschelle	Ø 34	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
22 421050	1 .Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
23 427964	2 .Passtift		.Dowel pin	.Pion de positionnement	.Pasador
24 427949	1 .Motorkonsole		.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor
25 426502	1 .Hydr.-Pumpe		.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
26 044111007	2 .Stutzen	GFS 15L-35	.Connection	.Manchon	.Racor
27 427965	2 .Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
28 066884008	1 .Gummischlauch	Ø 30x6	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
29 248419000	1 .Einschraubstutz.m.Nippel	1"-RAD30	.Screw-in conn.w.nipple	.Manchon vissé av.nipple	.Racor p.enrosc.c.manguito
30 040084002	1 .Winkel	1" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
31 040320009	1 .Reduziernippel	1 1/4"-1" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
32 207211003	1 .Schmutzfänger	1 1/4"	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
33 040095004	1 .Winkel	1 1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
34 422354	2 .Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
35 433983	1 .Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador

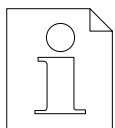
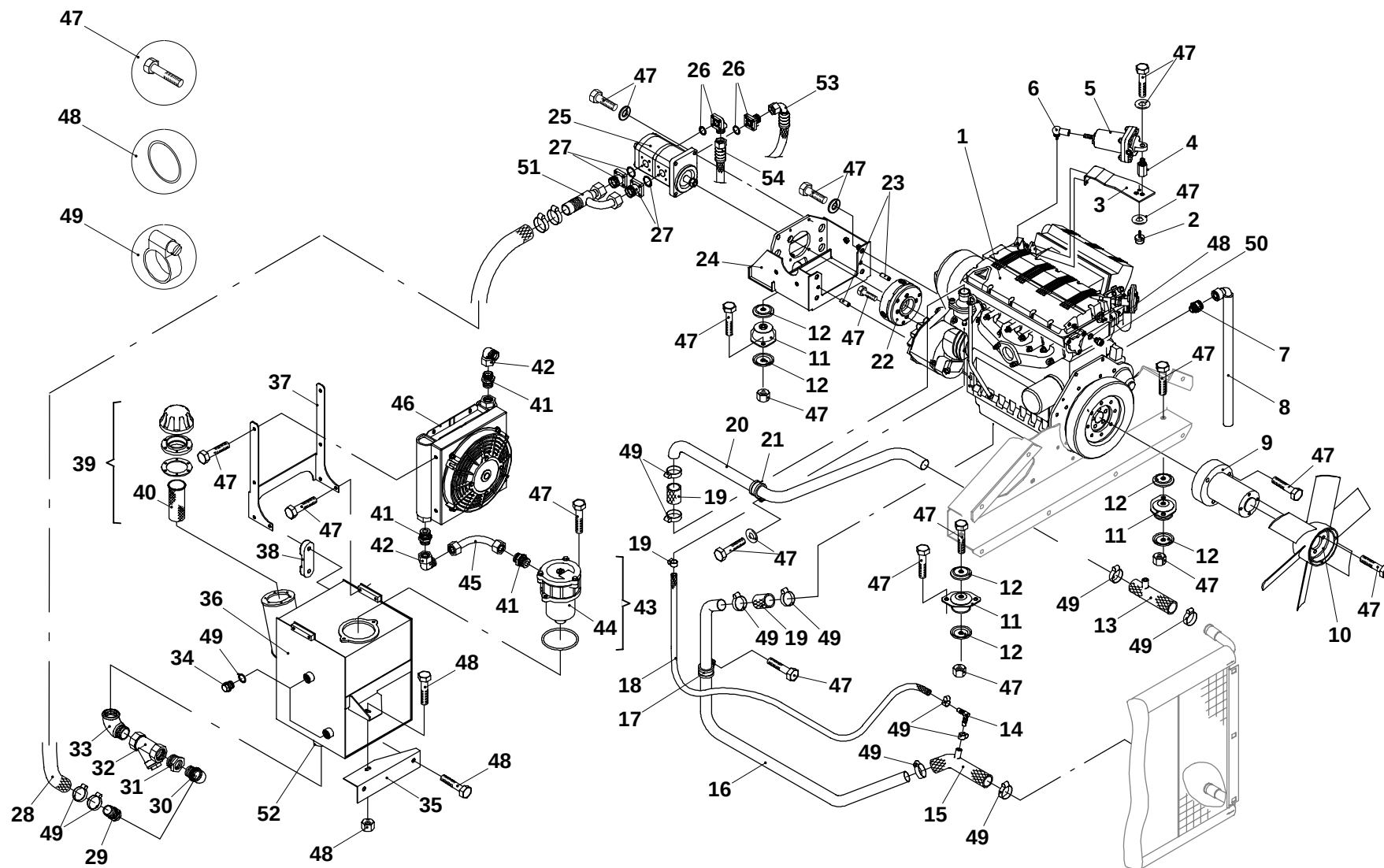


Motor M730 DHB
Engine
Moteur
Motor

433982

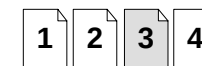


3.0
41542-0401



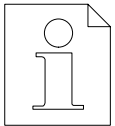
Motor M730 DHB
Engine
Moteur
Motor

433982



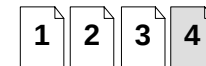
3.0
41542-0401

36	433987	1	.Hydr.-Behälter		.Hydr. tank	.Reservoir hydr.	.Deposito hidr.
37	433988	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
38	428897	1	.Füllstandsanzeige		.Filling level indicator	.Indic. de niveau	.Indicador del nivel relleno
39	421099	1	.Einfüllstutzen	760 L/min	.Filling neck	.Tubulure de remplissage	.Tubuladura de relleno
40	421097	1	..Sieb		..Sieve	..Tamis	..Tamiz
41	044213002	3	.Stutzen	GES 18L/R3/4"-WD	.Connection	.Manchon	.Racor
42	044073006	2	.Stutzen	EWSD 18L	.Connection	.Manchon	.Racor
43	428892	1	.Rücklauffilter		.Return flow filter	.Filtre retour	.Filtro de retorno
44	433980	1	..Filterelement		..Filter element	..Élément filtrant	..Elemento de filtro
45	433984	1	.Hydr.-Rohr		.Hydr. pipe	.Tuyau hydraulique	.Tubo hidráulico
46	433477	1	.Öl-Luft-Kühlanlage		.Oil/air cooling system	.Install. de ref.huile/Air	.Inst. refriger AC/Aire
47	427938	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
48	427939	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
49	433994	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
50	433997	1	.Reduziernippel	M15x1,5 -M10x1	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
51	428498	1	.Verteiler		.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
52	044113005	1	.Stutzen	WFS 15L-35	.Connection	.Manchon	.Racor
53	427972	1	.Hydr.-Schlauch		.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.
54	427971	1	.Hydr.-Schlauch		.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.

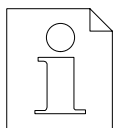
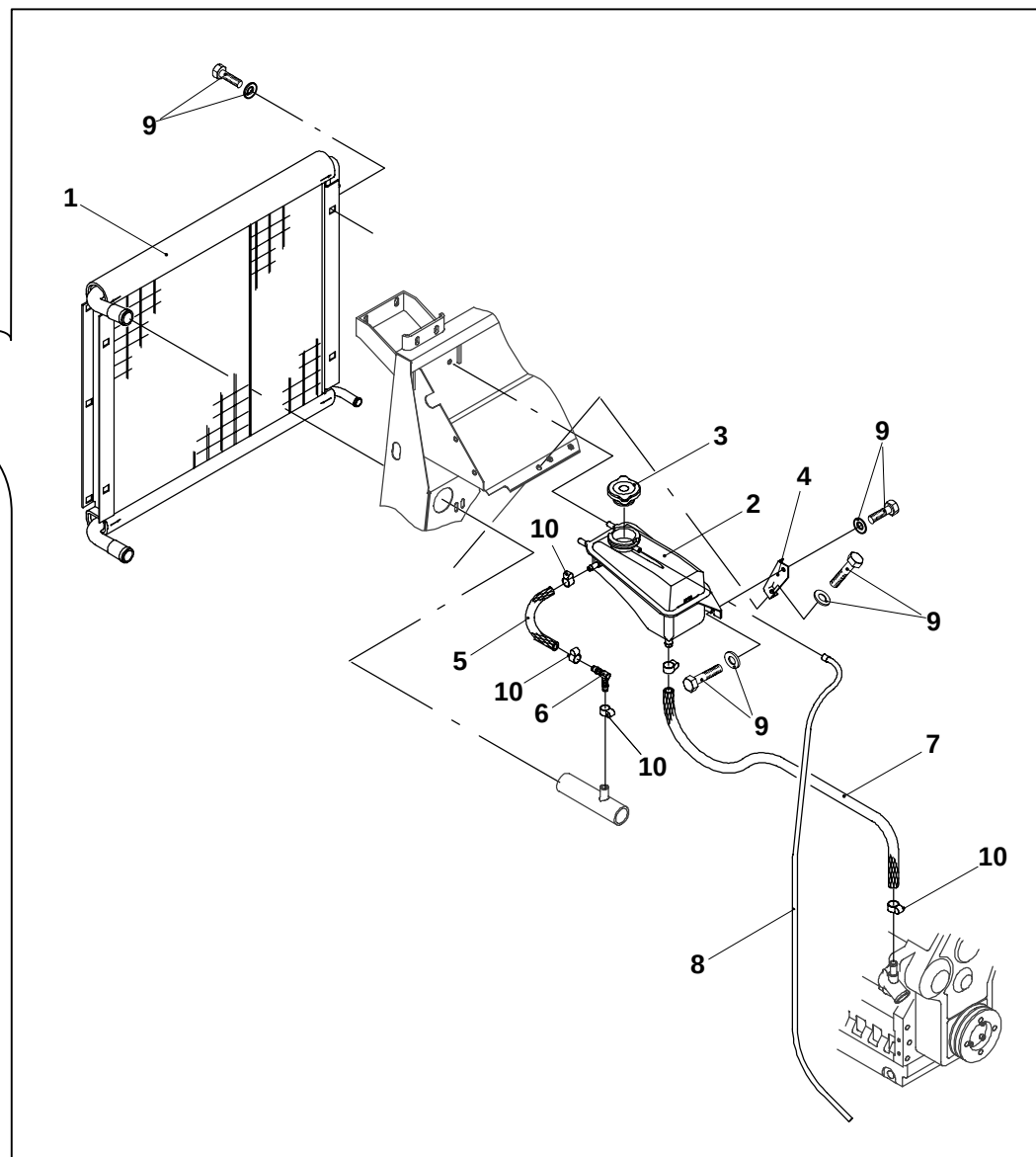
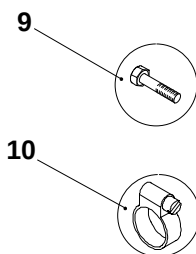
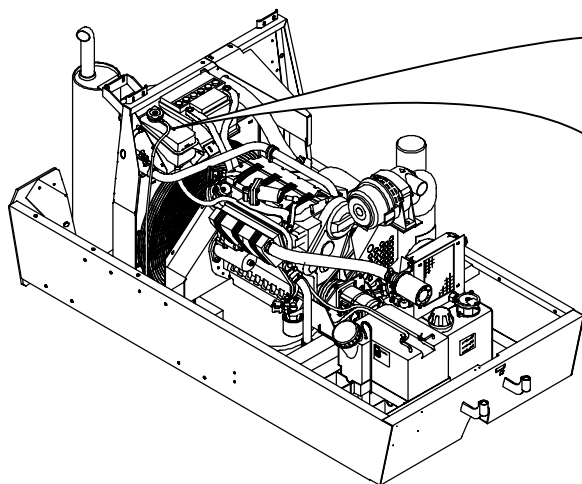


Motor M730 DHB
Engine
Moteur
Motor

433982



3.0
41542-0401



Wasser Ausgleichsystem
Water compensat. system
Système de comp. d'eau
Agua del sistema de comp.

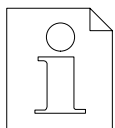
427896



3.0

41523-0401

	427896		Wasser Ausgleichsystem		Water compensat. system	Système de comp. d'eau	Agua del sistema de comp.
1	427890	1	.Kühler		.Radiator	.Radiateur	.Radiador
2	427888	1	.Ausgleichsbehälter		.Expansion tank	.Vase d'expansion	.Déposito de compensación
3	427889	1	.Verschlußdeckel		.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
4	427894	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	427891	1	.Wasserschlauch		.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
6	427895	1	.Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
7	427892	1	.Wasserschlauch		.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
8	427893	1	.Wasserschlauch		.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
9	427886	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
10	427887	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

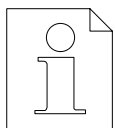
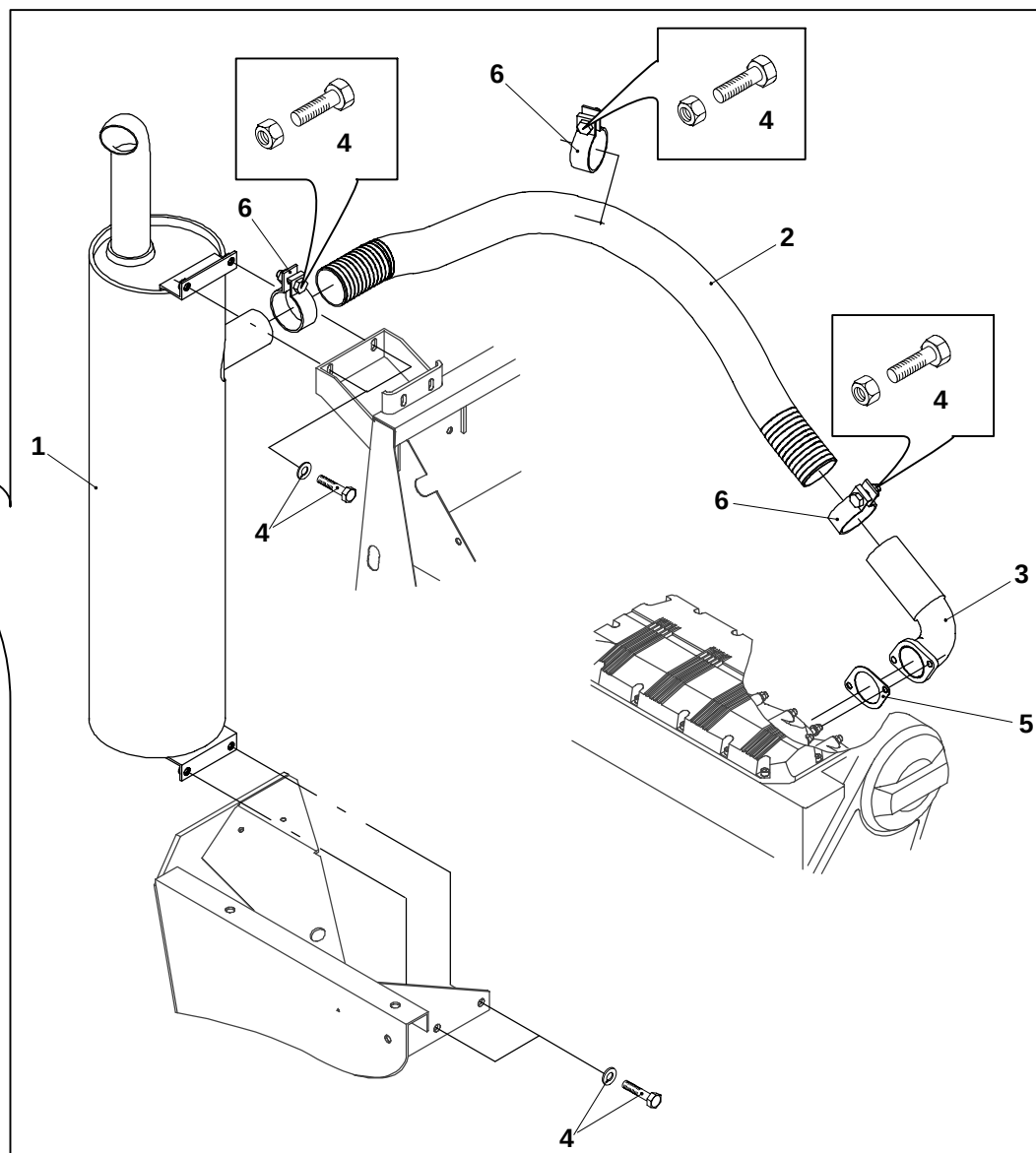
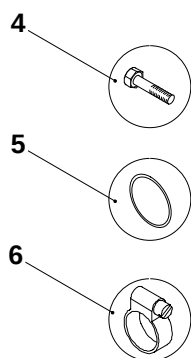
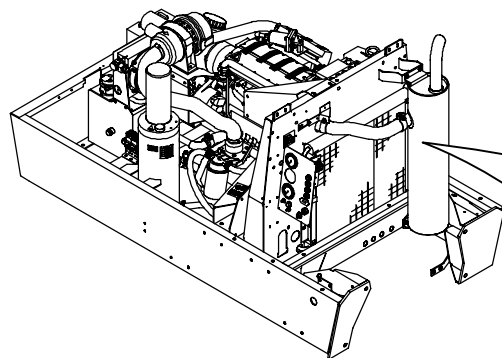


Wasser Ausgleichsystem
Water compensat. system
Système de comp. d'eau
Agua del sistema de comp.

427896



3.0
41523-0401



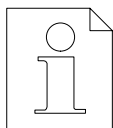
Auspuff
Exhaust
Echappement
Escape

427744



3.0
41513-0401

	427744		Auspuff		Exhaust	Echappement	Escape
1	415425	1	.Schalldämpfer	DN50 810mm	.Silencer	.Silencieux	.Silenciador
2	212196003	1	.Auspuffschlauch		.Exhaust hose	.Flexible d'échappement	.Tubo de escape
3	427745	1	.Flansch		.Flange	.Bride	.Brida
4	427746	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
5	427747	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
6	422368	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

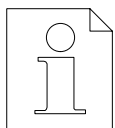
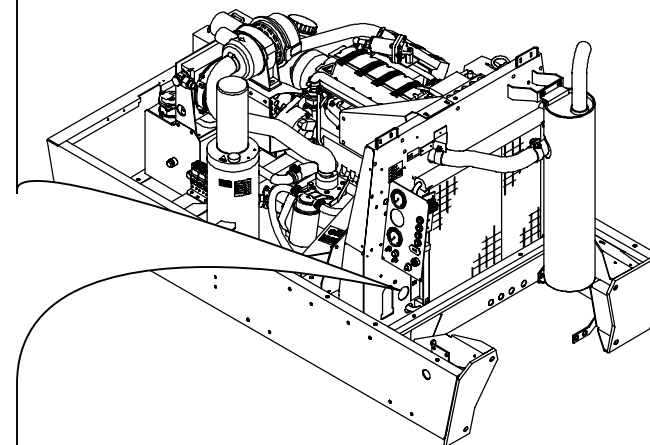
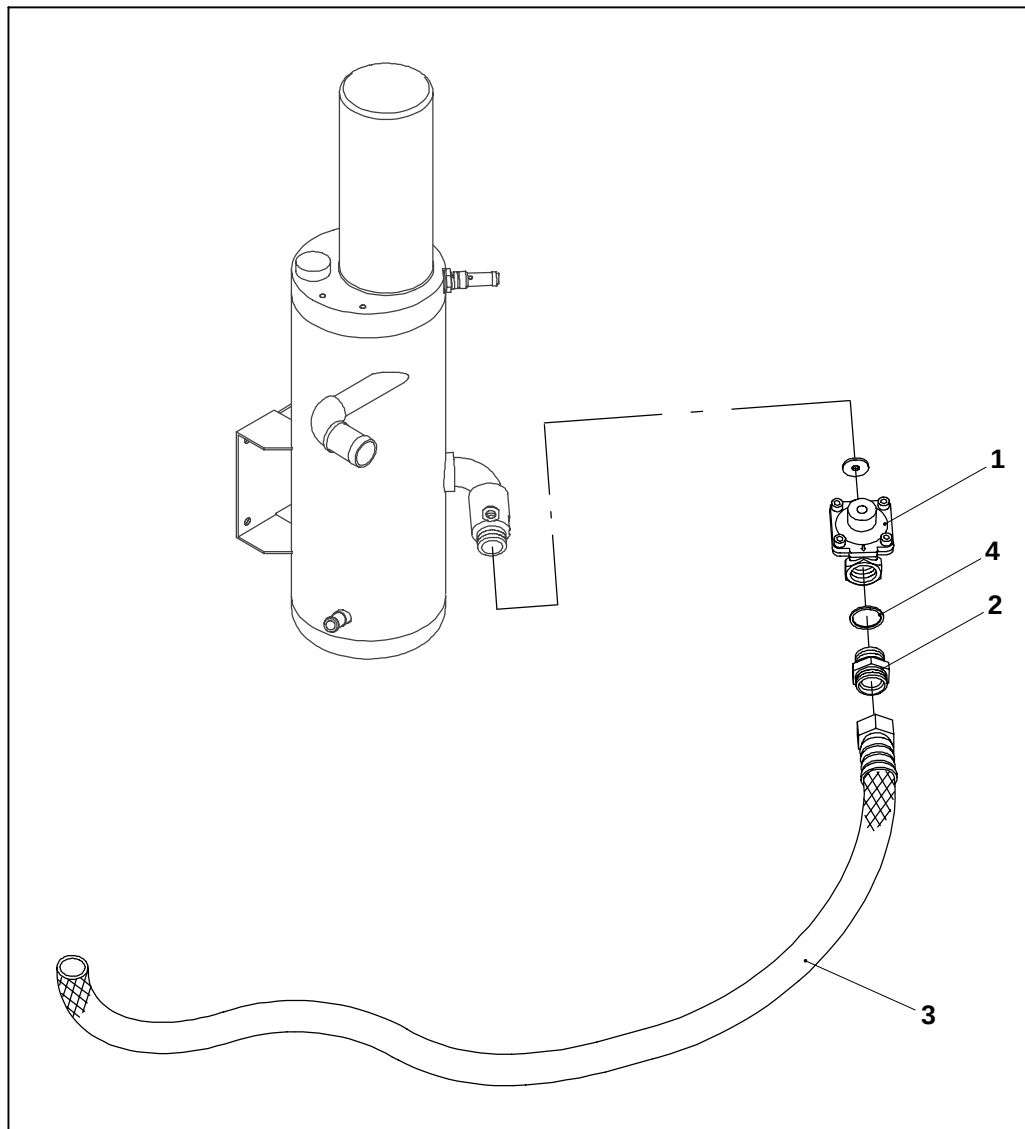


Auspuff
Exhaust
Echappement
Escape

427744



3.0
41513-0401



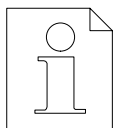
Luftentnahmeleitung
Air line
Conduite d'air
Conducto de aire

427737



3.0
41514-0401

	427737		Luftentnahmeleitung		Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
1	209782006	1	.Membranventil	DN25 R1"	.Diaphragm valve	.Soupape diaphragme	.Válvula de diafragma
2	213905002	1	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
3	427738	1	.Hydr.-Schlauchleitung		.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hydr.
4	422363	1	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura

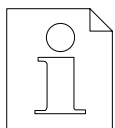
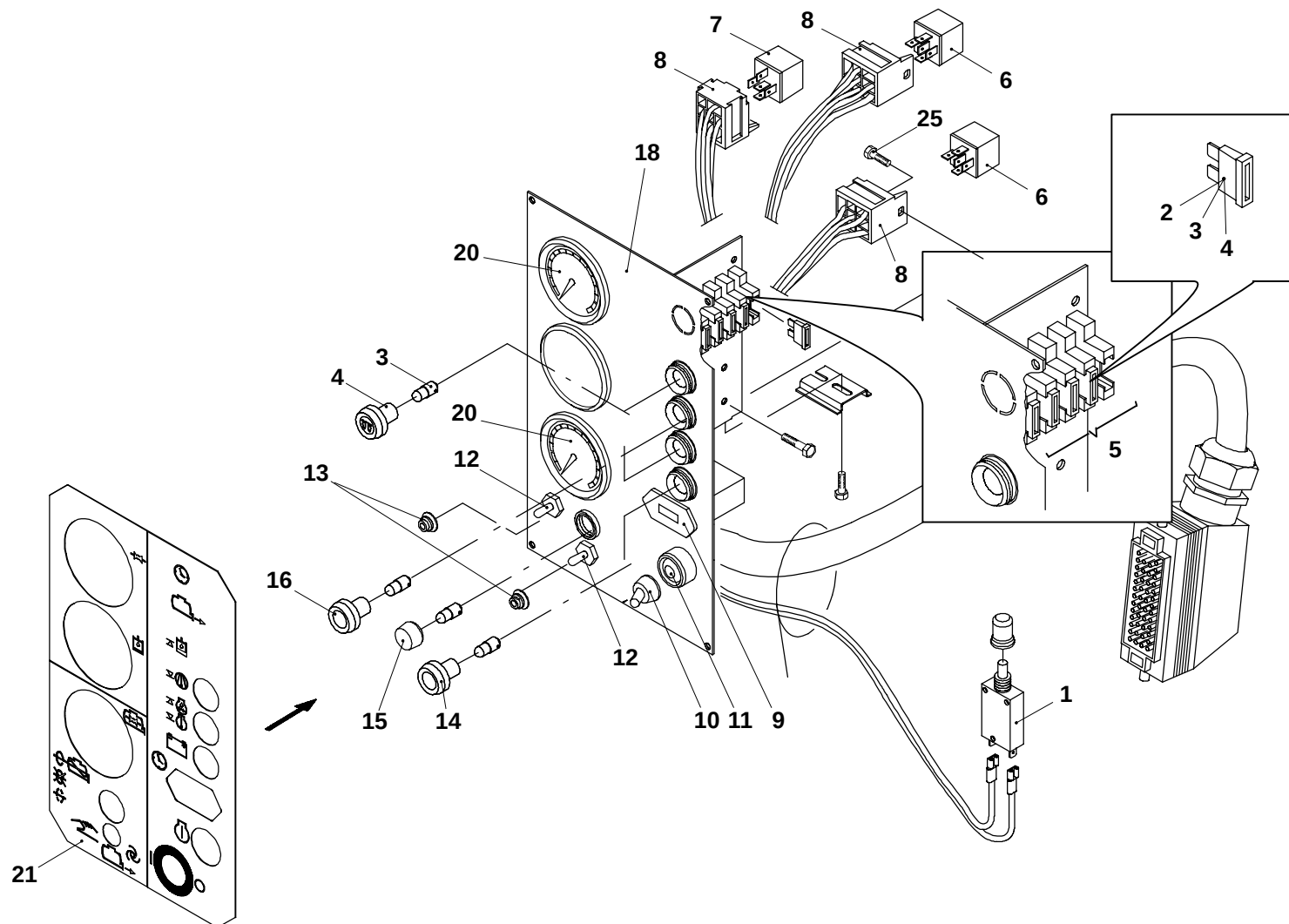
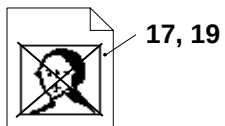


Luftentnahmeleitung
Air line
Conduite d'air
Conducto de aire

427737



3.0
41514-0401



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

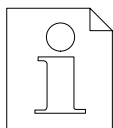
466370

1 2

3.0

41638-0607

	466370		Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	437402	1	.Überstromschutzschalter	20A	.Overload cut-out switch	.Disjoncteur à maximum	.Interr.prot.sobreintens.
2	232275001	4	.KFZ-Sicherung	5A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
3	232276000	1	.KFZ-Sicherung	7,5A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
4	232278008	1	.KFZ-Sicherung	15A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
5	249524004	6	.Sicherungshalter		.Fuse holder	.Porte-fusible	.Portafusible
6	065033009	6	.Wechslerrelais	12V; 20/30A	.Change-over relay	.Inverseur	.Contacto conmutador
7	210857001	1	.Relais	12V; 40/60A	.Relay	.Relais	.Rele
8	062156002	7	.Stecksockel	5-pol.	.Plug-in socket	.Connecteur multi-broche	.Base de enchufe
9	449139	1	.Betriebsstundenzähler	4,5 - 35 V	.Operating hours meter	.Compteur heures marche	.Cuentahoras
10	429112	1	.Kippschalter		.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante
11	213627005	1	.Tastschalter		.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
12	256360002	2	.Tastschalter	10A; 2WECHS	.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
13	067037003	2	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
14	213623009	1	.Kontrolleuchte, gelb		.Indicator lamp, yellow	.Lampe témoin, jaune	.Piloto d.control, amarillo
15	067148002	1	.Leuchtmelder, grün		.Signal lamp, green	.Voyant lumineux, vert	.Avisador luminoso, verde
16	213624008	2	.Kontrolleuchte, rot		.Indicator lamp, red	.Lampe témoin, rouge	.Piloto de control, rojo
17	427935	1	.Kontrolleuchte		.Indicator lamp	.Lampe témoin	.Piloto de control
18	224152006	1	.Montageplatte		.Mounting plate	.Plaque de montage	.Placa de montaje
19	065151004	9	.Diode	1N5408	.Diode	.Diode	.Diodo
20	422305	1	.Manometer		.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
21	422307	1	.Schild		.Label	.Plaque	.Rótulo

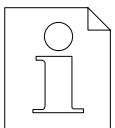
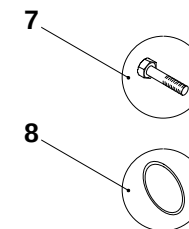
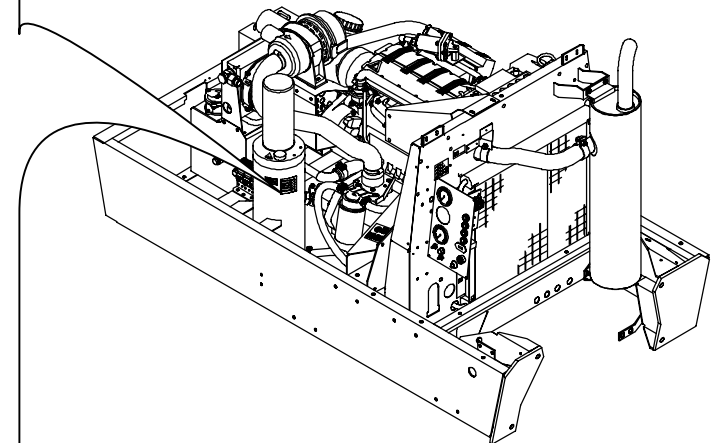
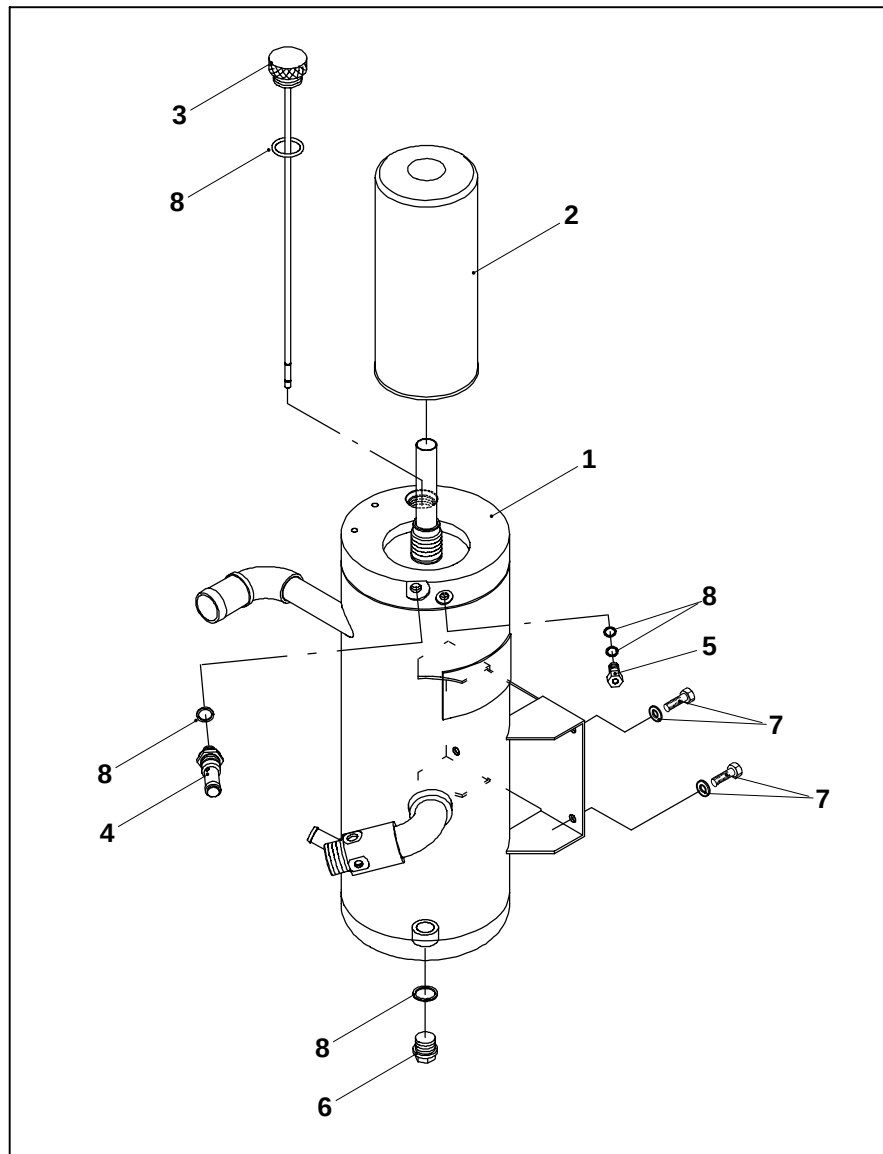


Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

466370

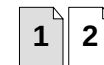


3.0
41638-0607



Ölabscheider
Oil separator
Séparateur d'huile
Separador de aceite

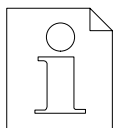
427903



3.0

41520-0401

	427903	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
1	427897	1 .Druckbehälter	.Pressure vessel	.Réservoir de pression	.Depósito de presión
2	427901	1 .Feinabscheider	.Filter	.Filtre	.Filtro
3	427900	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
4	427902	1 .Sicherheitsventil	.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
5	427906	1 .Rückschlagventil	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
6	422354	1 .Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
7	427899	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
8	427898	1 .Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas



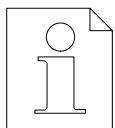
Ölabscheider
Oil separator
Séparateur d'huile
Separador de aceite

427903



3.0
41520-0401

	427749	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
1	213629003	1 .Wechselfilter	.Change filter	.Filtre remplaçable	.Filtro de cambio
2	213909008	1 .Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
3	213859006	1 .Filterkopf	.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
4	427753	1 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
5	427752	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
6	427750	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
7	427751	1 .Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
8	427754	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
9	422360	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

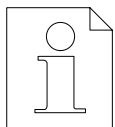
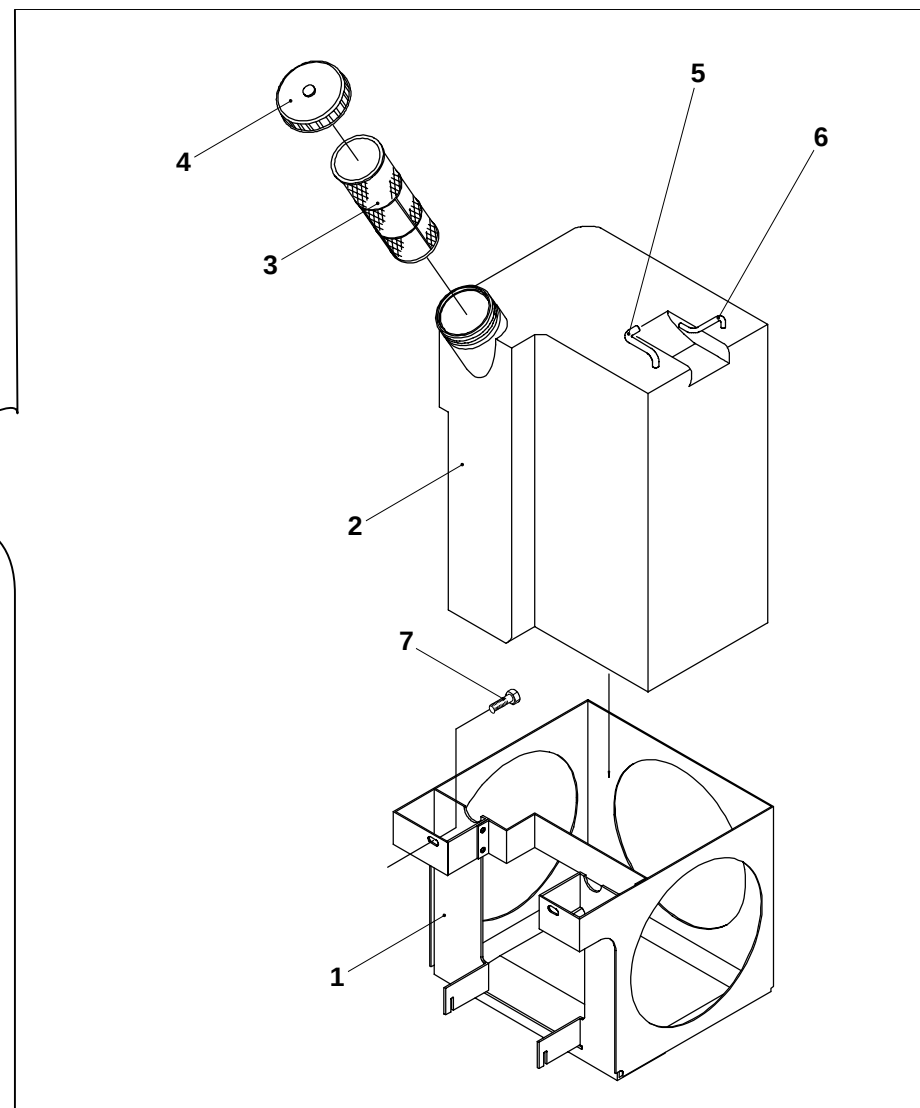
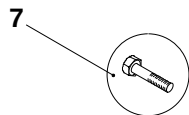
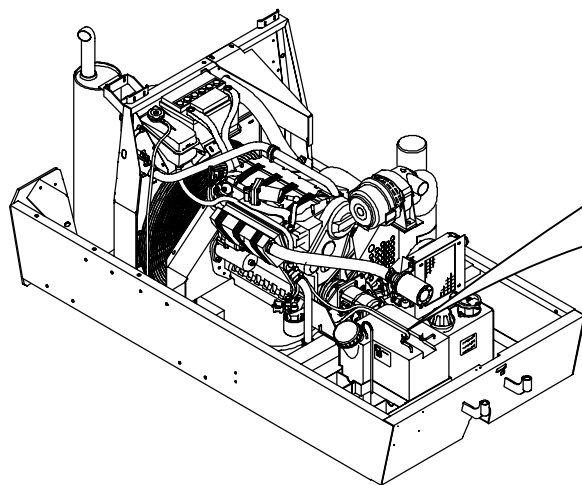


Ölleitung
Oil line
Conduite d'huile
Linea de aceite

427749



3.0
41525-0401



Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

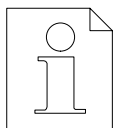
427730



3.0

41526-0401

	427730		Kraftstoffanlage		Fuel unit		Installation de carburant		Instalación d. carburante
1	427735	1	.Halter		.Holder		.Support		.Soporte
2	427731	1	.Kraftstoffbehälter		.Fuel tank		.Réservoir de carburant		.Depósito de carburante
3	402254	1	.Sieb		.Sieve		.Tamis		.Tamiz
4	402252	1	.Verschluss		.Closure		.Fermeture		.Cierre
5	427732	1	.Vorlaufleitung		.Fuel line (from tank)		.Conduite d'essence		.Linea de combustible
6	427733	1	.Rücklaufleitung		.Return line		.Conduite retour		.Linea retorno
7	422361	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos



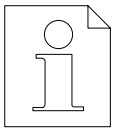
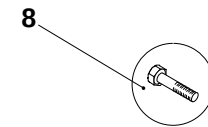
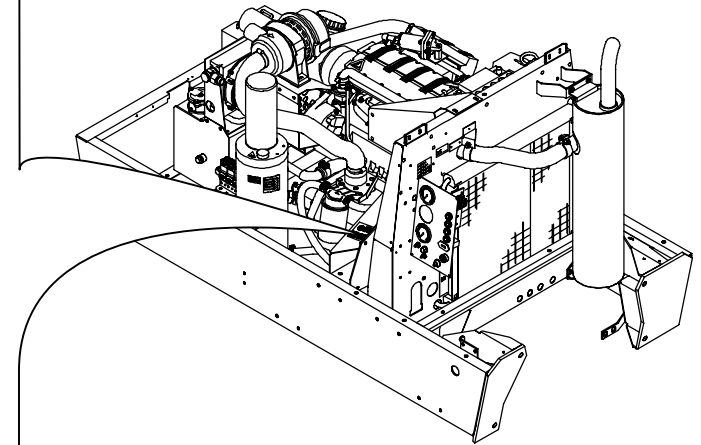
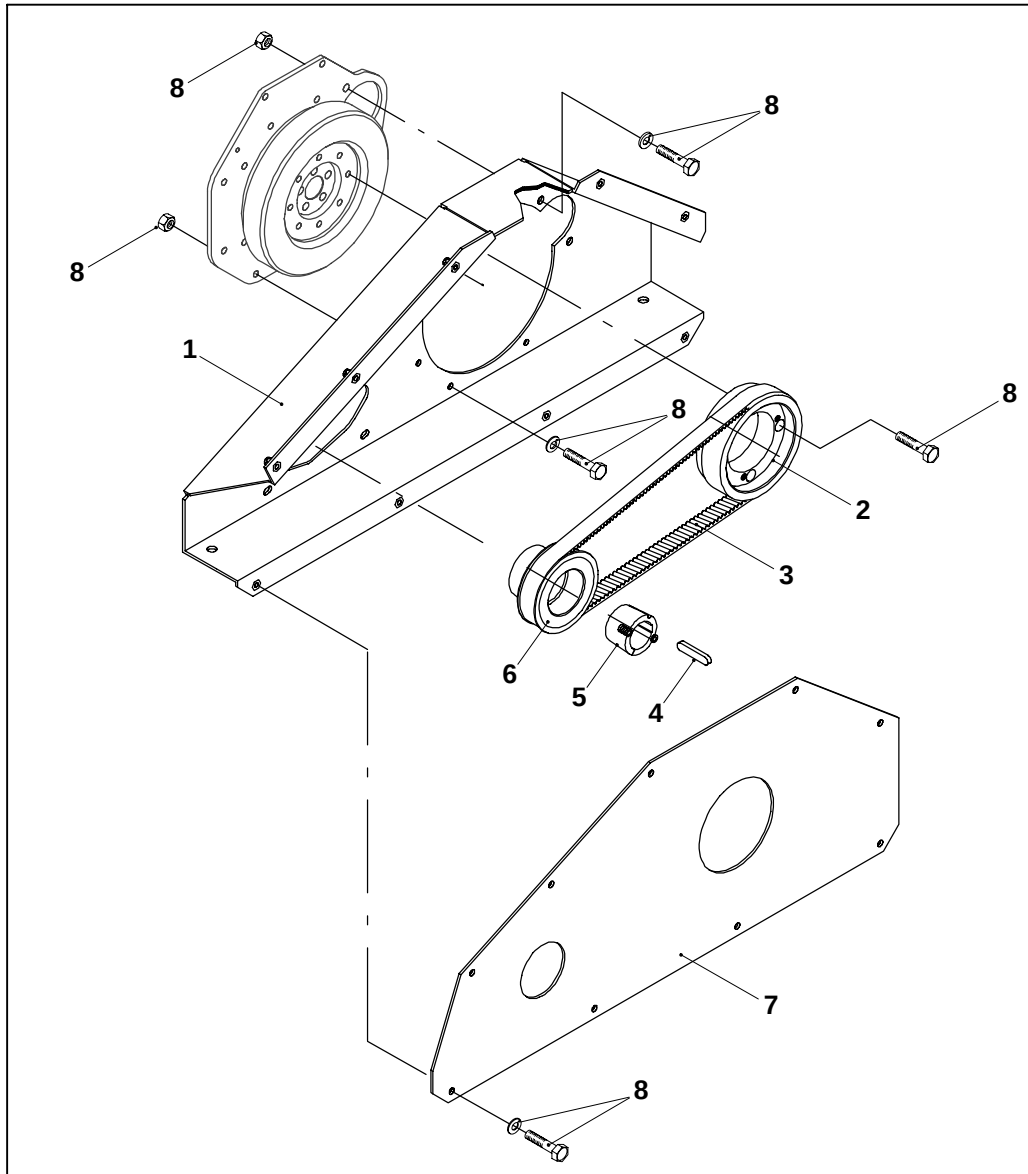
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

427730



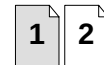
3.0
41526-0401

i	
Md	
	M8 = 25 Nm M10 = 46 Nm



Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento

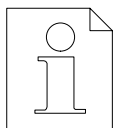
427916



3.0

41517-0401

	427916		Antrieb		Drive		Entraînement		Accionamiento
1	427907	1	.Gehäuse		.Housing		.Carter		.Carcasa
2	427910	1	.Zahnscheibe		.Tooth lock washer		.Rondelle à dents		.Arandela dentada
3	427915	1	.Zahnriemen		.Toothed belt		.Courroie dentée		.Correa dentada
4	427911	1	.Paßfeder	12x6x56	.Adjusting spring		.Clavette d'assemblage		.Chaveta de ajuste
5	427919	1	.Spannsatz		.Tension kit		.Ensemble tendu		.Juego tensor
6	427909	1	.Zahnscheibe		.Tooth lock washer		.Rondelle à dents		.Arandela dentada
7	427908	1	.Platte		.Plate		.Plaque		.Placa
8	427912	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos

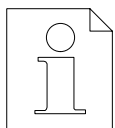
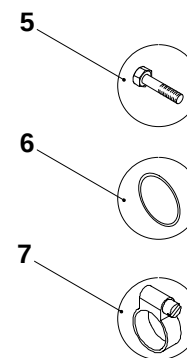
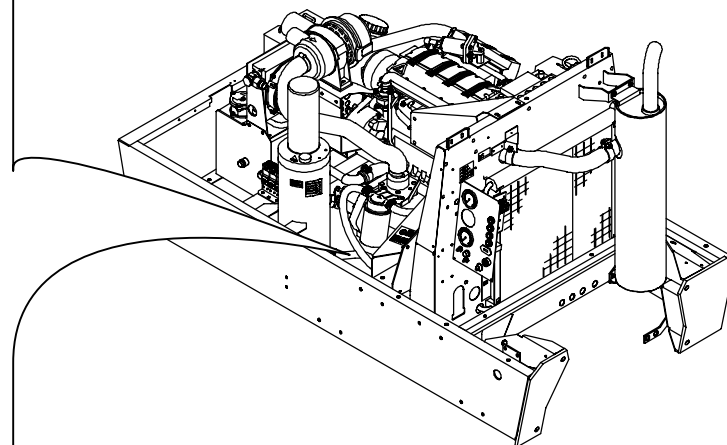
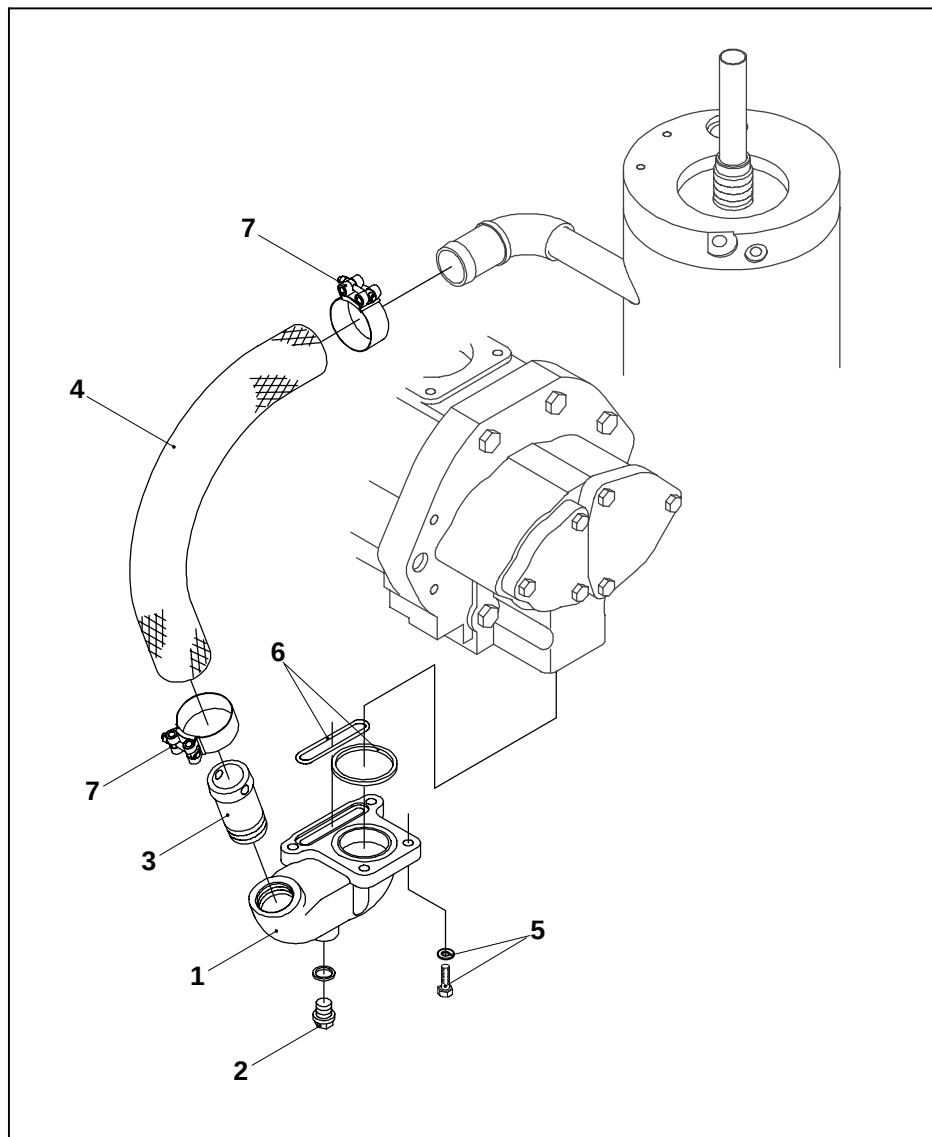


Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento

427916



3.0
41517-0401



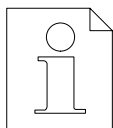
Druckleitung
Pressure line
Conduit de pression
Tubería forzada

427802



3.0
41527-0401

	427802		Druckleitung		Pressure line		Conduit de pression		Tubería forzada
1	427804	1	.Adapter		.Adapter		.Adaptateur		.Adaptador
2	427805	1	.Verschlußschraube		.Screw plug		.Bouchon obturateur		.Tapón roscado
3	427808	1	.Tülle		.Bush		.Douille		.Boquilla
4	427807	1	.Druckschlauch		.Pressure hose		.Fexible de pression		.Tubo flexible de presión
5	427809	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos
6	427810	1	.Dichtsatz		.Gasket set		.Jeu de joints		.Juego de juntas
7	427811	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps		.Jeu de collier de serrage		.Juego de abrazaderas

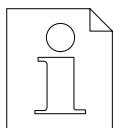
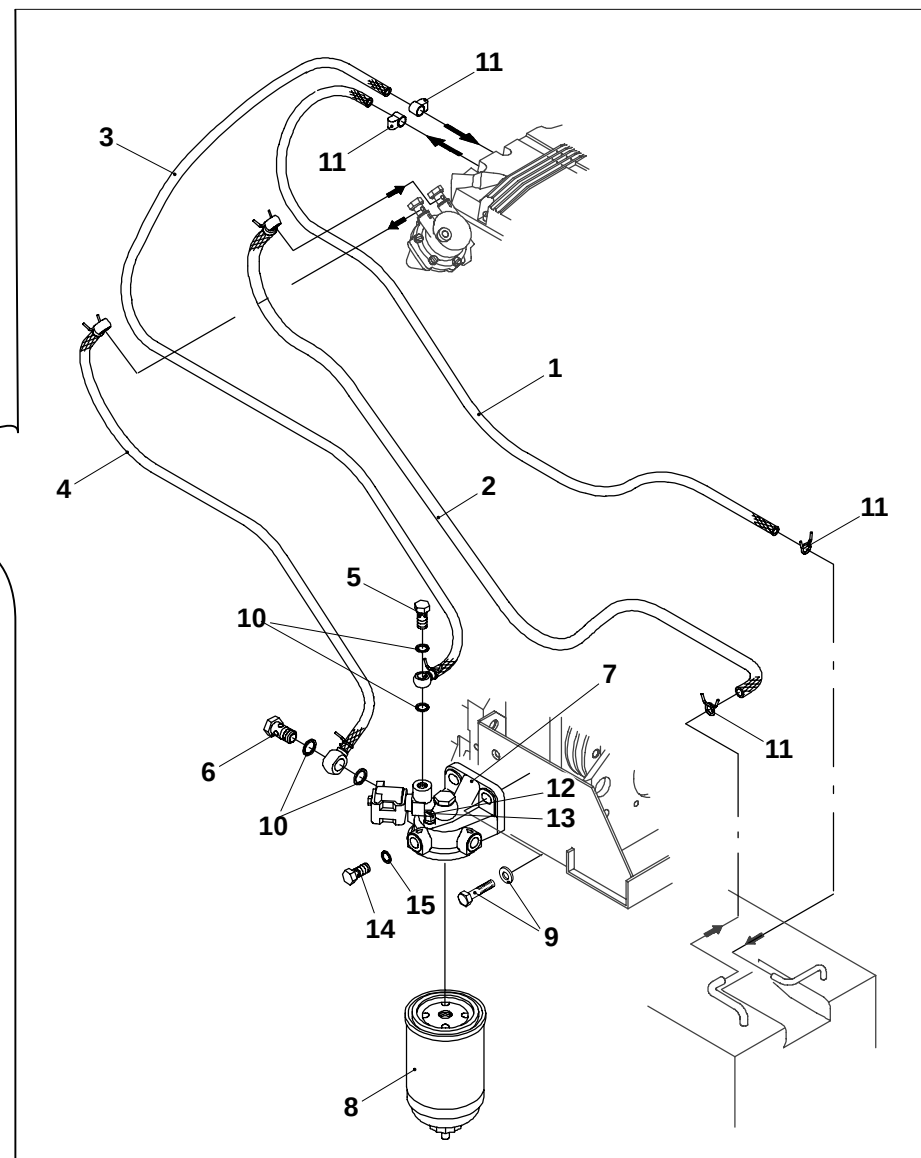
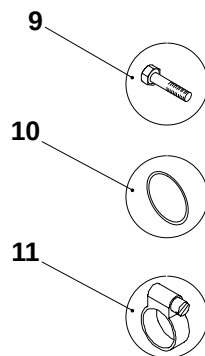
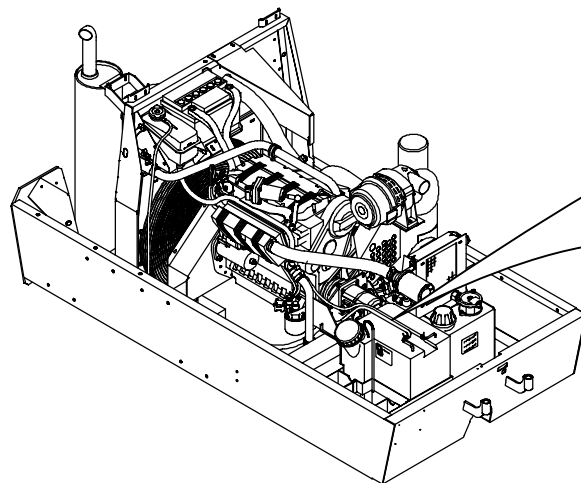


Druckleitung
Pressure line
Conduit de pression
Tubería forzada

427802



3.0
41527-0401



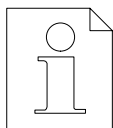
Kraftstoffleitung
Fuel line
Conduite de carburant
Tubería de carburante

427758



3.0
41528-0607

	427758		Kraftstoffleitung		Fuel line	Conduite de carburant	Tubería de carburante
1	427791	1	.Kraftstoffleitung	4x1400mm	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
2	427792	1	.Kraftstoffleitung	6x1700mm	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
3	427793	1	.Kraftstoffleitung	4x660mm	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
4	427794	1	.Kraftstoffleitung	4x660mm	.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante
5	427797	1	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
6	427798	1	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
7	427795	1	.Filterkopf		.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
8	427796	1	.Filterpatrone		.Filtre cartridge	.Cartouche filtre	.Cartucho de filtro
9	427755	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
10	427756	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
11	427757	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
12	032314007	1	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	037510000	1	.Dichtring	A6x10 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
14	477998	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
15	037534002	1	.Dichtring	A14x20 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura

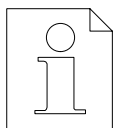
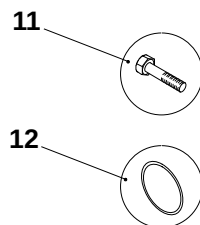
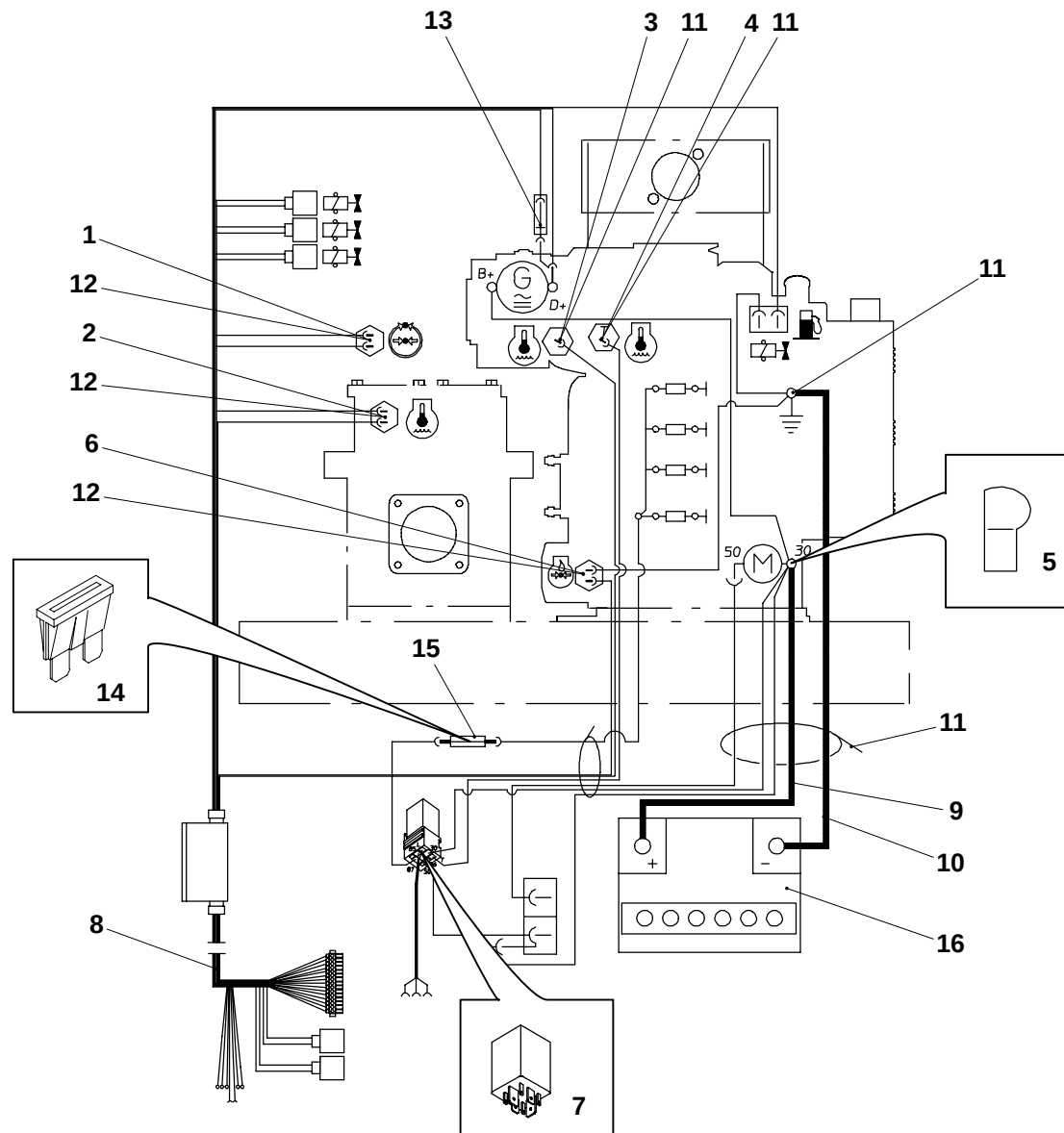


Kraftstoffleitung
Fuel line
Conduite de carburant
Tubería de carburante

427758



3.0
41528-0607



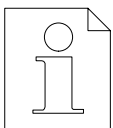
Elektr. Leitungen + Zubehör
Electr. lines + accessories
Conduites électr. + access.
Líneas electr. + acces.

427988



3.0
41522-0401

	427988		Elektr.Leitungen +Zubehör		Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas electr. + acces.
1	214490008	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
2	213641007	1	.Temperaturschalter Kompr.		.Temperature switch compr.	.Automate thermost. compr.	.Interrupt. termico compr.
3	428513	1	.Temperaturschalter Motor		.Temperature switch engine	.Automate thermost. moteur	.Interrupt. termico motor
4	428514	1	.Temperaturfühler Motor		.Engine temperature sensor	.Sonde de temp. moteur	.Sensor de temp. del motor
5	204750004	1	.Kabelschutzkappe		.Protecting cap for cable	.Capuchon protect. d.câble	.Tapa protectora p. cable
6	422522	1	.Öldruckschalter		.Oil pressure switch	.Interr. pression d'huile	.Interrupt. presión aceite
7	428411	1	.Glühstartrelais		.Engine preheat relay	.Relais de préchauff.-démarr.	.Relé de precalent. y arranque
8	428515	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
9	428403	1	.Pluskabel		.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
10	428405	1	.Masseband		.Earthing strap	.Bande de masse	.Banda
11	427927	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
12	427928	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
13	428520	1	.Diode		.Diode	.Diode	.Diodo
14	428594	1	.KFZ-Sicherung	80A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
15	428595	1	.Sicherungshalter		.Fuse holder	.Porte-fusible	.Portafusible
16	428862	1	.Batterie	12V 55Ah	.Battery	.Batterie	.Batería

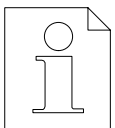
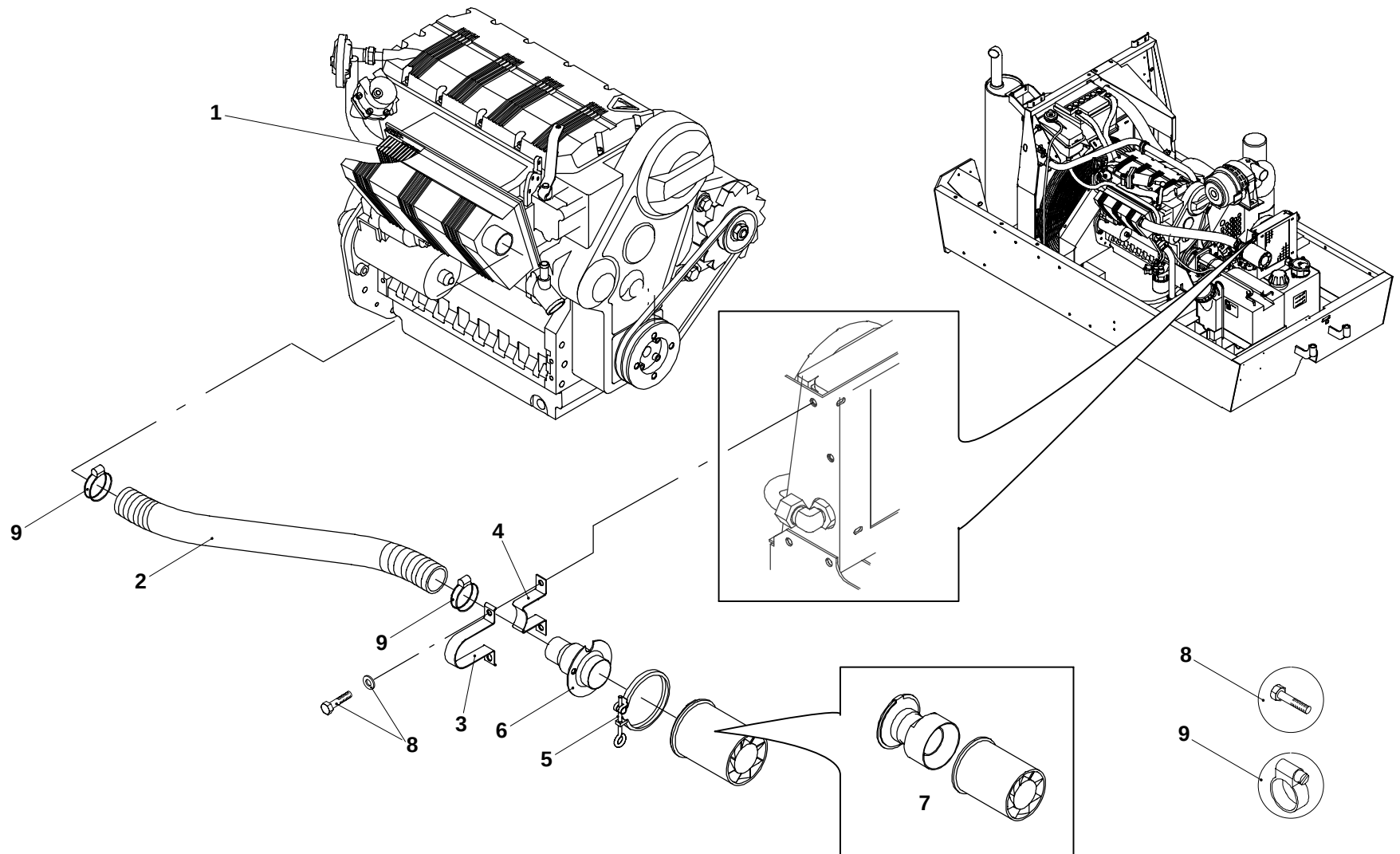


Elektr.Leitungen +Zubehör
Electr.lines +accessories
Conduites électr.+access.
Líneas electr. + acces.

427988



3.0
41522-0401



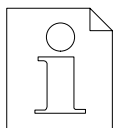
Luftansauganlage Motor
Air intake unit engine
Aspiration d'air moteur
Aspiración de aire motor

427846

1 2

3.0
41519-0401

	427846	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
1	427849	1 .Luftfilterpatrone	.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
2	427850	1 .Luftschlauch	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire
3	427851	1 .Halter-Oberteil	.Holder top part	.Support superieur	.Parte superior de fijacion
4	427852	1 .Halter-Unterteil	.Mount lower part	.Fixation inferieure	.Parte inferior de fijacion
5	427856	1 .Befestigungsschelle	.Fixing clamp	.Bride de fixation	.Abrazadera de fijacion
6	427857	1 .Halterung	.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
7	427855	1 .Schmutzfänger	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
8	427847	1 .Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
9	427848	1 .Schellensatz	.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

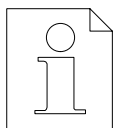
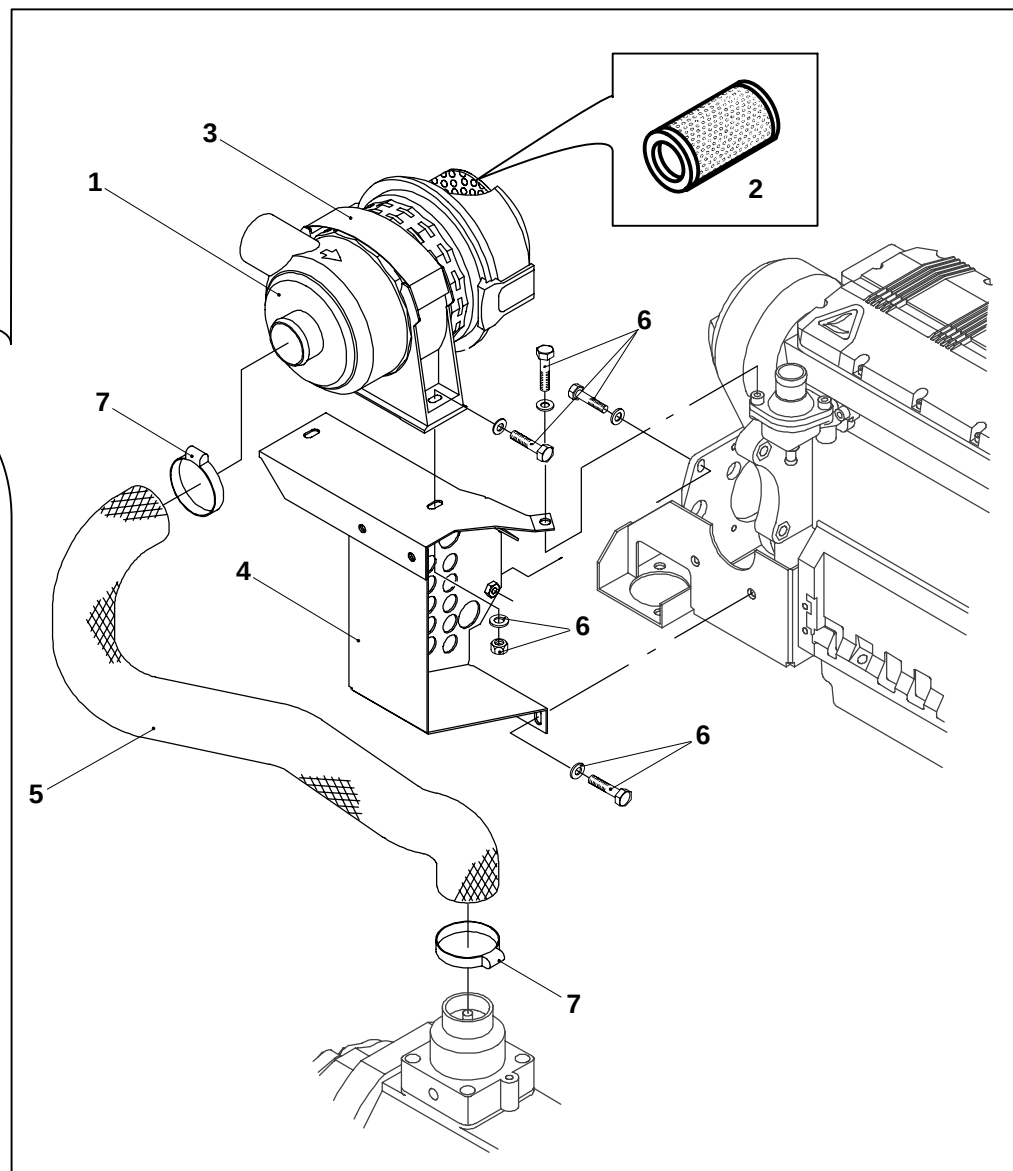
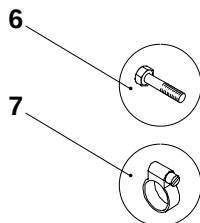
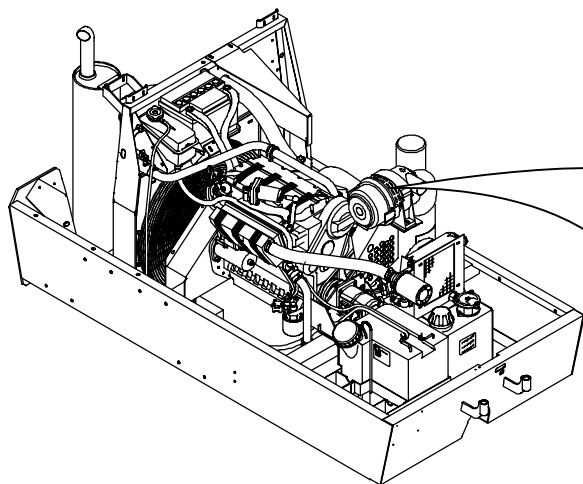


Luftansauganlage Motor
Air intake unit engine
Aspiration d'air moteur
Aspiración de aire motor

427846



3.0
41519-0401



Luftansauganlage Kompressor
Air intake unit compress.
Aspiration d'air compres.
Aspiración de aire compr.

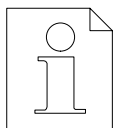
427924



3.0

41518-0401

	427924		Luftansauganlage Kompressor		Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
1	428512	1	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	428511	1	.Luftfiltereinsatz		.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
3	427923	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
4	427925	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	427922	1	.Ansaugschlauch		.Suction hose	.Tuyau flex. d'aspiration	.Tubo flex. de aspiración
6	427920	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
7	427921	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas

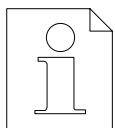
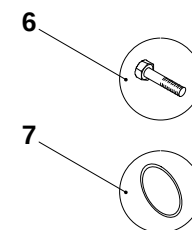
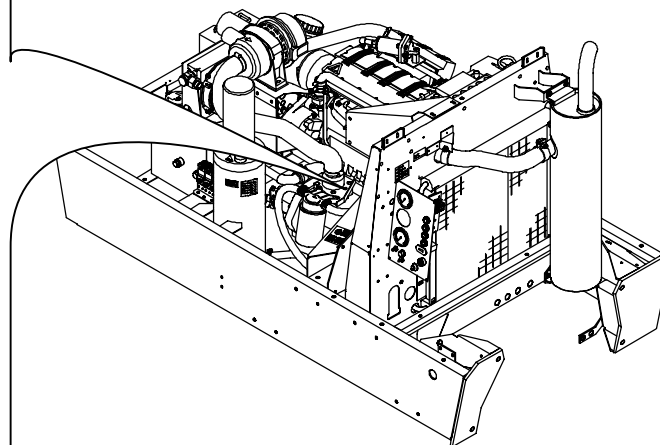
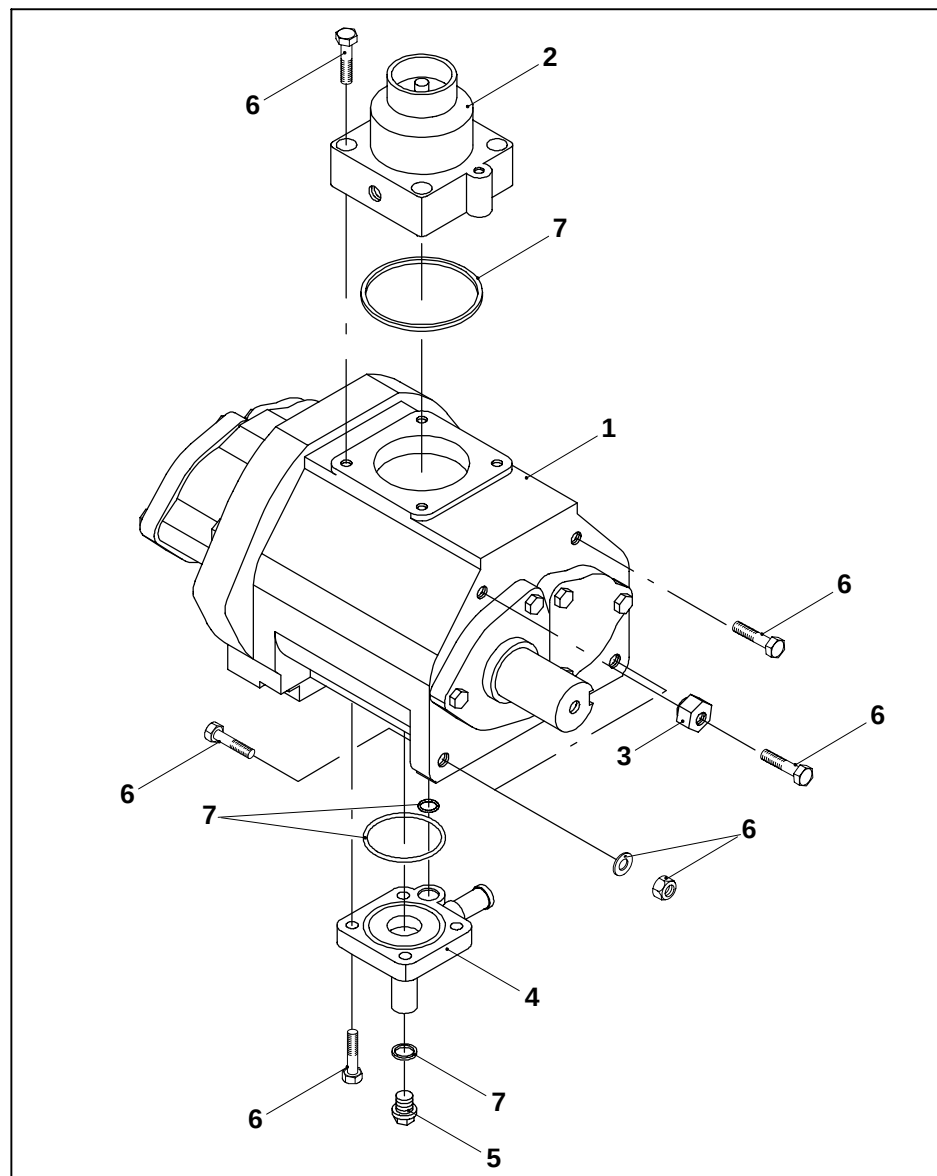


Luftansauganlage Kompressor
Air intake unit compress.
Aspiration d'air compres.
Aspiración de aire compr.

427924



3.0
41518-0401



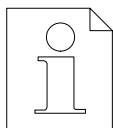
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

427743



3.0
41511-0401

	427743		Kompressor		Compressor		Compresseur		Compresor
1	427742	1	.Schraubenverdichter		.Screw-type compressor		.Compresseur à vis		.Compresor de hélices
2	427739	1	.Saugregelventil		.Intake control valve		.Vanne régulatr. d'aspir.		.Válvula regulad. d.aspir.
3	213781006	1	.Exzenter		.Eccentric		.Excentrique		.Excéntrica
4	213782005	1	.Flansch		.Flange		.Bride		.Brida
5	213908009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug		.Bouchon obturateur		.Tapón roscado
6	427740	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts		.Jeu de boulons		.Juego de tornillos
7	427741	1	.Dichtsatz		.Gasket set		.Jeu de joints		.Juego de juntas

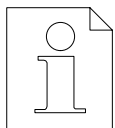
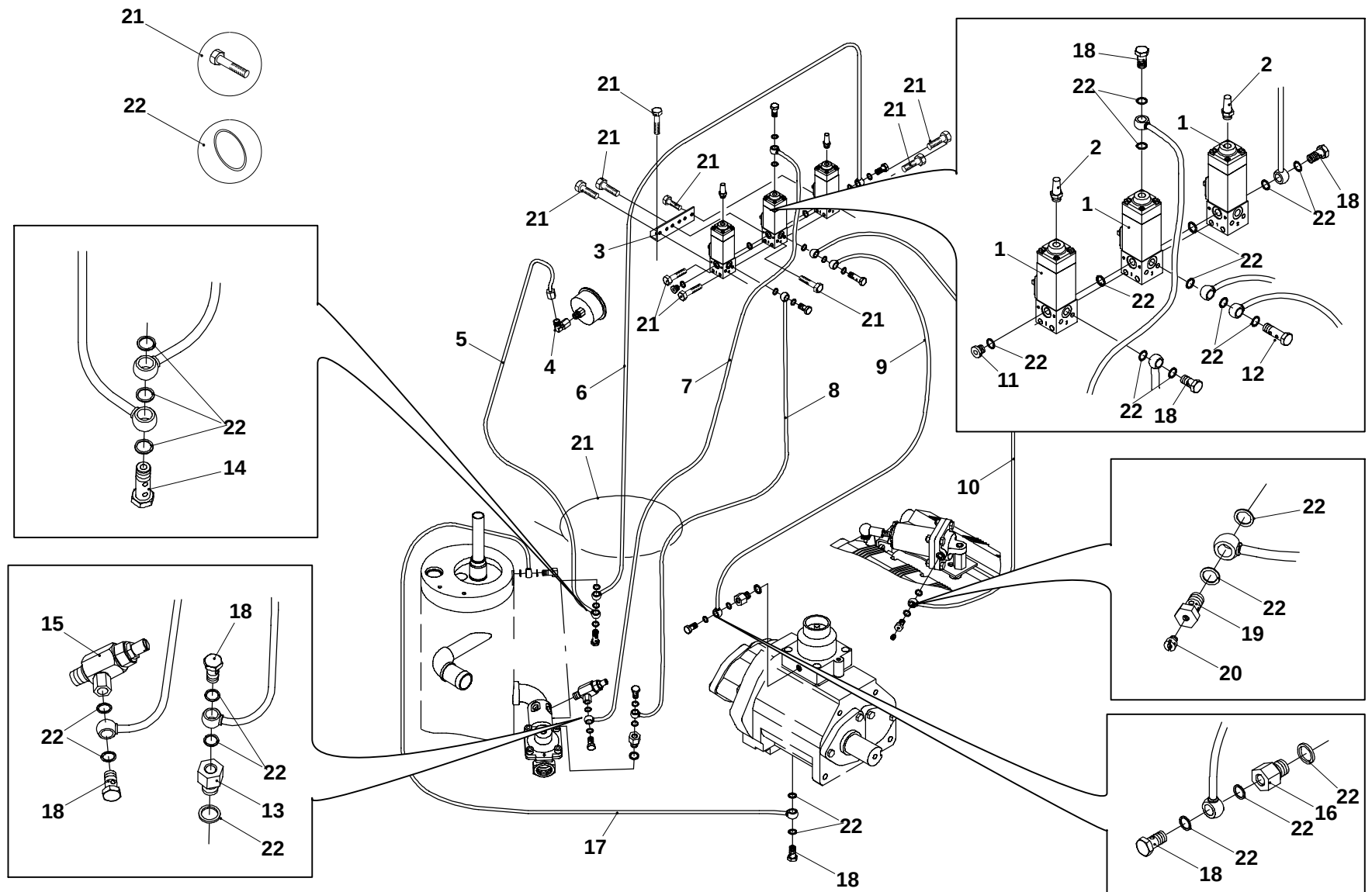


Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

427743

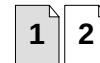


3.0
41511-0401



Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando

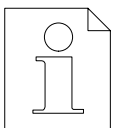
427843



3.0

41521-0401

	427843		Steuerleitung		Control line	Conduite de commande	Linea de mando
1	063638008	3	.3/2-Pneumatik-W egeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vías neum.
2	214278000	2	.Geräuschdämpfer		.Silencer	.Amortisseur de bruit	.Amortiguador de ruidos
3	214275003	1	.Befestigungswinkel		.Mounting bracket	.Equerre de fixation	.Angulo de fijación
4	213951001	1	.Winkelverschraubung		.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo
5	427841	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
6	427836	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
7	427835	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
8	427833	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
9	427834	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
10	427832	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
11	422497	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
12	422496	1	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
13	422494	1	.Stutzen	RI 1/4"x1/8"	.Connection	.Manchon	.Racor
14	427844	1	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
15	213628004	1	.Regler		.Controller	.Régulateur	.Regulador
16	422494	1	.Stutzen	RI 1/4"x1/8"	.Connection	.Manchon	.Racor
17	427842	1	.Luftleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
18	213942007	7	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
19	427845	1	.Hohlschraube		.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
20	427854	1	.Entlüftungsschraube		.Vent screw	.Vis de purge d'air	.Tornillo purgador
21	214276002	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
22	214277001	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas

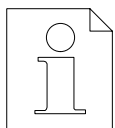
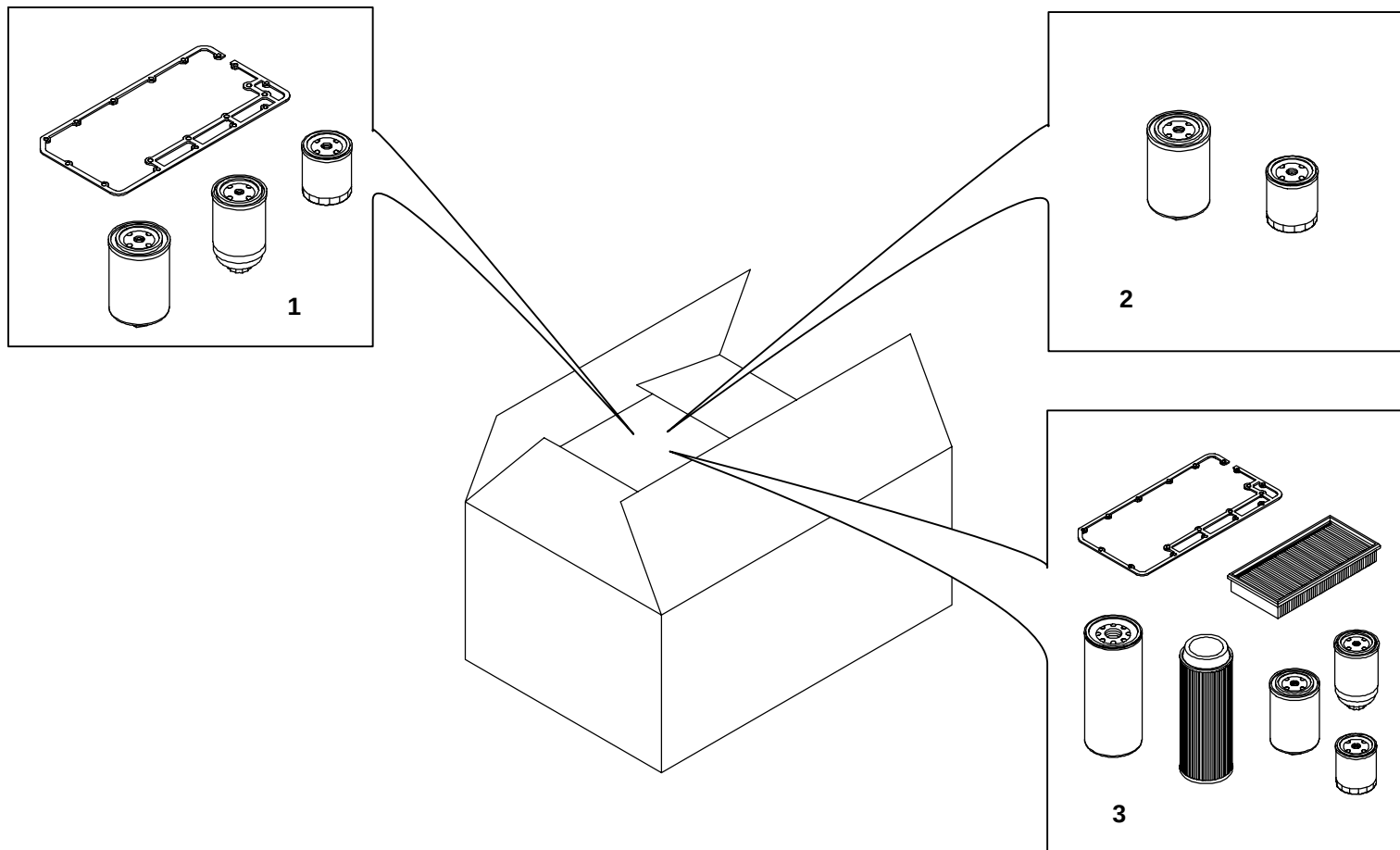


Steuerleitung
Control line
Conduite de commande
Linea de mando

427843



3.0
41521-0401



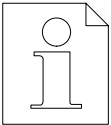
Servicepaket
Service package
Maintenance
Pack servicio

427926



3.0
41524-0401

	427926		Servicepaket		Service package	Maintenance	Pack servicio
1	427721	1	.Servicepaket "Nach 50h"		.Service p. "After 50hrs"	.Maintenance "ap.50h"	.Pack servicio "Tras 50h"
2	427722	1	.Servicepaket "alle 125h"		.Service p. "every 50hrs"	.Maint. "ttes les 125h"	.Pack servicio "cada 50h"
3	427724	1	.Servicepaket "alle 1000h"		.Service p. "every 1000h"	.Maint. "toutes les 1000h"	.Pack servicio "cada 50h"



Servicepaket

Service package

Maintenance

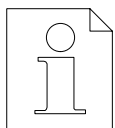
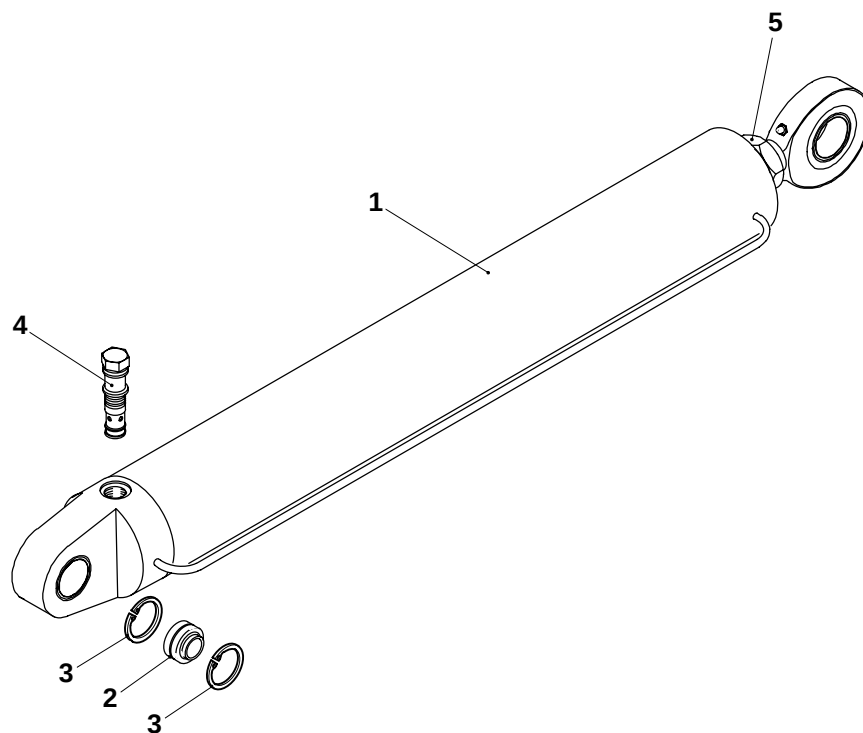
Pack servicio

427926



3.0

41524-0401



Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

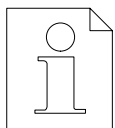
490- 63/ 45

434167



3.5
41558-0312

	434167		Hydr.-Zylinder	490- 63/ 45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
1	402736	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
2	063547005	1	.Gelenklager	D30 GE 30 HO-2RS	.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	402738	2	.Sicherungsring	47x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	265686007	1	.Hydr.-Rückschlagventil		.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hydr.
5	256089008	1	.Skt-Mutter	BM30x2 DIN439-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



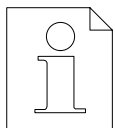
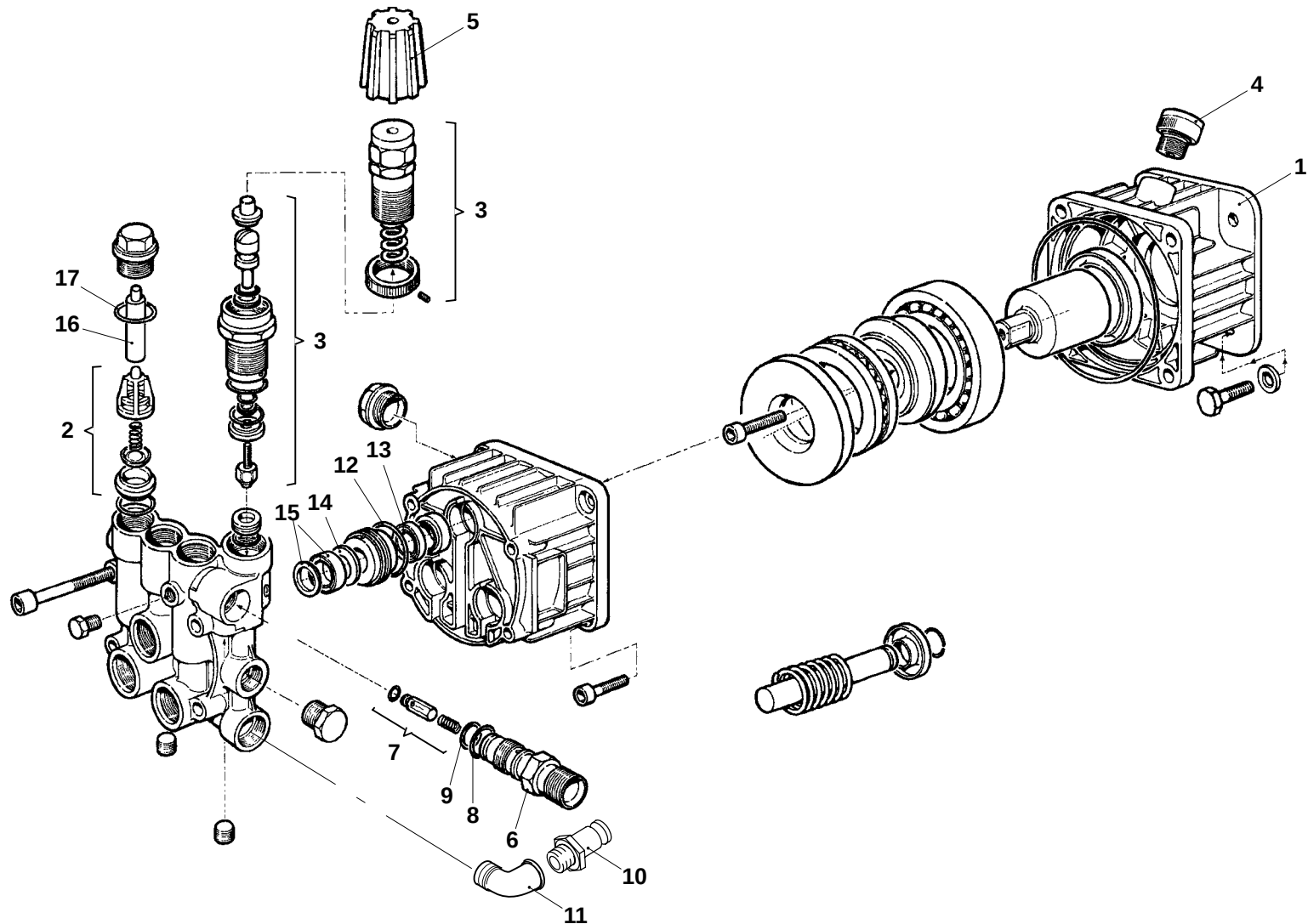
Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

490- 63/ 45

434167



3.5
41558-0312



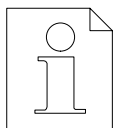
Hochdruckwasserpumpe 11,4 l/min.
 High pressure water pump
 Pompe à eau haute press.
 Bomba d'acqua d'alta pres.

405103



4.7
 41531-0310

	405103		Hochdruckwasserpumpe	11,4 l/min.		High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	423986	1	.Hydr.-Motor			.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.
2	423984	1	.Ventilsatz			.Valve set	.Kit clape	.Válvula juego
3	423985	1	.Ventil			.Valve	.Clapet	.Válvula
4	423995	1	.Entlüftungsstutzen	3/8"		.Connection to ventilate	.Manchon d'aération	.Racor de ventilación
5	425427	1	.Ventilkappe			.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula
6	426648	1	.Ventilgehäuse			.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula
7	426644	1	.Ventilsatz-Eingang			.Valve set entry	.Kit clape entrée	.Válvula juego entrada
8	043414006	1	.O-Ring	15,6x1,78DIN3771NBR7		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	041338003	1	.O-Ring	12,4x1,8 DIN3771NBR7		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
10	213296009	1	.Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,		.Nipple	.Nipple	.Manguito
11	213954008	1	.Winkel	90GR. 3/8" IG-AG 300		.Elbow	.Coude	.Codo
12	042930002	1	.O-Ring	25,12x1,78DIN3771NB7		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
13	427870	1	.Kolbendichtung	Ø14		.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
14	427873	1	.Ring			.Ring	.Bague	.Anillo
15	427876	1	.Kolbendichtung	150 bar		.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
16	429119	1	.Verlängerung			.Extension	.Rallonge	.Alargadera
17	042978006	1	.O-Ring	17,17x1,78DIN3771NB7		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica

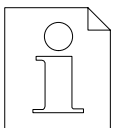
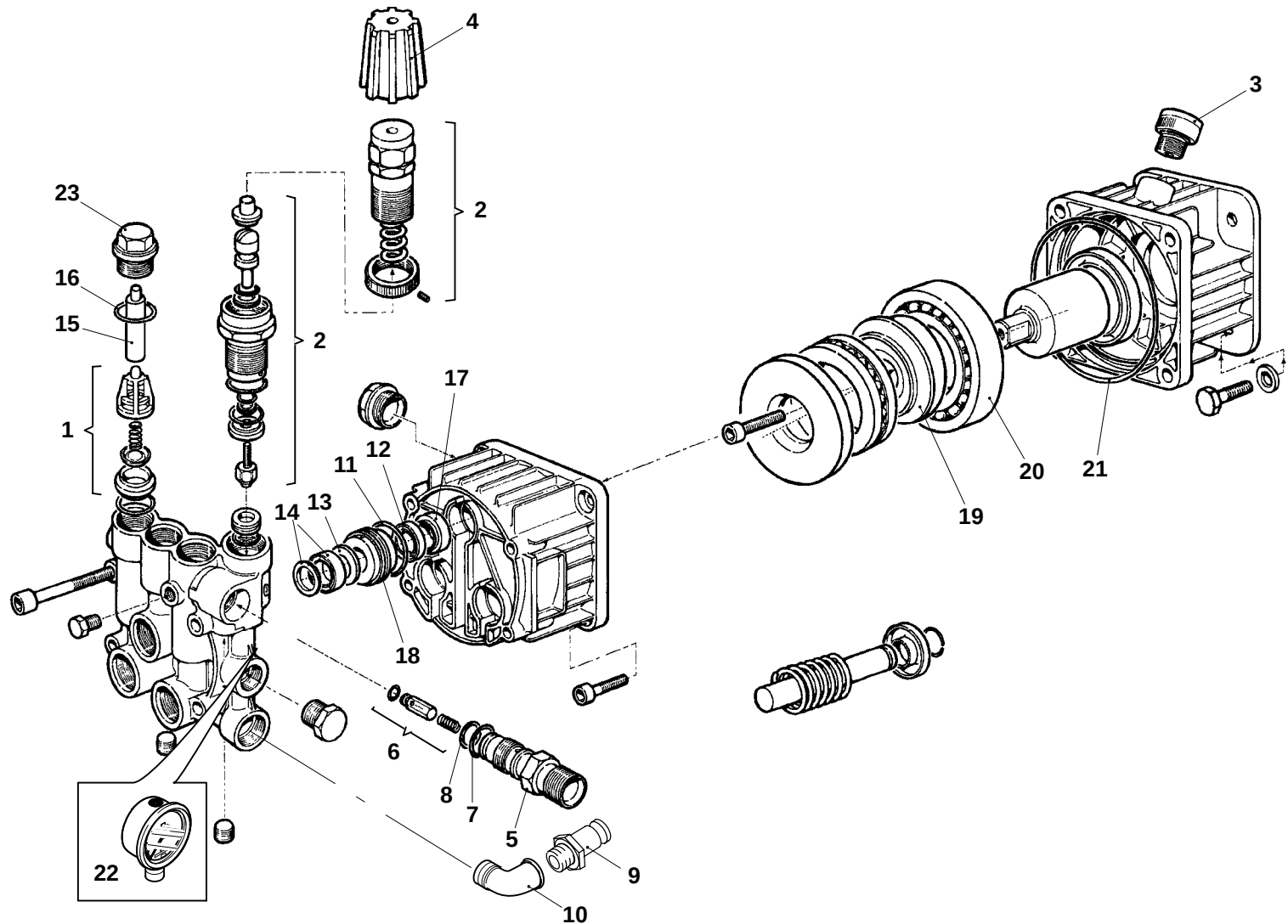


Hochdruckwasserpumpe 11,4 l/min.
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

405103



4.7
41531-0310



Hochdruckwasserpumpe 10,8 l/min 140bar
 High pressure water pump
 Pompe à eau haute press.
 Bomba d'acqua d'alta pres.

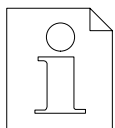
447523

1 2

4.7

49074-0407

	447523		Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	423984	1	.Ventilsatz		.Valve set	.Kit clape	.Juego de válvula
2	423985	1	.Ventil		.Valve	.Clapet	.Válvula
3	423995	1	.Entlüftungsstutzen	3/8"	.Connection to ventilate	.Manchon d'aération	.Racor de ventilación
4	425427	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula
5	426648	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula
6	426644	1	.Ventilsatz-Eingang		.Valve set entry	.Kit clape entrée	.Válvula juego entrada
7	043414006	1	.O-Ring	15,6x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
8	041338003	1	.O-Ring	12,4x1,8 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	213296009	1	.Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,5	.Nipple	.Nipple	.Manguito
10	213954008	1	.Winkel	90GR. 3/8" IG-AG 300bar	.Elbow	.Coude	.Codo
11	042930002	1	.O-Ring	25,12x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
12	427870	1	.Kolbendichtung	ø14	.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
13	427873	1	.Ring		.Ring	.Bague	.Anillo
14	427876	1	.Kolbendichtung	150 bar	.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
15	429119	1	.Verlängerung		.Extension	.Rallonge	.Alargadera
16	042978006	1	.O-Ring	17,17x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
17	430198	1	.Schutzring		.Protection ring	.Anneau de protection	.Anillo de protección
18	430199	1	.Messingring		.Brass ring	.Anneau de laiton	.Anillo de latón
19	430201	1	.Exzentrerscheibe		.Eccentric disc	.Disque excentrique	.Disco excentrico
20	041042001	1	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
21	430658	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
22	434003	1	.Manometer	0-160bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
23	435175	6	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre

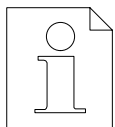
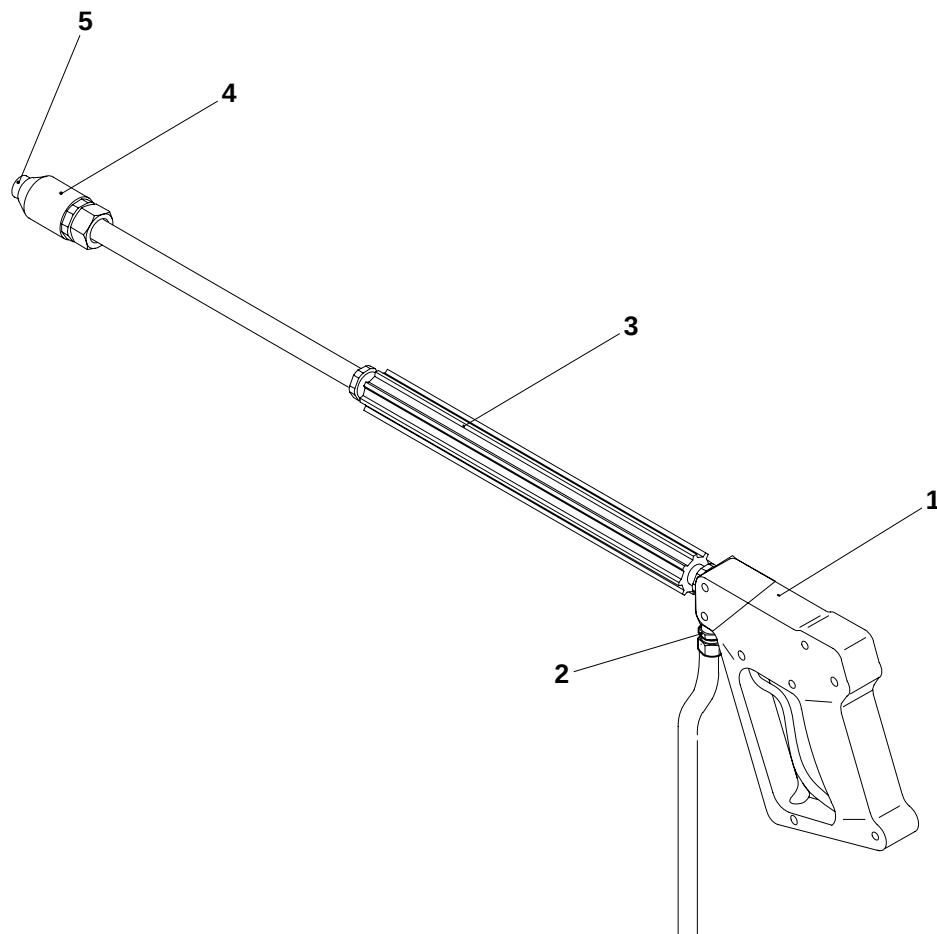


Hochdruckwasserpumpe 10,8 l/min 140bar
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

447523



4.7
49074-0407



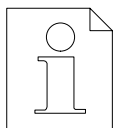
Spritzpistole
Spray gun
Pistolet de projection
Pistola de proyección

211154004



4.7
45354-0310

	211154004		Spritzpistole		Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
1	211186001	1	.Spritzpistole		.Spray gun	.Pistolet de projection	.Pistola de proyección
2	211185002	1	.Nippel	SP30 G3/8"x1/4"	.Nipple	.Nipple	.Manguito
3	211187000	1	.Hochdruck-Monolanze	700MM1/4"	.High-pressure monolance	.Monolance haute pression	.Monolanza alta presión
4	211188009	1	.Flachstrahldüsenkopf	R 1/4"	.Fan nozzle head	.Tête de buse à jet plan	.Cabeza tobera chor. plano
5	211189008	1	.Flachstrahldüse	1/4"	.Fan nozzle	.Buse à jet plan	.Tobera para chorro plano

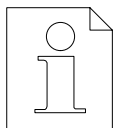
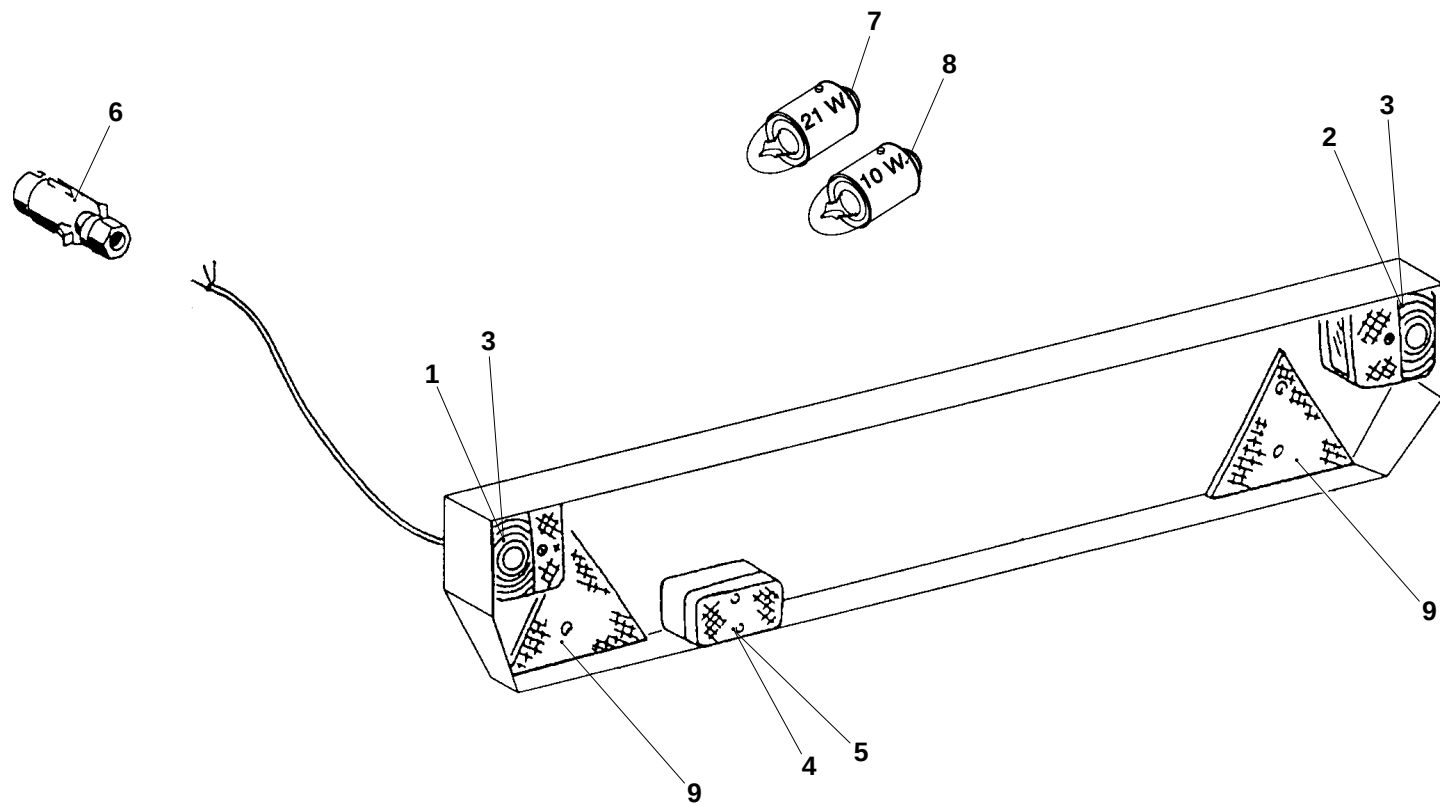


Spritzpistole
 Spray gun
 Pistolet de projection
 Pistola de proyección

211154004

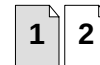


4.7
 45354-0310



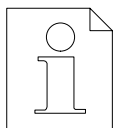
Rückleuchtengarnitur 12V
Set of rear lights
Combinaison de feux arr.
Juego de luz traseras

207525003



5.4
44444-031 1

	207525003		Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
1	207878006	1	.Rückleuchte links	m.GLAS	.Rear light, left-hand	.Feu arrière gauche	.Luz trasera izquierda
2	207880007	1	.Rückleuchte rechts		.Rear light, right-hand	.Feu arrière droit	.Luz trasera derecha
3	207879005	2	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
4	207881006	1	.Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
5	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
6	016924002	1	.Stecker	7Polig 12V	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
7	041192003	5	.Glühlampe	12V 21W BA15S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
8	041264009	2	.Glühlampe	12V 10W BA15S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
9	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.

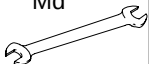
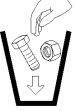


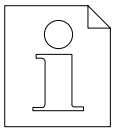
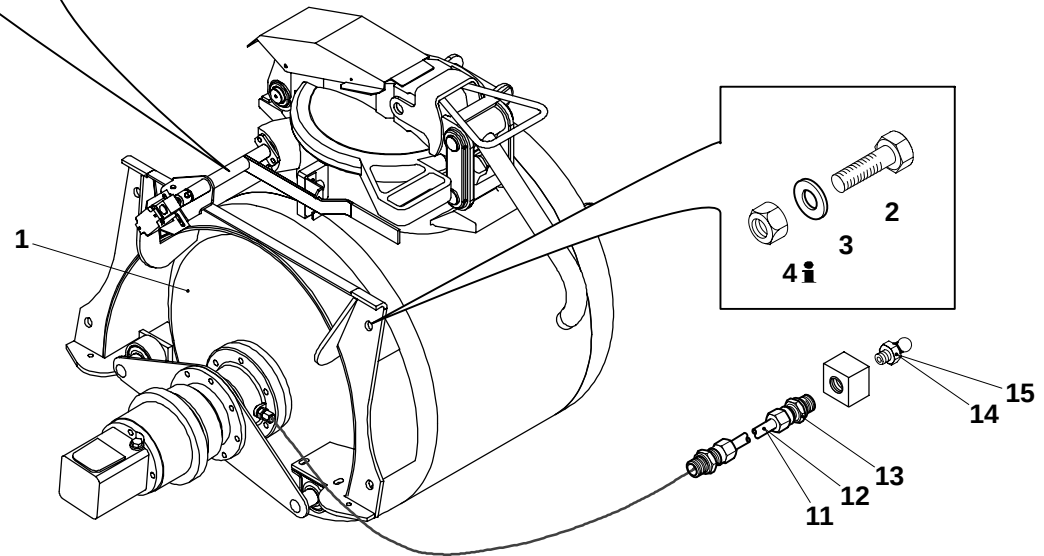
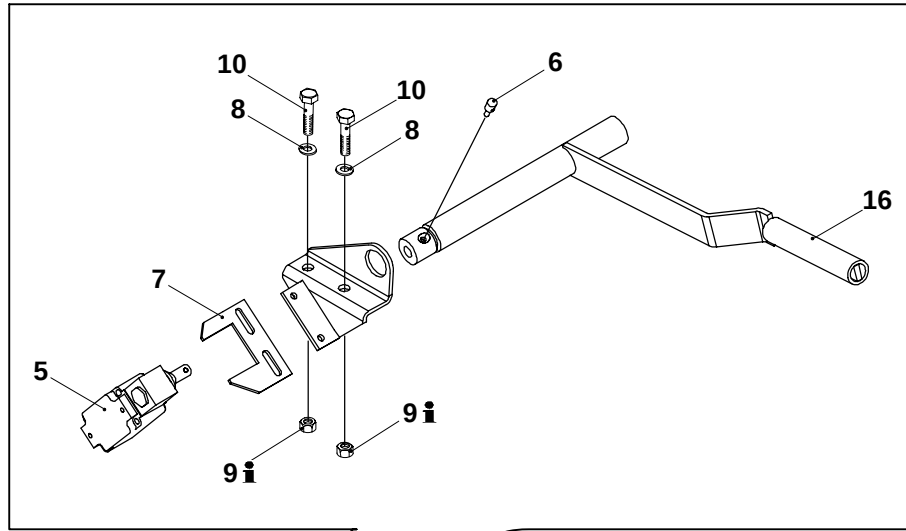
Rückleuchtengarnitur 12V
Set of rear lights
Combinaison de feux arr.
Juego de luz traseras

207525003



5.4
44444-031 1

	i 4 = 200 Nm
	4, 9



Mischbehälter 150l DH
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

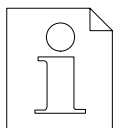
425064

1 2

8.0

41501-041 1

	425064		Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	418864	1	Mischbehälter	150l	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	8.0 41539
2	032415003	4	Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
3	037111001	8	Scheibe	B17 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
4	204247009	4	Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
5	416931	1	Sicherheitsschalter		Safety switch	Interrupteur de sécurité	Interruptor de seguridad	
6	266385006	1	Linsensenkschraube	M4x12 DIN966	Oval head counters. screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo avellanado gota	
7	210508004	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
8	037330002	2	Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
9	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	041529003	2	Sechskantschraube	M6x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
11	422884	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
12	013176002	2	Einsteckhülse	8X1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
13	041197008	1	Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
14	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	
15	065971006	1	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora	
16	420339	1	Kunststoffgriff		Plastic handle	Poignée plastique	Asidero plástico	

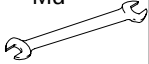
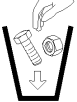


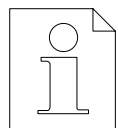
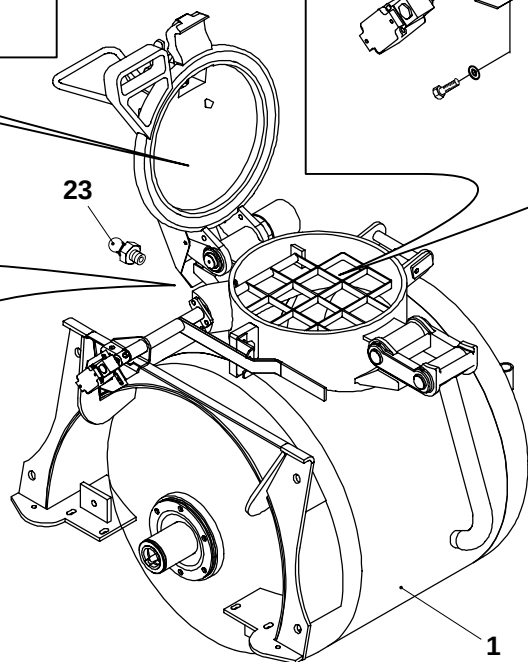
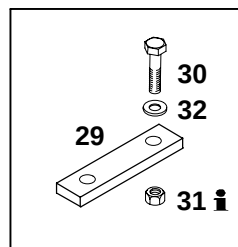
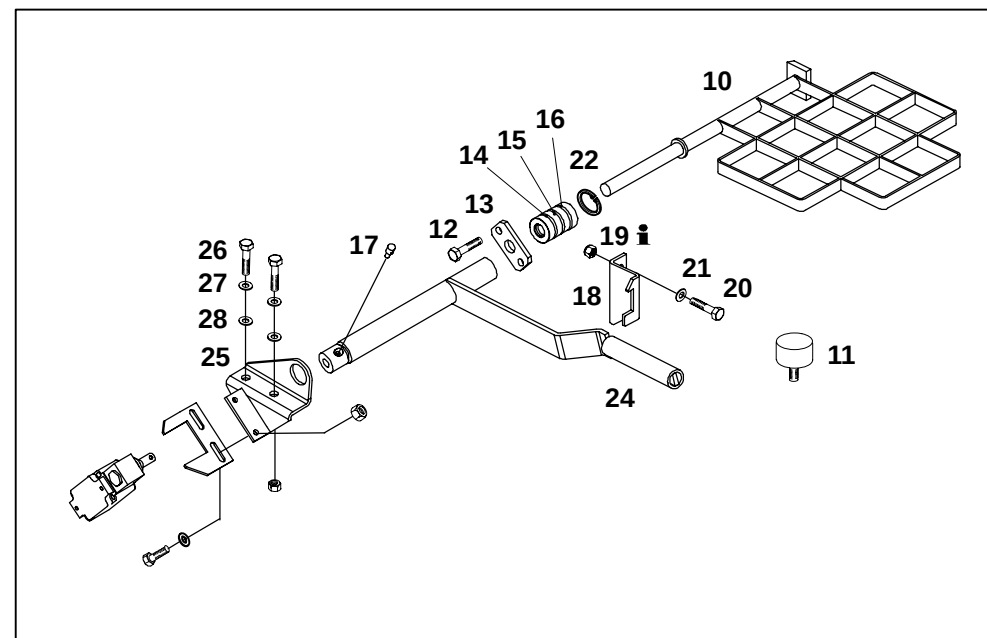
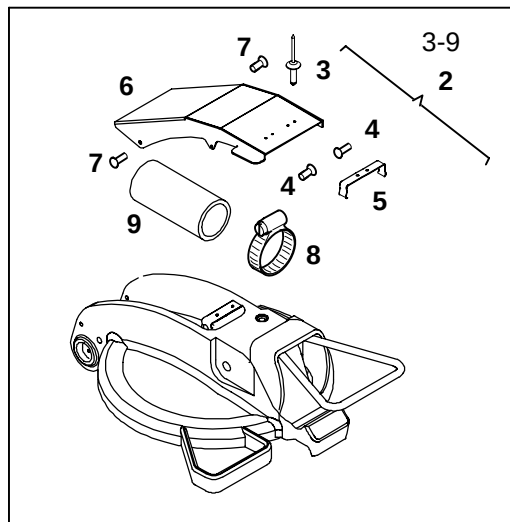
Mischbehälter 150l DH
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

425064



8.0
41501-041 1

	i 19 = 24 Nm
	31



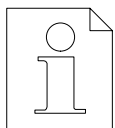
Mischbehälter 150l DH
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

418864



8.0
41539-041 1

418864	Mischbehälter	150l	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1 450888	1 Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	8.0 41583
2 450897	1 Anbauteile Deckel		Mounting parts lid	Pcs montage couvercle	Pzs montaje tapa	
3 435106	2 .Blindniet		.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho	
4 435105	2 .Halbrundkerbnagel	6x15	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
5 434491	1 .Klemmfeder		.Clamp spring	.Ressort de serrage	.Muelle presor	
6 433847	1 .Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora	
7 210226001	2 .Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
8 002334004	1 .Schlauchschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
9 434952	1 .Kühlerschlauch	300 mm lang	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador	
10 210564006	1 Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
11 003379000	2 Gummipuffer	30x26 NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
12 032338009	2 Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
13 213489007	1 Lasche		Bracket	Eclisse	Cubrejunta	
14 213488008	1 Lagerbuchse	Ø16X32X50	Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete	
15 041336005	2 O-Ring	27x3 DIN3771NBR70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
16 042098009	2 O-Ring	16x2,5 DIN3771NBR70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
17 042546001	1 Spannstift	5x32 DIN1481	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico	
18 403174	1 Arretierung		Locking device	Arrêtage	Retención	
19 033705000	2 Sechskantmutter	M8 DIN934-8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
20 032126004	2 Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
21 037333009	2 Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
22 036302002	1 Sicherungsring	32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad	
23 065971006	6 Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora	
24 214676000	1 Hebel		Lever	Levier	Palanca	
25 403175	1 Stütze		Support	Support	Soporte	
26 032333004	2 Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
27 036505003	4 Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
28 037333009	2 Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
29 210216008	1 Gummianschlag	115X20	Rubber stop	Butée en caoutchouc	Tope de goma	
30 032304004	2 Sechskantschraube	M5x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
31 034103009	2 Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
32 037104005	4 Scheibe	B5,3 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	



Mischbehälter 150l DH
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

418864



8.0
41539-041 1

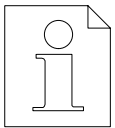
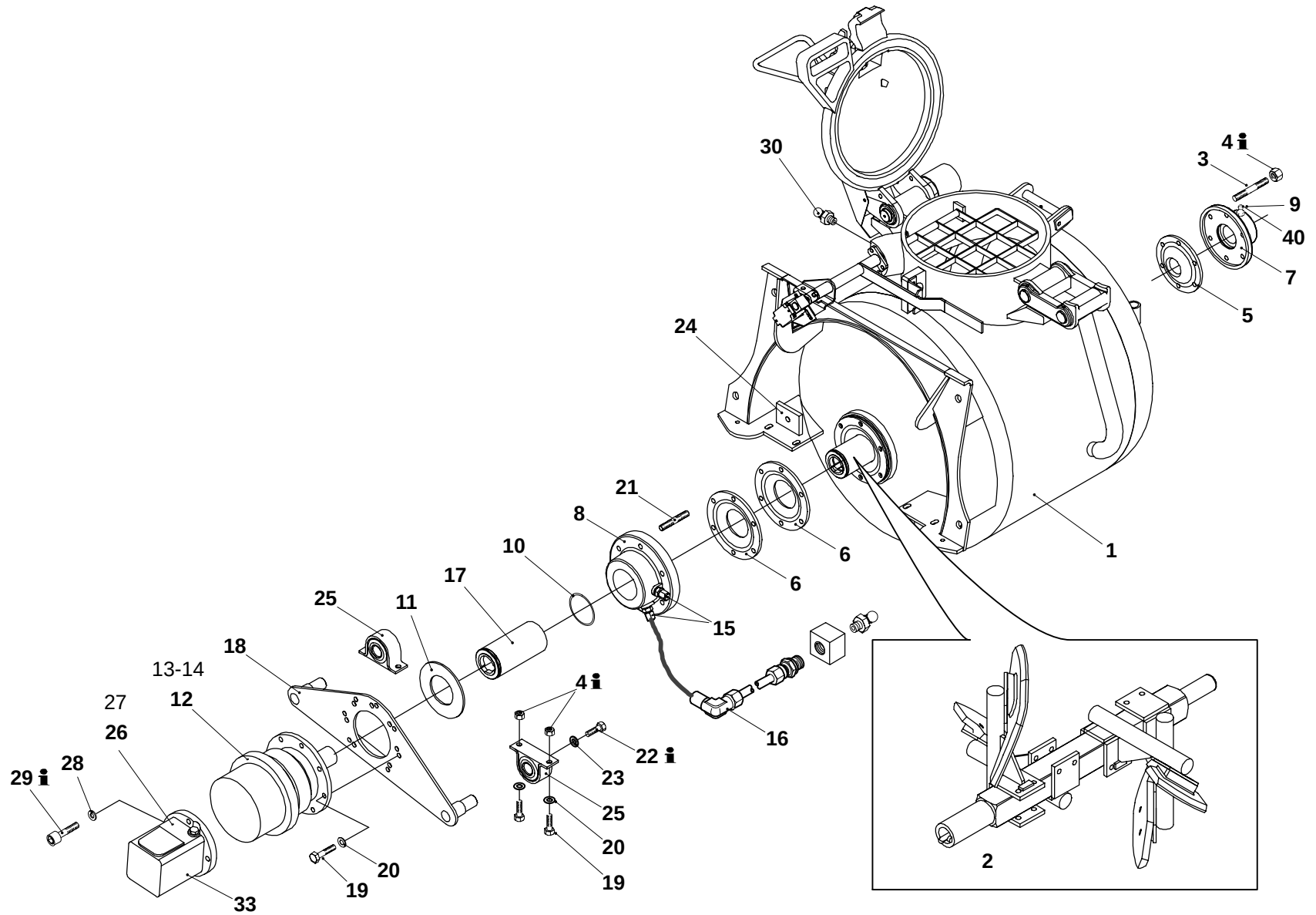
i	
Md	4 = 48 Nm
	22 = 83 Nm
	29 = 48 Nm
	4



13, 14, 27, 31



13, 27



Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

DH

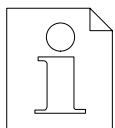
450888

1 2

8.0

41583-041 1

450888	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	418886	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	8.1 41503
2	423329	1	.Mischerwelle	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	8.2 41504
3	031943000	6	.Stiftschraube M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	
4	034106006	24	.Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	
5	208794008	1	.Gummischeibe 140X36X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	
6	208795007	2	.Gummischeibe 170X64X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	
7	208272009	1	.Lagerflansch	.Bearing flange	.Bride palier	8.4 40762
8	202272005	1	.Lagerflansch	.Bearing flange	.Bride palier	8.4 40761
9	003549005	1	.Kegelschmiernippel AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	
10	041275001	1	.O-Ring 58x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	
11	428496	1	.Gummischeibe 130x66x4	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	
12	426109	1	.Planetengetriebe I=39,1	.Planetary gear	.Engranage planétaire	
13	448016	1	..Dichtsatz	..Gasket set	..Jeu de joints	
14	449620	1	..Be- und Entlüftungsventil R 3/8"	..Vent valve	..Soupape de purge	
15	015516000	2	.Hydr.-Rückschlagventil K-R VZ 8LR-WD	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	
16	016840005	1	.Verschraubung K-EWV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	
17	426459	1	.Verschleißhülse 70x60x145	.Wear sleeve	.Douille d'usure	
18	426227	1	.Drehmomentstütze	.Torque support	.Support pour couple	
19	032359004	11	.Sechskantschraube M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
20	037108001	11	.Scheibe B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
21	207118009	6	.Stiftschraube M10x35 DIN835-8.8	.Stud	.Goujon fileté	
22	032378001	2	.Sechskantschraube M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
23	036507001	2	.Sicherungsscheibe VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
24	210702004	2	.Anschlag	.Stop	.Butée	
25	019137003	2	.Bügelement mit Gummi	.Rubber buffer, U-part	.Elément d'étrier	
26	211534006	1	.Hydr.-Motor OMSS200	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	
27	424329	1	..Dichtsatz	..Gasket set	..Jeu de joints	
28	037108001	4	.Scheibe B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
29	031852007	4	.Zylinderschraube M10x30 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	
30	003549005	1	.Kegelschmiernippel AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	
31	000101006	1	.Getriebeöl CLP220/ 1I	.Gear oil	.Huile d'engrenage	



Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

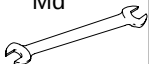
DH

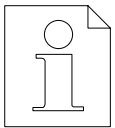
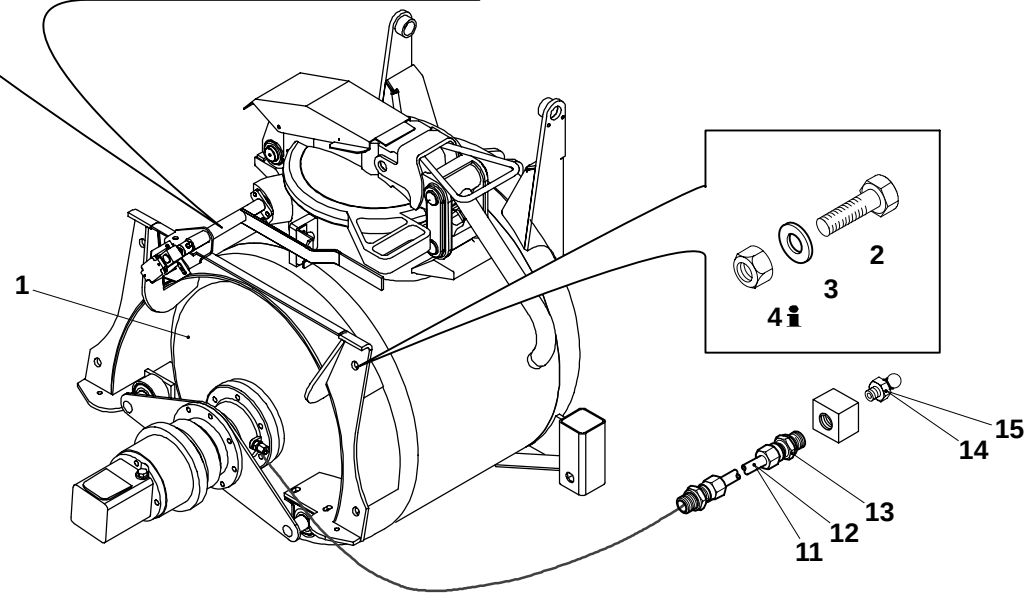
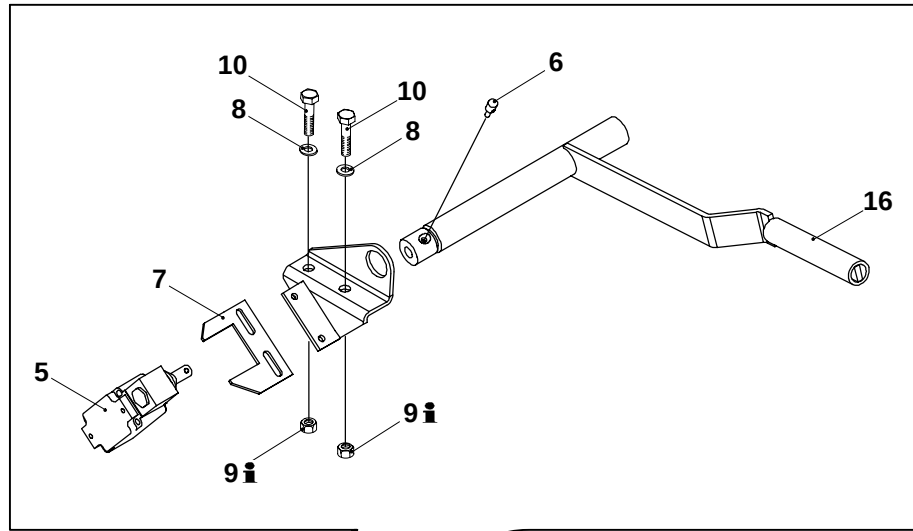
450888



8.0

41583-041 1

	i 4 = 200 Nm
	4, 9



Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

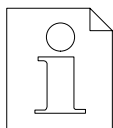
425065

1 2

8.0

41499-041 1

	425065		Mischbehälter	150l	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	418870	1	.Mischbehälter	150l	.Mixing vessel	.Cuve de malaxeur	.Depósito mezclador	8.0 41500
2	032415003	4	.Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	037111001	8	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
4	204247009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
5	416931	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch	.Interrupteur de sécurité	.Interruptor de seguridad	
6	266385006	1	.Linsensenkschraube	M4x12 DIN966	.Oval head counters. screw	.Vis à tête conique bombée	.Tornillo avellanado gota	
7	210508004	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
8	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	041529003	2	.Sechskantschraube	M6x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
11	422884	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico	
12	013176002	2	.Einsteckhülse	8X1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
13	041197008	1	.Verschraubung	K-GEV 8LLM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
14	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador	
15	065971006	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora	
16	420339	1	.Kunststoffgriff		.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico	

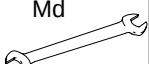


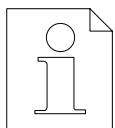
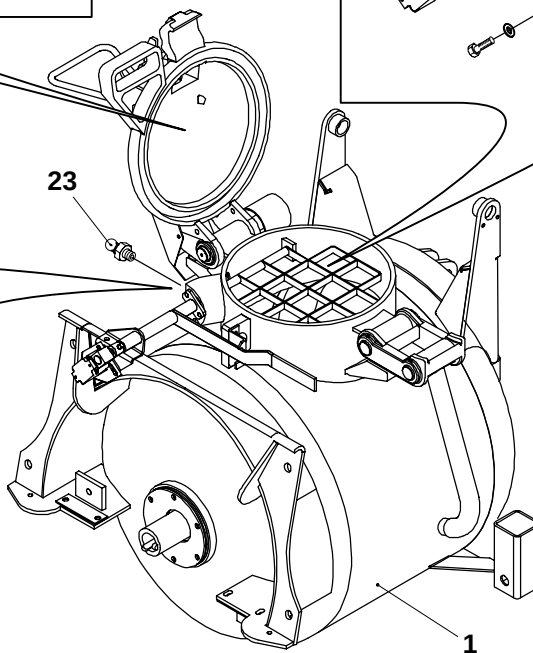
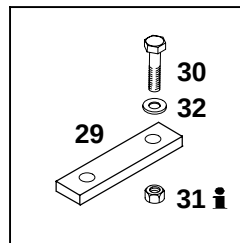
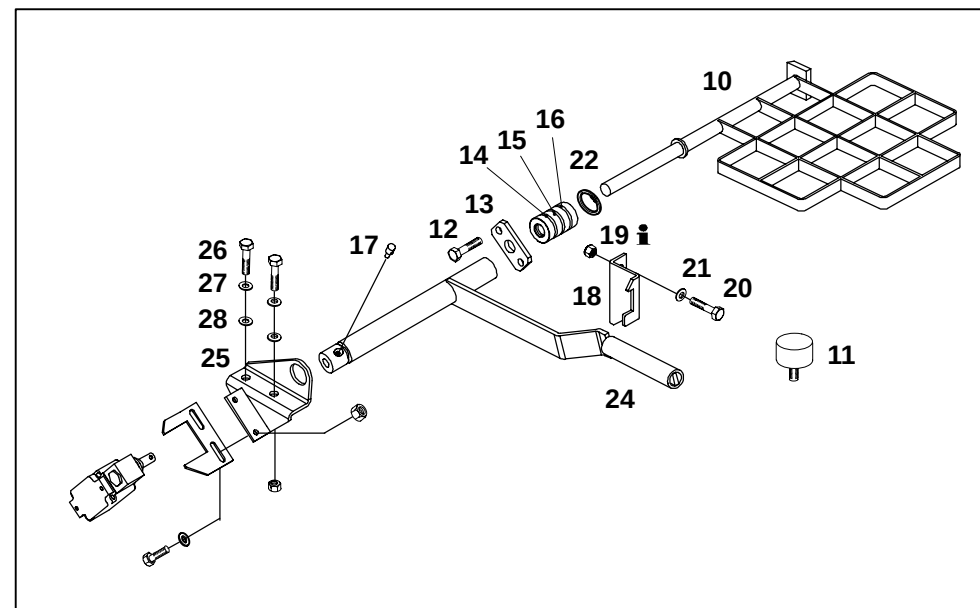
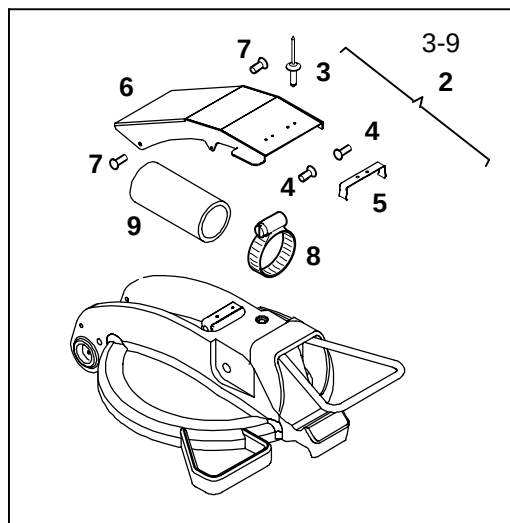
Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

425065



8.0
41499-041 1

	i 19 = 24 Nm
	31



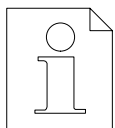
Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

418870



8.0
41500-041 1

418870	Mischbehälter	150l	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1 450889	1 .Mischbehälter		.Mixing vessel	.Cuve de malaxeur	.Depósito mezclador	8.0 41584
2 450897	1 .Anbauteile Deckel		.Mounting parts lid	.Pcs montage couvercle	.Pzs montaje tapa	
3 435106	2 ..Blindniet		..Blind rivet	..Rivet aveugle	..Remache de macho	
4 435105	2 ..Halbrundkerbnagel	6x15	..Grooved drive stud	..Clou cannele a tete demi-	..Remache redondo estriado	
5 434491	1 ..Klemmfeder		..Clamp spring	..Ressort de serrage	..Muelle presor	
6 433847	1 ..Abdeckklappe		..Cover flap	..Trappe de recouvrement	..Chapaleta protectora	
7 210226001	2 ..Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	..Grooved drive stud	..Clou cannele a tete demi-	..Remache redondo estriado	
8 002334004	1 ..Schlauchschelle	Ø 40-60	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
9 434952	1 ..Kühlerschlauch	300 mm lang	..Radiator hose	..Tuyau du radiateur	..Manguera p. radiador	
10 210564006	1 .Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
11 003379000	2 .Gummipuffer	30x26 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
12 032338009	2 .Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
13 213489007	1 .Lasche		.Bracket	.Eclisse	.Cubrejunta	
14 213488008	1 .Lagerbuchse	Ø16X32X50	.Bearing bush	.Coussinet	.Casquillo cojinete	
15 041336005	2 .O-Ring	27x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
16 042098009	2 .O-Ring	16x2,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
17 401445	2 .Spannstift	S6x25	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
18 403174	1 .Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención	
19 033705000	2 .Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
20 032126004	2 .Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
21 037333009	2 .Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
22 036302002	1 .Sicherungsring	32x1,2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
23 065971006	6 .Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora	
24 214676000	1 .Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca	
25 403175	1 .Stütze		.Support	.Support	.Soporte	
26 032333004	2 .Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
27 036505003	4 .Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
28 037333009	2 .Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
29 210216008	1 .Gummianschlag	115X20	.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma	
30 032304004	2 .Sechskantschraube	M5x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
31 034103009	2 .Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
32 037104005	4 .Scheibe	B5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	



Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

418870



8.0
41500-041 1

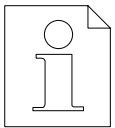
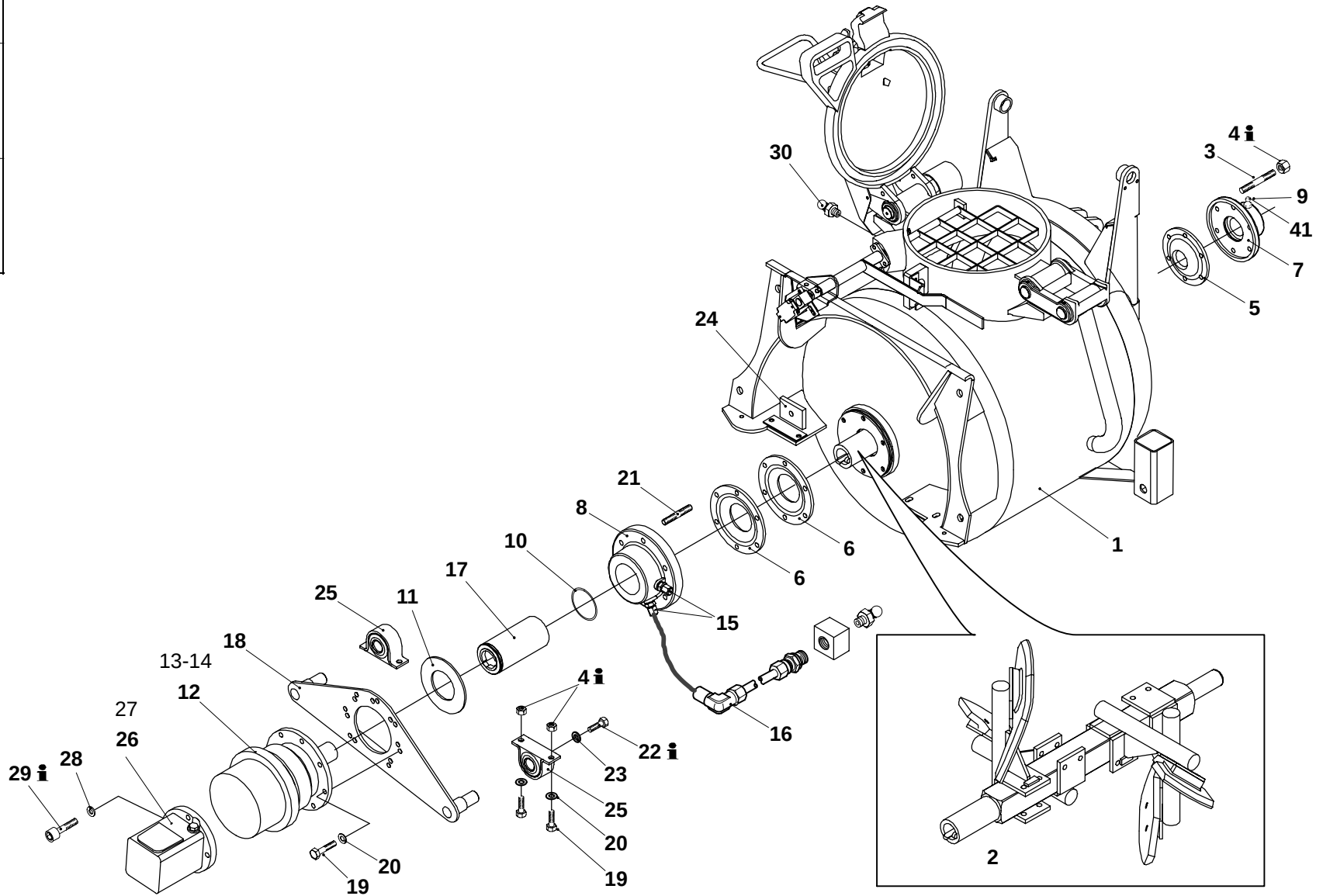
i		
Md	4	= 48 Nm
	22	= 83 Nm
	29	= 48 Nm
	4	



13, 14, 27, 31



13, 27



Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

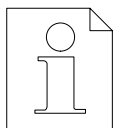
450889

1 2

8.0

41584-041 1

	450889		Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador		
1	418884	1	.Behälter	150l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	8.1	41502
2	423329	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	8.2	41504
3	031943000	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote		
4	034106006	24	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant		
5	208794008	1	.Gummischeibe	140X36X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma		
6	208795007	2	.Gummischeibe	170X64X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma		
7	208272009	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	8.4	40762
8	202272005	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	8.4	40761
9	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador		
10	041275001	1	.O-Ring	58x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
11	428496	1	.Gummischeibe	130x66x4	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma		
12	426109	1	.Planetengetriebe	l=39,1	.Planetary gear	.Engranaje planétaire	.Engranaje planetario		
13	448016	1	..Dichtsatz		..Gasket set	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
14	449620	1	..Be- und Entlüftungsventil	R 3/8"	..Vent valve	..Soupape de purge	..Válv. entrada/salida aire		
15	015516000	2	.Hydr.-Rückschlagventil	K-R VZ 8LR-WD	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hydr.		
16	016840005	1	.Verschraubung	K-EWV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor		
17	426459	1	.Verschleißhülse	70x60x145	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste		
18	426227	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar		
19	032359004	11	.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
20	037108001	11	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela		
21	207118009	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote		
22	032378001	2	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
23	036507001	2	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad		
24	210702004	2	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope		
25	019137003	2	.Bügelelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Elément d'étrier	.Elemento de estribo		
26	211534006	1	.Hydr.-Motor	OMSS200	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hydr.		
27	424329	1	..Dichtsatz		..Gasket set	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
28	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela		
29	031852007	4	.Zylinderschraube	M10x30 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca		
30	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador		
31	000101006	1	.Getriebeöl	CLP220/ 1l	.Gear oil	.Huile d'engrenage	.Aceite para engranajes		

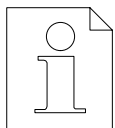
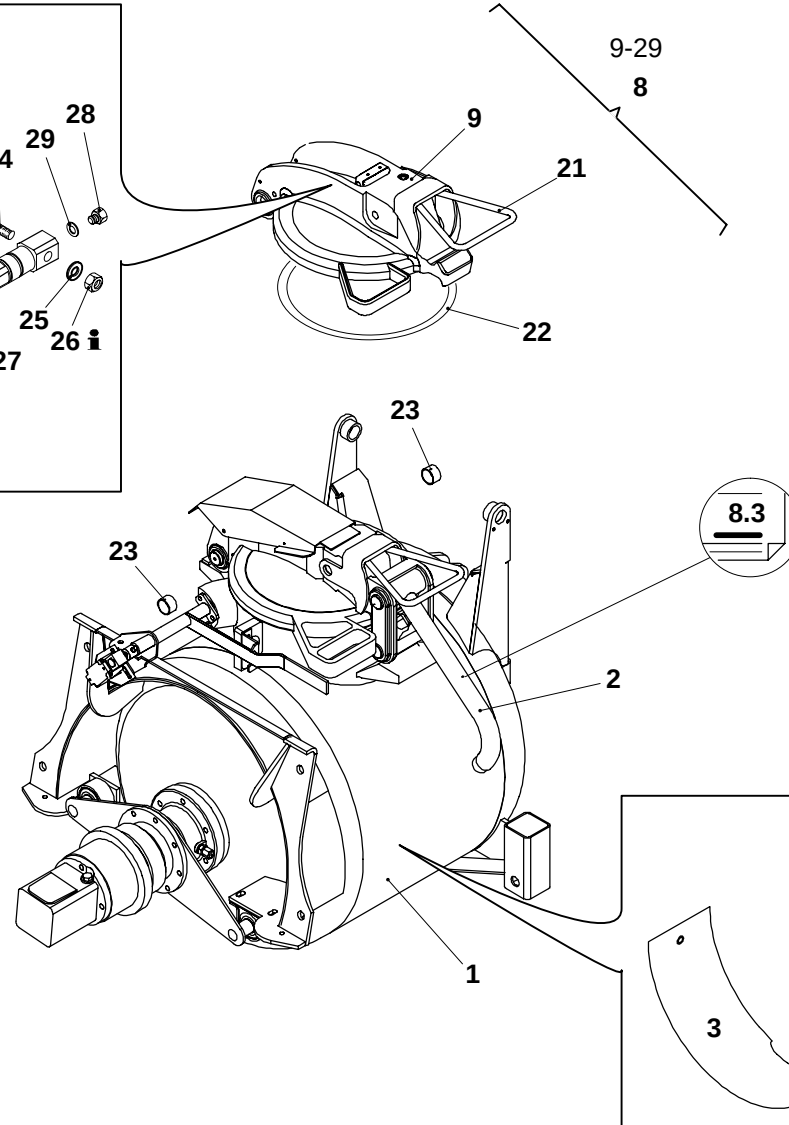
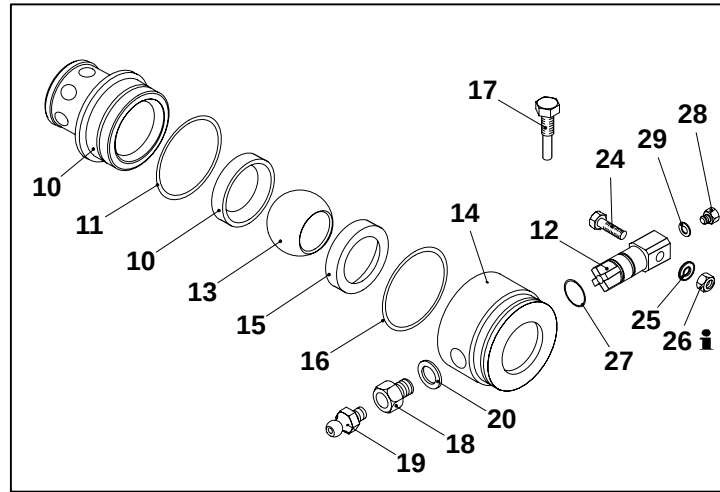
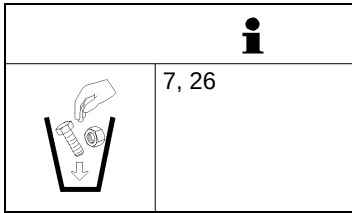


Mischbehälter 150l DHB
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

450889

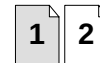


8.0
41584-041 1



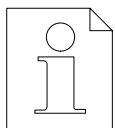
Behälter 150l DH
Vessel
Réservoir
Depósito

418886



8.1
41503-041 1

	418886		Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	418885	1	..Behälter	150l	..Vessel	..Réservoir	..Depósito	
2	432624	1	..Verschluss		..Closure	..Fermeture	..Cierre	8.3 41549
3	430208	1	..Verschleißblech		..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
4	430209	1	..Verschleißblech		..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
5	043570005	4	..Senkschraube	M10x25 DIN7991	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado	
6	018891007	4	..Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
7	033606002	4	..Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	..Cap nut, self-locking	..Ecrou borgne, a freinage i	..Tuerca de sombrere. autofr	
8	450871	1	..Deckel mit ..Druckwarneinrichtung		..Lid w. pressure warn. ..device	..Couvercle p. disp. d'avertis. ..d. pres	..Tapa p. disp. de aviso de pres. ..	
9	431177	1	..Deckel		..Lid	..Couvercle	..Tapa	
10	212488009	1	..Einschraubstutzen		..Screwed socket	..Manchon vissé	..Racor para enroscar	
11	041096002	1	..O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
12	210535006	1	..Schaltwelle		..Switch shaft	..Arbre de commande	..Eje de conexión	
13	205212004	1	..Kugelhähnen		..Plug of a cock	..Boisseau	..Macho esferico	
14	212489008	1	..Kugelhahngehäuse		..Ball cock housing	..Boîte robinet sphérique	..Carcasa grifo esférico	
15	001175002	2	..Dichtring	NW30	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
16	016343007	1	..O-Ring	54x3,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
17	214417007	1	..Sechskantschr. mit Zapfen	M10 D6x25	..Hex.h.cap screw w. pivot	..Vis à tête hex. av. pivot	..Tornillo cab.ex. c.pivote	
18	208295002	1	..Schraube		..Screw	..Vis	..Tornillo	
19	017005001	1	..Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador	
20	018887008	1	..Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	
21	210533008	1	..Hebel		..Lever	..Levier	..Palanca	
22	408078	1	..Dichtung	1130mm	..Gasket	..Joint	..Junta	
23	015076003	2	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille	..Casquillo	
24	032127003	1	..Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
25	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	
26	034105007	1	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	..Hexagonal nut, self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant	
27	001177000	1	..O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica	
28	032335002	1	..Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
29	018891007	1	..Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura	



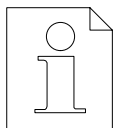
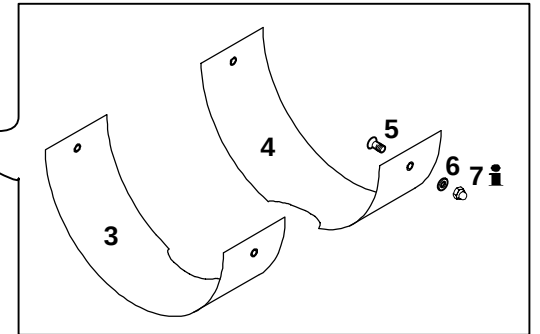
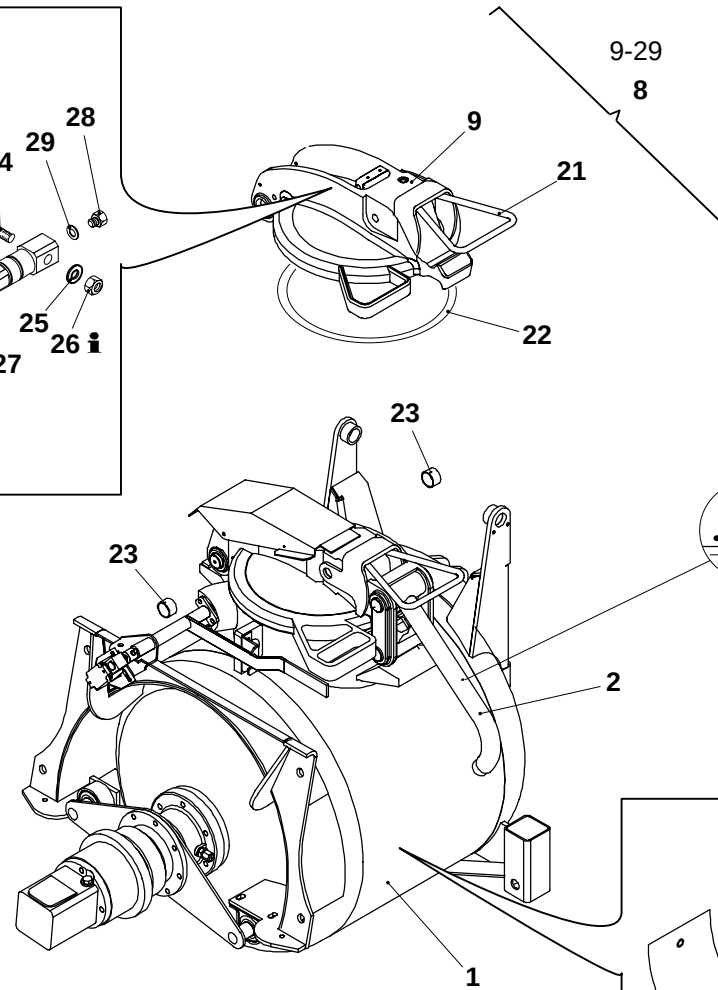
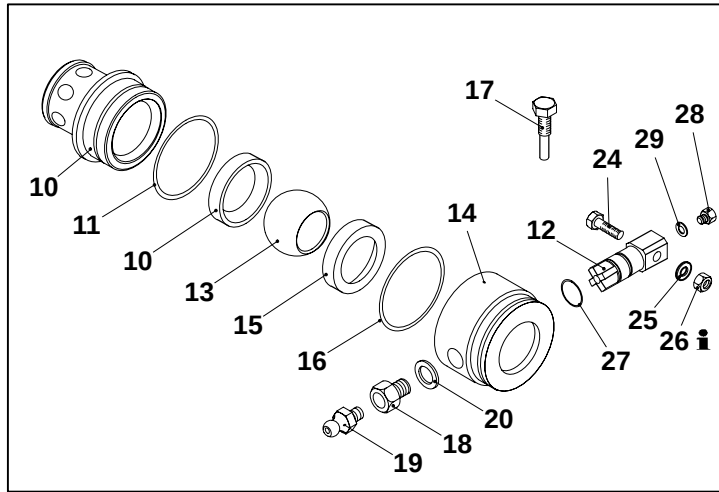
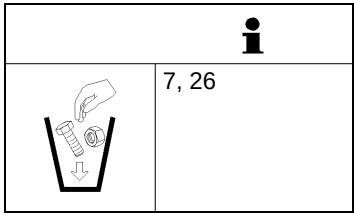
Behälter 150l DH
Vessel
Réservoir
Depósito

418886



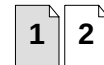
8.1

41503-041 1



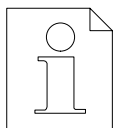
Behälter 150l DHB
Vessel
Réservoir
Depósito

418884



8.1
41502-041 1

	418884	Behälter	150l	Vessel	Réservoir	Depósito	
1	418883	1	..Behälter	150l	..Vessel	..Réservoir	..Depósito
2	432624	1	..Verschluss	..Closure	..Fermeture	..Cierre	8.3 41549
3	430208	1	..Verschleißblech	..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
4	430209	1	..Verschleißblech	..Wear plate	..Tôle d'usure	..Chapa de desgaste	
5	043570005	4	..Senkschraube	M10x25 DIN7991	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado
6	018891007	4	..Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
7	033606002	4	..Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	..Cap nut, self-locking	..Ecrou borgne, a freinage i	..Tuerca de sombrere. autofr
8	450871	1	..Deckel mit ..Druckwarneinrichtung	..Lid w. pressure warn. ..device	..Couvercle p. disp. d'avertis.	..Tapa p. disp. de aviso de pres.	
9	431177	1	..Deckel	..Lid	..Couvercle	..Tapa	
10	212488009	1	..Einschraubstutzen	..Screwed socket	..Manchon vissé	..Racor para enroscar	
11	041096002	1	..O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	..Joint torique	..Junta tórica	
12	210535006	1	..Schaltwelle	..Switch shaft	..Arbre de commande	..Eje de conexión	
13	205212004	1	..Kugelhähnen	..Plug of a cock	..Boisseau	..Macho esferico	
14	212489008	1	..Kugelhahngehäuse	..Ball cock housing	..Boîte robinet sphérique	..Carcasa grifo esférico	
15	001175002	2	..Dichtring	NW30	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
16	016343007	1	..O-Ring	54x3,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
17	214417007	1	..Sechskantschr. mit Zapfen	M10 D6x25	..Hex.h.cap screw w. pivot	..Vis à tête hex. av. pivot	..Tornillo cab.ex. c.pivote
18	208295002	1	..Schraube		..Screw	..Vis	..Tornillo
19	017005001	1	..Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
20	018887008	1	..Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
21	210533008	1	..Hebel		..Lever	..Levier	..Palanca
22	408078	1	..Dichtung	1130mm	..Gasket	..Joint	..Junta
23	015076003	2	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille	..Casquillo
24	032127003	1	..Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
25	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
26	034105007	1	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	..Hexagonal nut, self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
27	001177000	1	..O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
28	032335002	1	..Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
29	018891007	1	..Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura



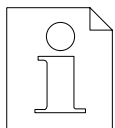
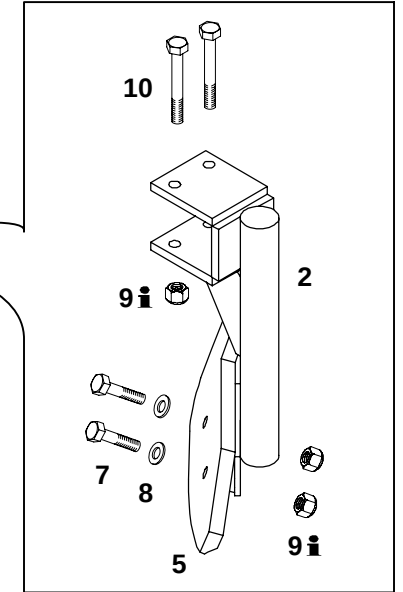
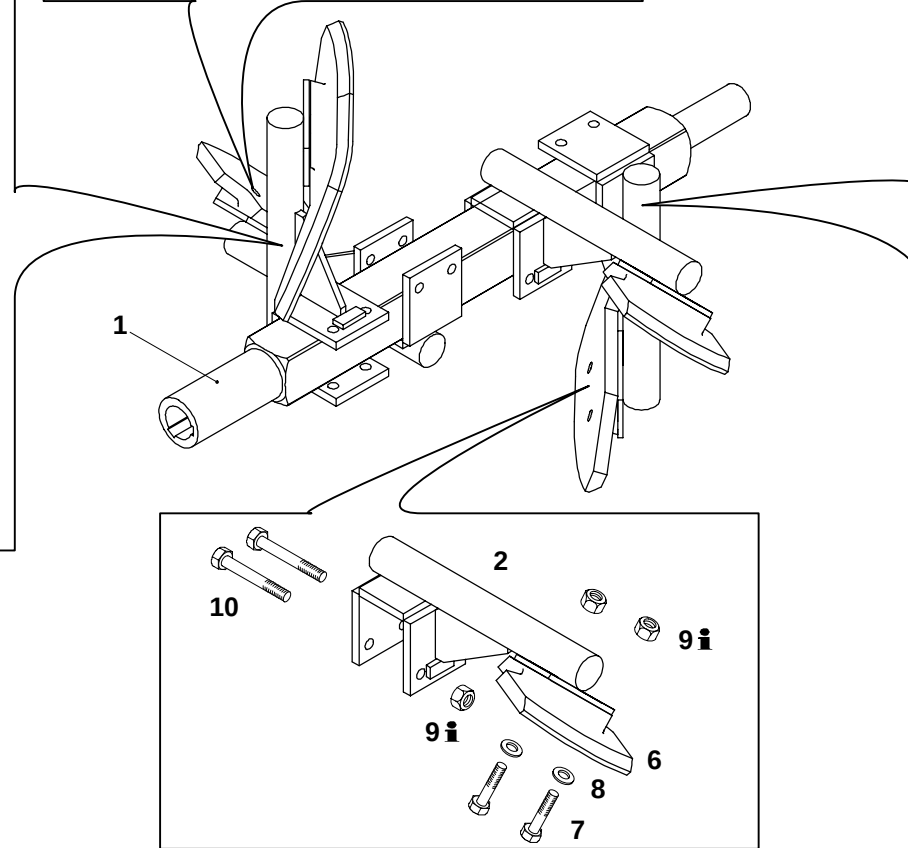
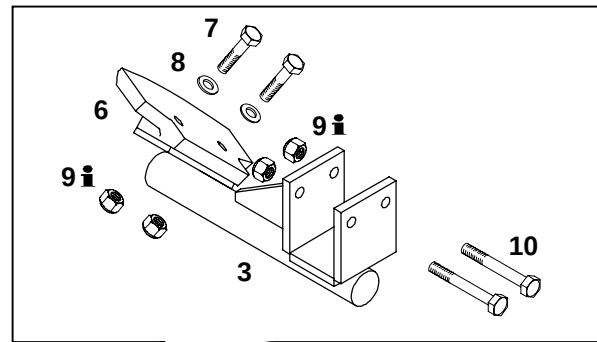
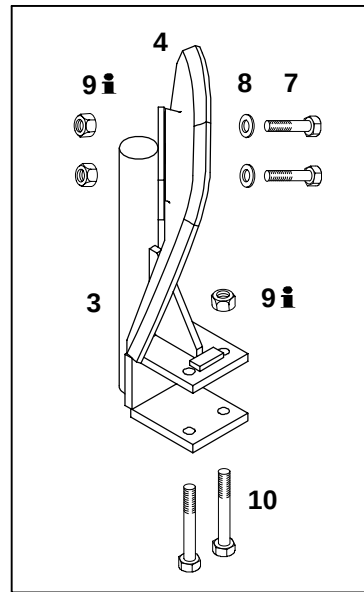
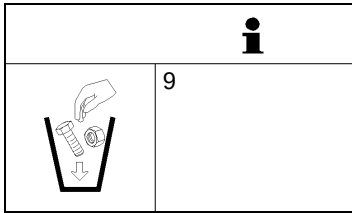
Behälter 150l DHB
Vessel
Réservoir
Depósito

418884



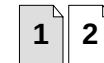
8.1

41502-041 1



Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

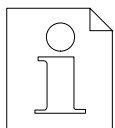
423329



8.2

41504-0401

	423329		Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
1	426226	1	.Mischerwelle	VK63	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
2	205514003	2	.Mischblatthalter hinten		.Mixing plate holder, rear	.Support de pale, derrière	.Soporte de pala, trasera
3	205513004	2	.Mischblatthalter vorn		.Mixing plate holder, front	.Support de pale, devant	.Soporte de pala, delante
4	207885002	1	.Mischblatt		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
5	207887000	1	.Mischblatt		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
6	207886001	2	.Mischblatt		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
7	032360006	8	.Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	032153006	8	.Sechskantschraube	M10x95 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

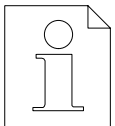
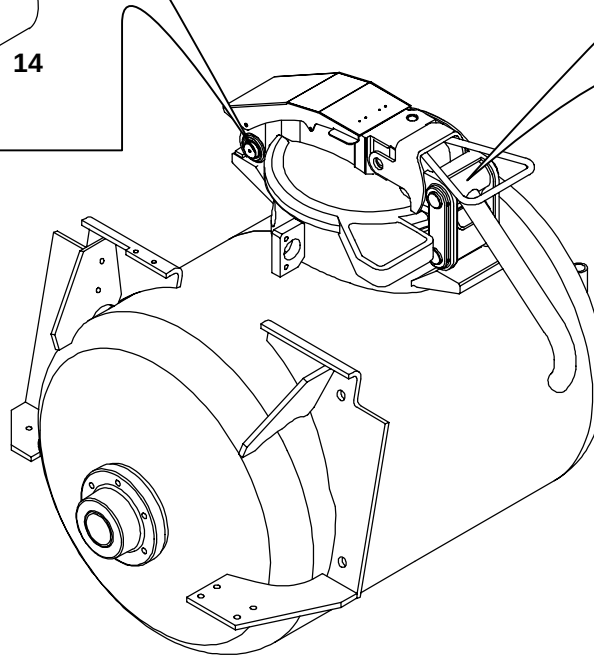
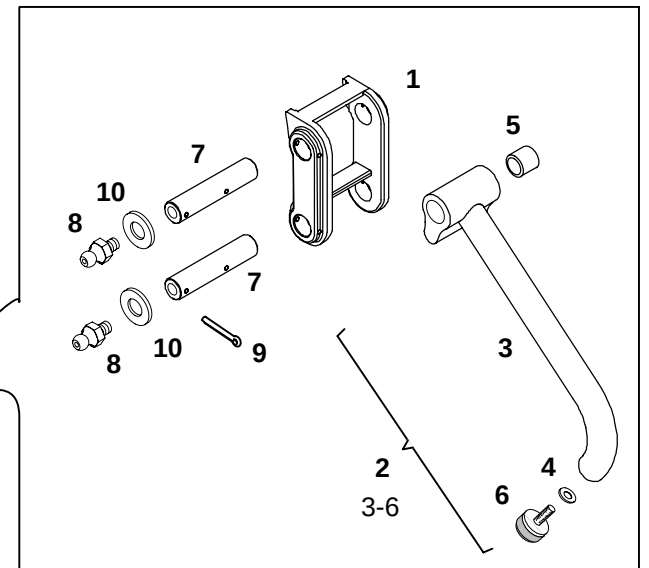
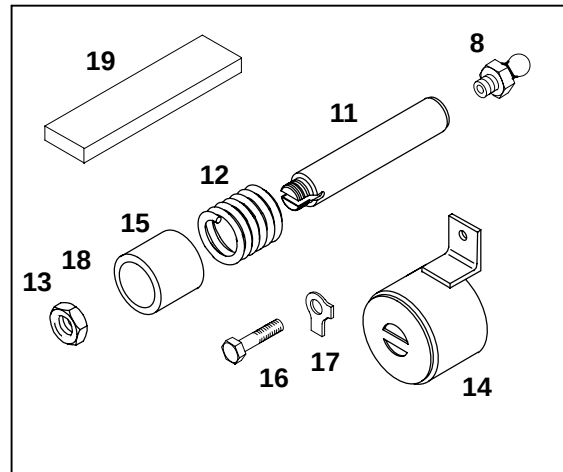
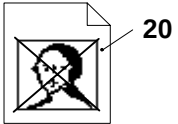


Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

423329

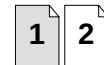


8.2
41504-0401



Verschluss
Closure
Fermeture
Cierre

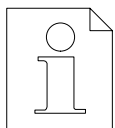
432624

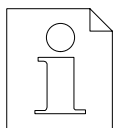
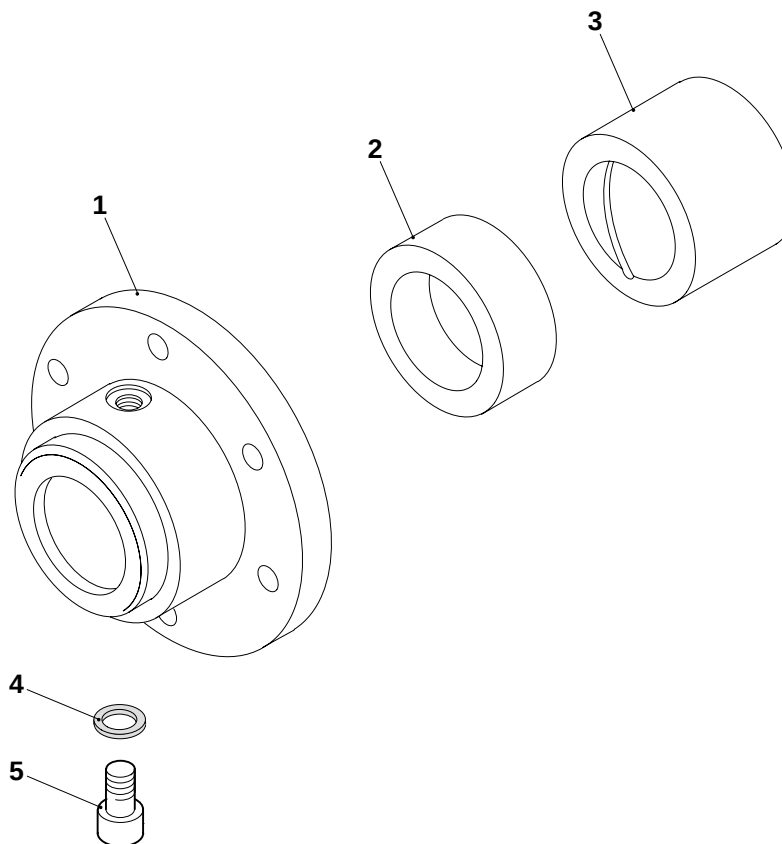


8.3

41549-0312

	432624		Verschluss		Closure	Fermeture	Cierre
1	432621	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	432618	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Lever de fermeture	.Palanca cierre
3	432617	1	..Schließhebel		..Closing lever	..Lever de fermeture	..Palanca cierre
4	206624002	1	...Scheibe	-D-D28xM8x8	...Washer	...Rondelle	...Arandela
5	015076003	2	...Buchse	30x34x20 DU	...Bush	...Douille	...Casquillo
6	003379000	1	..Gummipuffer	30x26 NBR75	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
7	201383005	2	.Lagerbolzen	-A-30H1 1x140x127-6	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
9	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
10	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
11	208297000	1	.Lagerbolzen	30H11X230X209-M10-	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
12	213647001	1	.Schenkelfeder	D=7,5mm/DI=50,5mm	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
13	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
14	208372006	1	.Abdeckhülse		.Cover sleeve	.Douille de protection	.Casquillo de protección
15	209957006	1	.Führungsbuchse	D48x30x60	.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
16	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	036701001	1	.Sicherungsblech	8,4 DIN463-ST	.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
18	036512009	1	.Sicherungsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	210216008	1	.Gummianschlag	115X20	.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
20	065971006	3	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora





Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

202272005

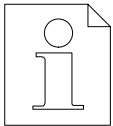


2

8.4

40761-0312

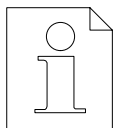
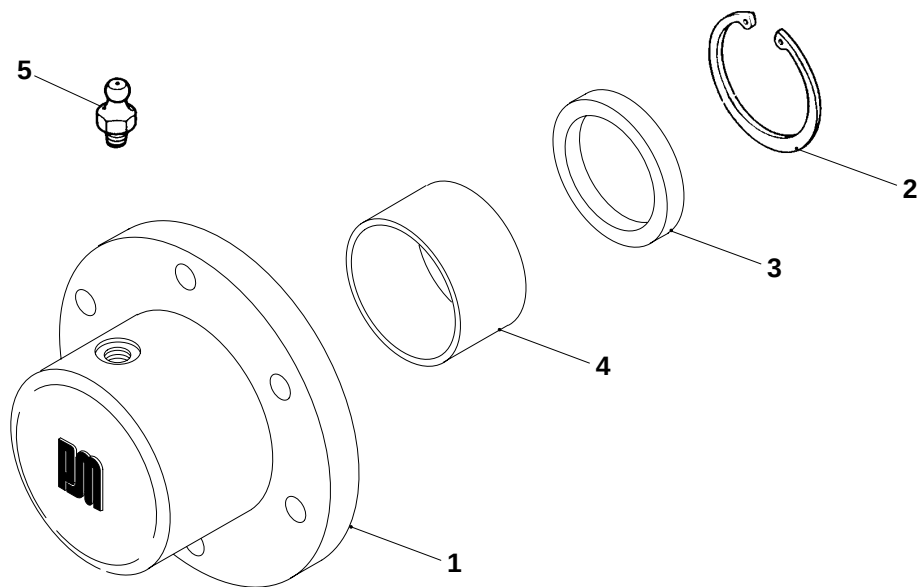
	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca



Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

202272005





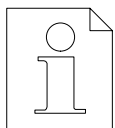
Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

208272009



8.4
40762-0312

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

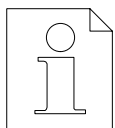
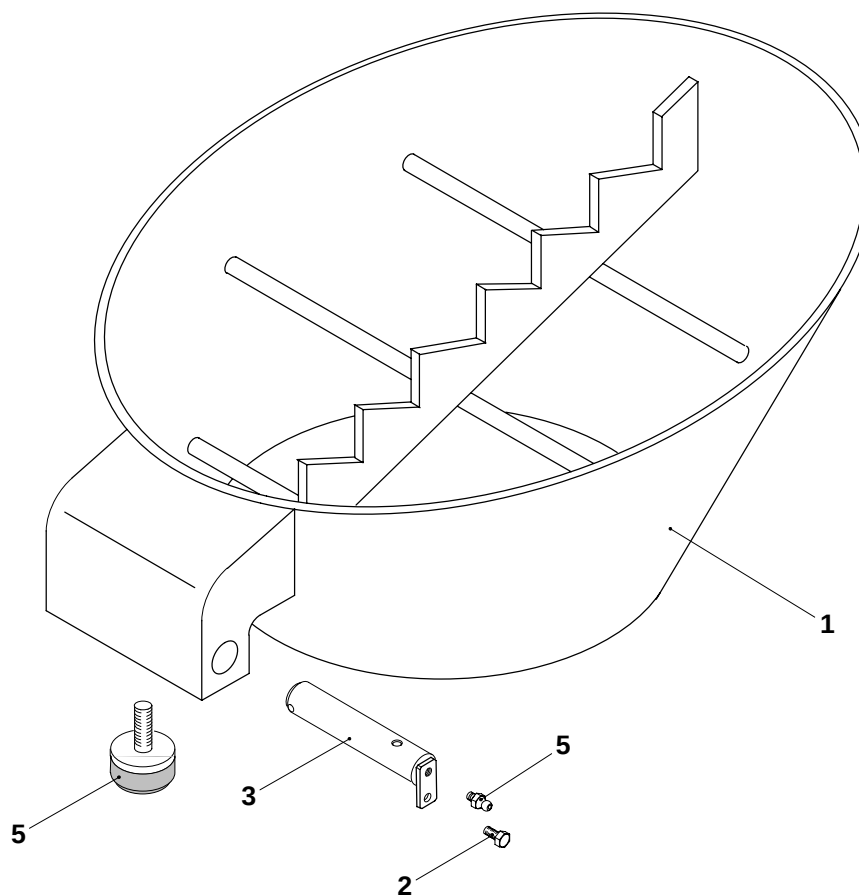


Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

208272009



8.4
40762-0312



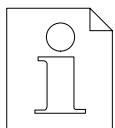
Fülltrichter M740 D
Hopper
Trémie
Tolva

212876006



8.6
40936-0312

	212876006		Fülltrichter	M740 D	Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1	Bolzen	-G-20X145	Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1	Gummipuffer	40x30 NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador

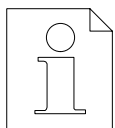
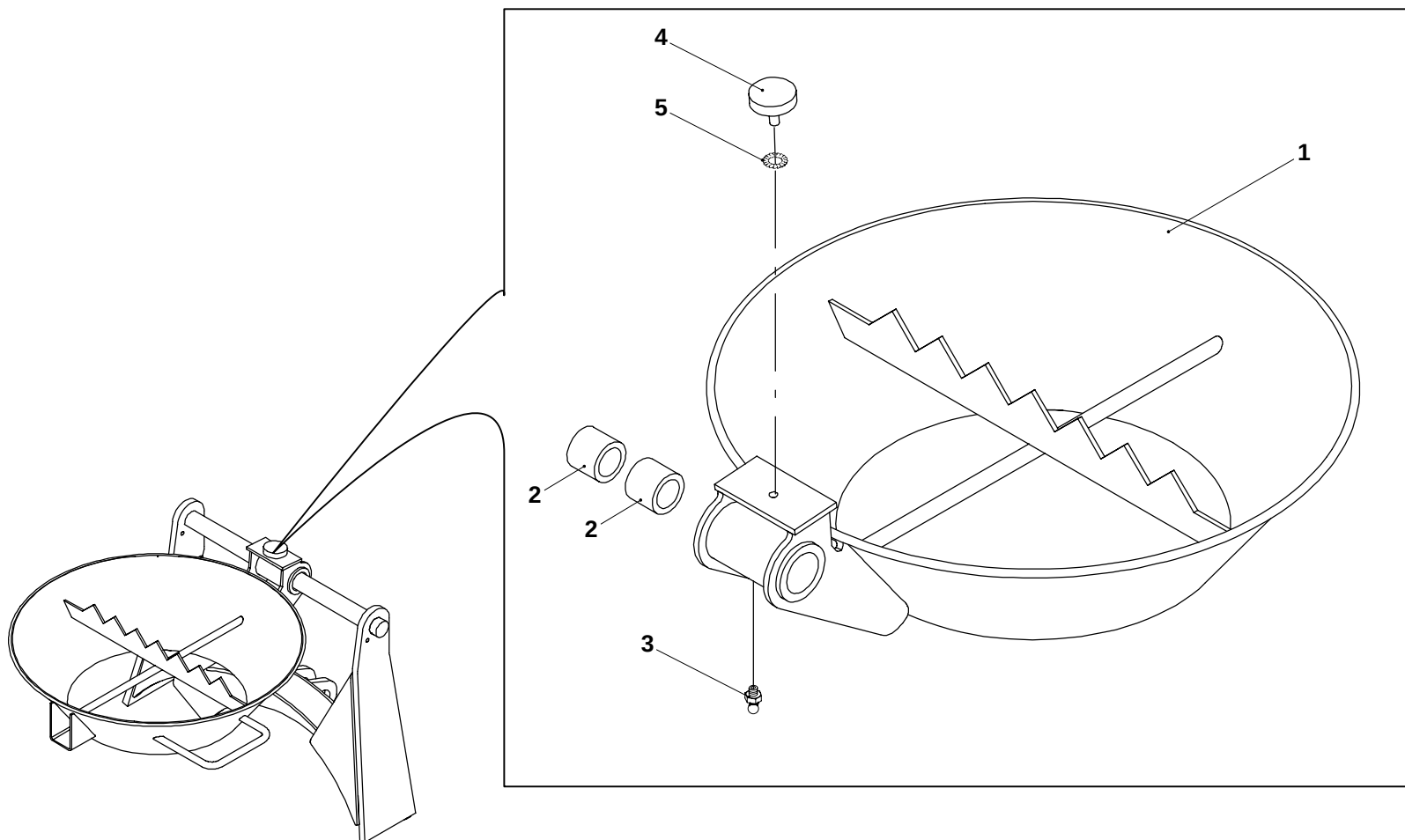


Fülltrichter M740 D
Hopper
Trémie
Tolva

212876006



8.6
40936-0312



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

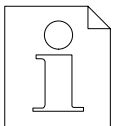
DB

415433



8.6
41417-0312

	415433		Trichter			Hopper	Trémie	Tolva
1	415432	1	.Trichter			.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU		.Bush	.Douille	.Casquillo
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412		.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
4	003339008	1	.Gummipuffer	40x10-VUL 80		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
5	036505003	1	.Sicherungsscheibe	VS8		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



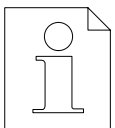
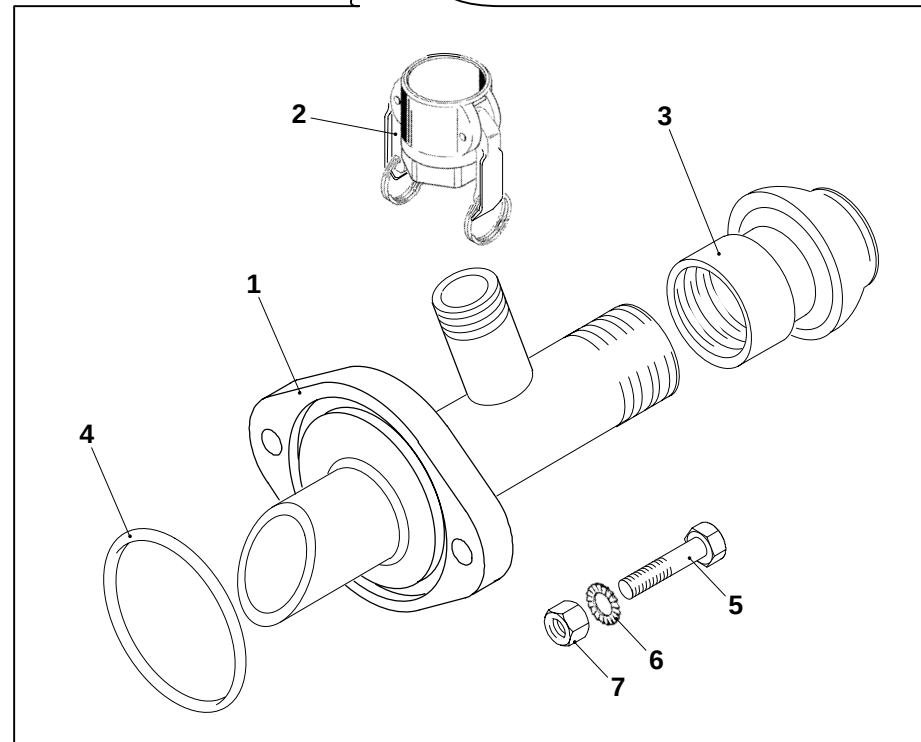
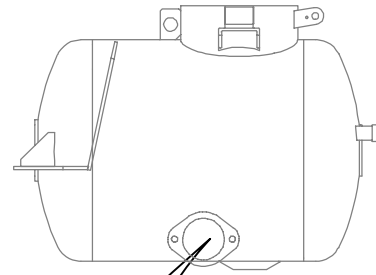
Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

DB

415433



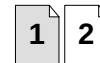
8.6
41417-0312



Verschleißstutzen
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

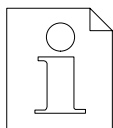
NW65

211743004



8.9
40863-0312

	211743004		Verschleißstutzen	NW65	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	
1	210433001	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	
2	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 40932
3	209205004	1	Kupplungsteil	KKV 89 R2 1/2"	Coupling piece	Pièce de raccord	Pieza de acoplamiento	
4	002224004	1	O-Ring	112x14 DIN3771 NBR50	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
5	032223004	2	Sechskantschraube	M20x65 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
6	036510001	2	Sicherungsscheibe	VS20	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
7	033710008	2	Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	



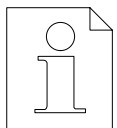
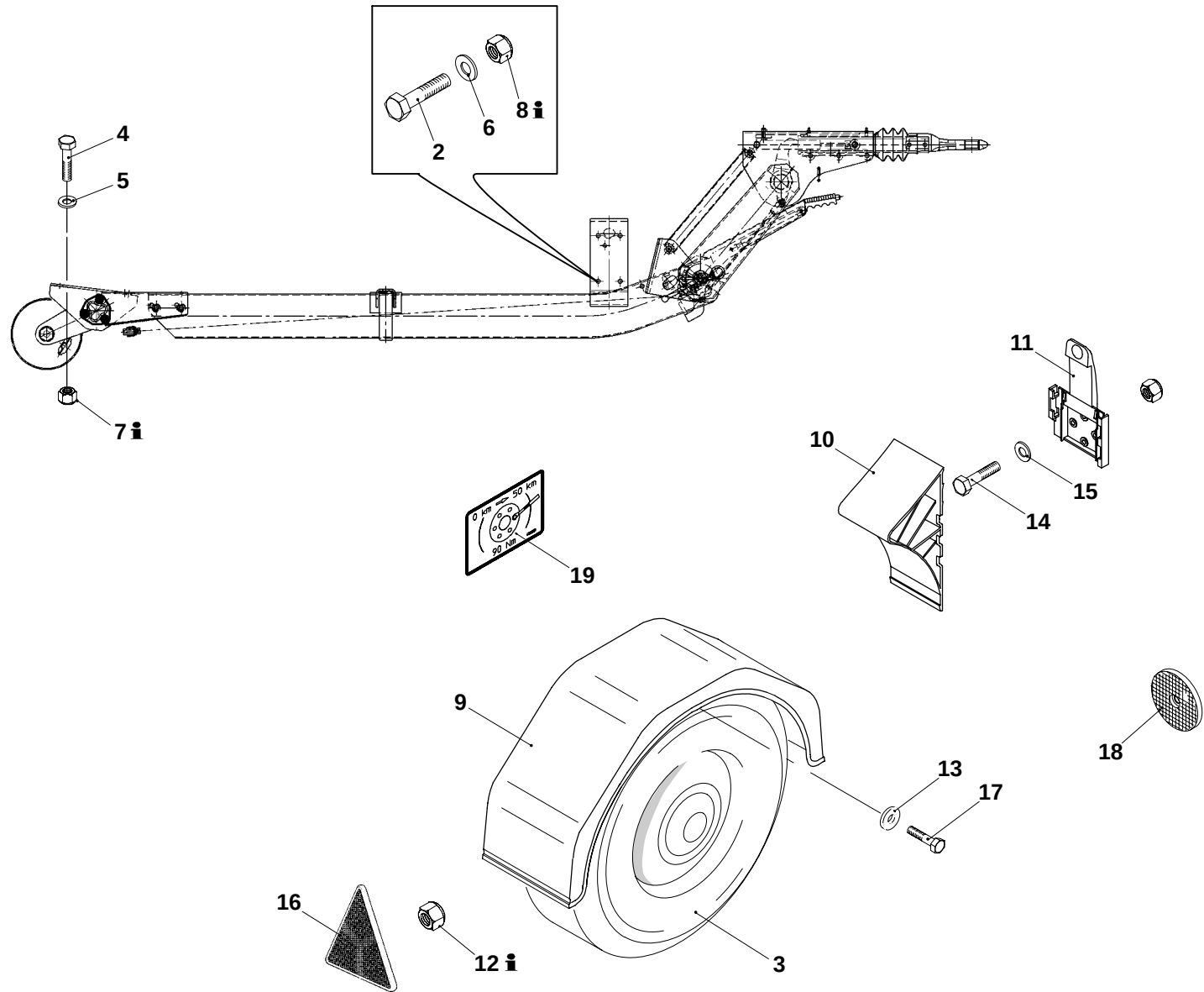
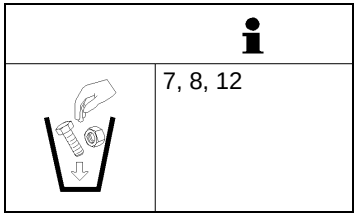
Verschleißstutzen
 Wear connection
 Manchon d'usure
 Tubo salida

NW65

211743004



8.9
 40863-0312



Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

1300 kg

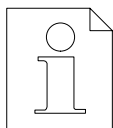
445017

1 2

9.0

41567-0402

445017				Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis	
1	439596	1	.Fahrgestell	1300 kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis	9.1 41560
2	032379000	4	.Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	211499002	2	.Rad kpl.	185 R14C F.140KM/H	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.	9.1 40869
4	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	037111001	8	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
6	037110002	8	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	204247009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
8	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	212956007	2	.Kotflügel	750x390x230MM	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros	
10	415904	2	.Unterlegkeil		.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata	
11	415905	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
12	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
13	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
14	032317004	8	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
15	037105004	8	.Scheibe	B6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
16	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.	
17	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
18	208985008	4	.Rückstrahler gelb	D=62mm	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill	
19	423201	2	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso	

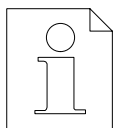
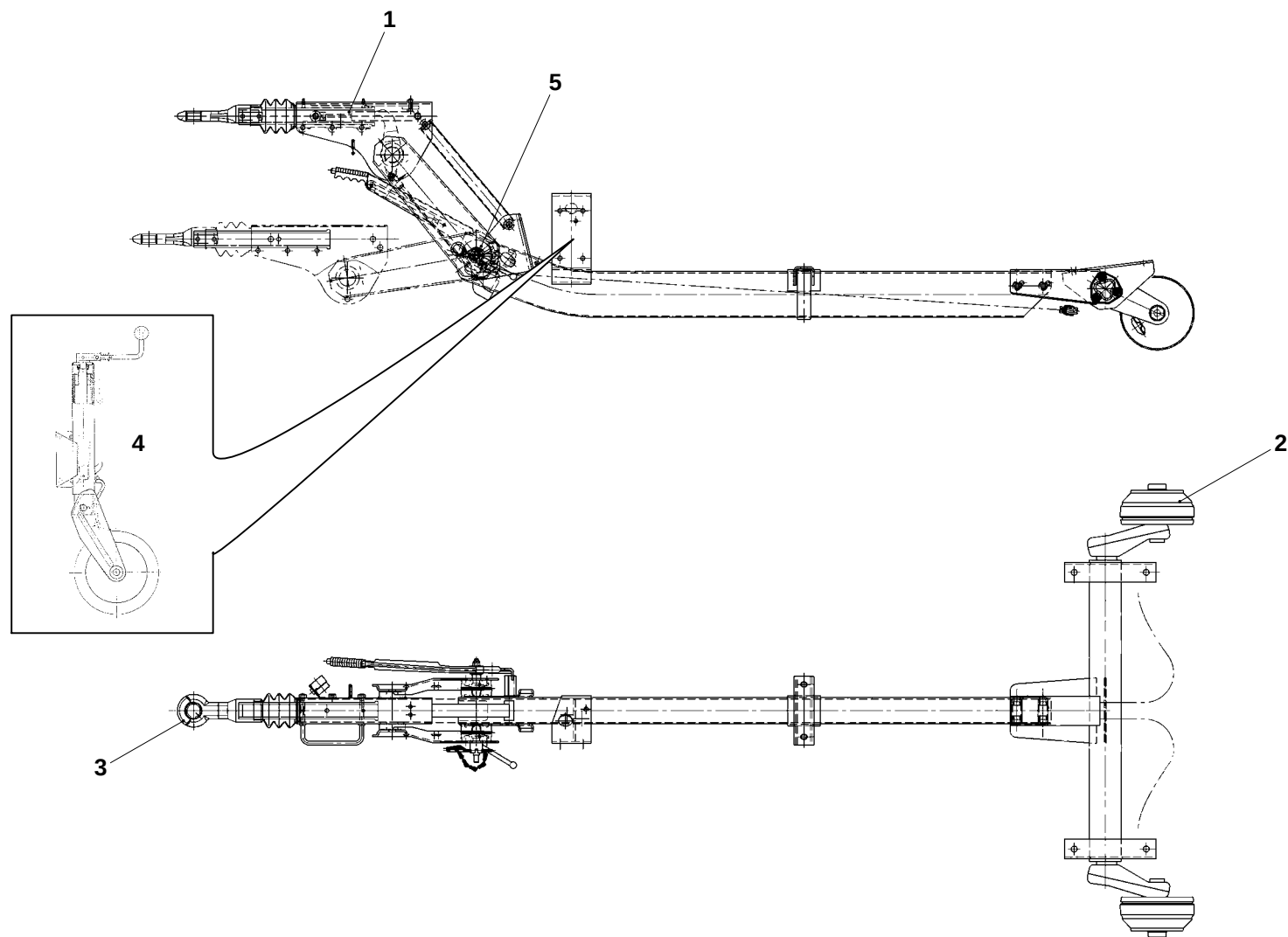


Fahreinrichtung 1300 kg
Chassis
Châssis
Chasis

445017



9.0
41567-0402



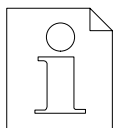
Fahrgestell 1300 kg
Chassis
Châssis
Chasis

439596



9.1
41560-0402

	439596	Fahrgestell	1300 kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	445178	1	.Auflaufeinrichtung	.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención	9.3 41563
2	445204	1	.Achse	.Axle	.Essieu	.Eje	9.2 41562
3	445182	1	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella	
4	445259	1	.Stützrad	.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo	9.1 41561
5	445296	1	.Zugeinrichtung	.Towbar assembly	.Mécanisme de traction	.Dispositivo de tracción	9.3 41564

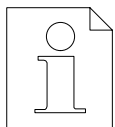
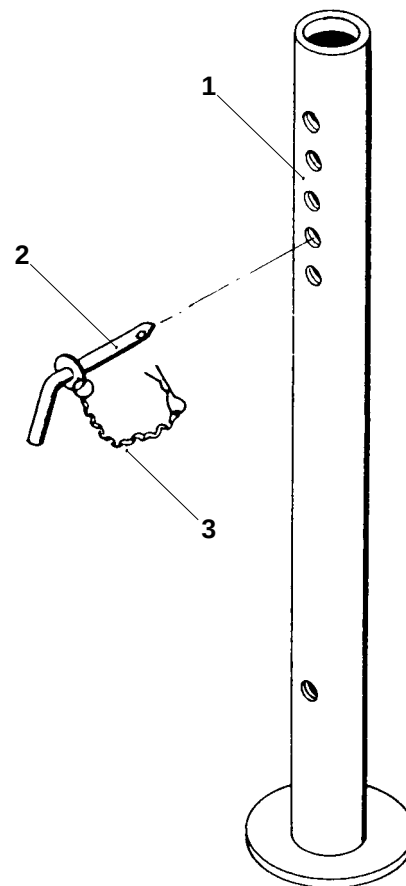


Fahrgestell 1300 kg
Chassis
Châssis
Chasis

439596



9.1
41560-0402



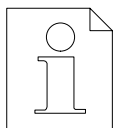
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



9.1
40831-0312

	210813003	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena

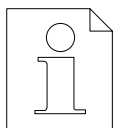
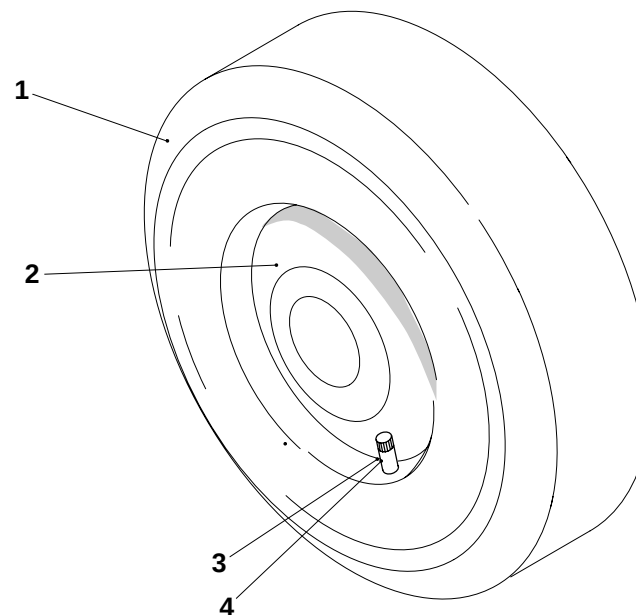


Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



9.1
40831-0312



Rad
Wheel
Roue
Rueda

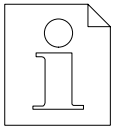
185 R14C

211499002



9.1
40869-0312

	211499002	1	Rad kpl.		Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062461001	1	.Reifen		.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	211498003	1	.Felge		.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula



Rad

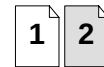
Wheel

Roue

Rueda

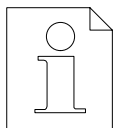
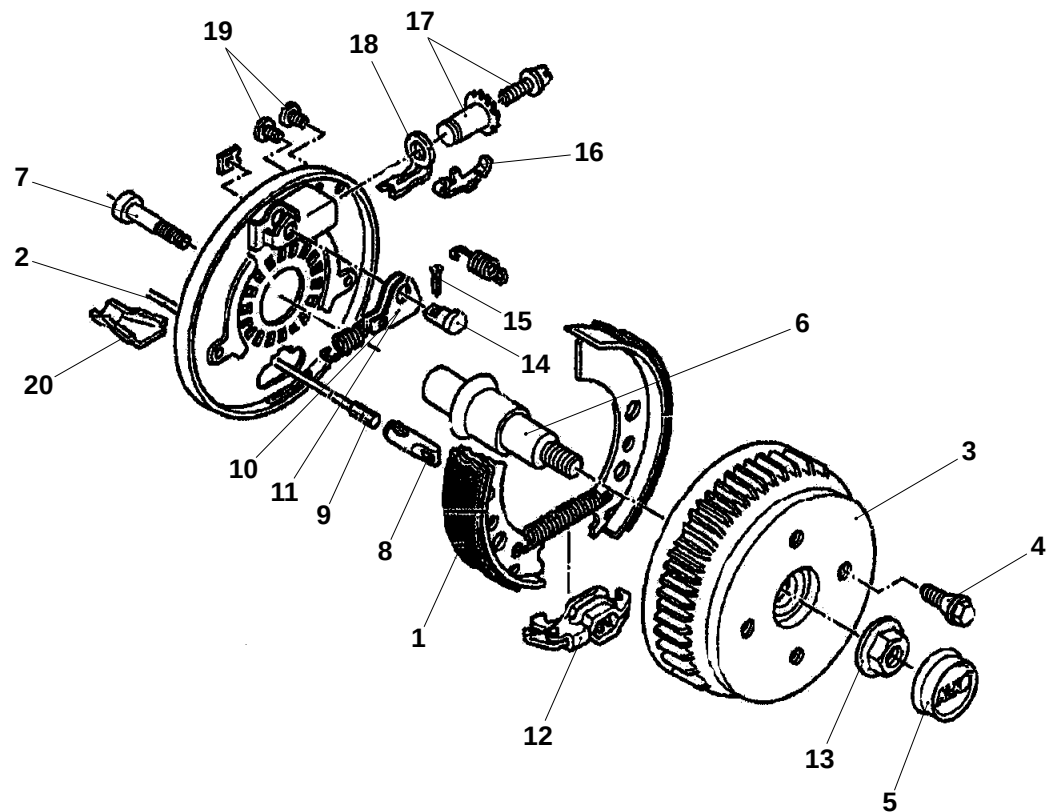
185 R14C

211499002



9.1

40869-0312



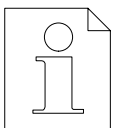
Achse 1300Kg
Axle
Essieu
Eje

445204



9.2
41562-0402

	445204	Achse	1300Kg	Axle	Essieu	Eje
1	445206	2		.Brake blocks	.Segments de frein	.Zapatas de freno
2	445243	2	770lg.	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
3	445207	2	1300Kg	.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	445208	8	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
5	445209	2		.Cap	.Capuchon	.Cofia
6	445210	2	1300kg	.Axle stub	.Bout de l'arbre	.Muñón de eje
7	445211	2		.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
8	445364	1		.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
9	445365	1		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
10	445366	1		.Lever	.Levier	.Palanca
11	445367	1		.Lever	.Levier	.Palanca
12	445368	1		.Lock	.Serrure	.Cierre
13	445369	1		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
14	445370	1		.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
15	445371	1	4x20	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
16	445373	1		.Laminated spring	.Ressort a lames	.Muelle de lamina
17	445374	1		.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de reglaje
18	445375	1		.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
19	445376	2	10X13X11	.Plug	.Bouchon	.Tapón
20	445377	2		.Shell	.Coque	.Cubierta

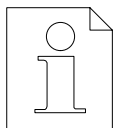
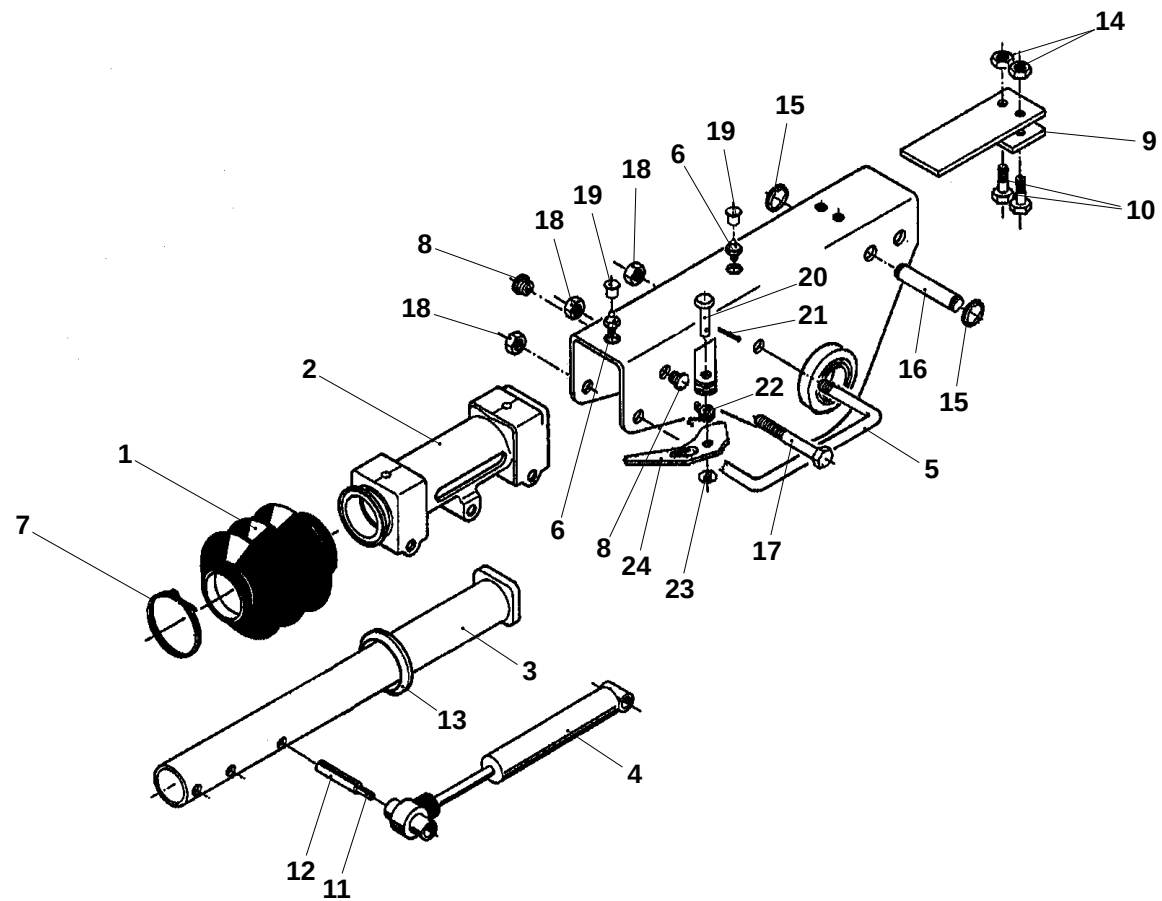


Achse 1300Kg
Axle
Essieu
Eje

445204



9.2
41562-0402



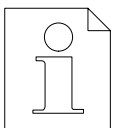
Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

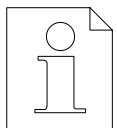
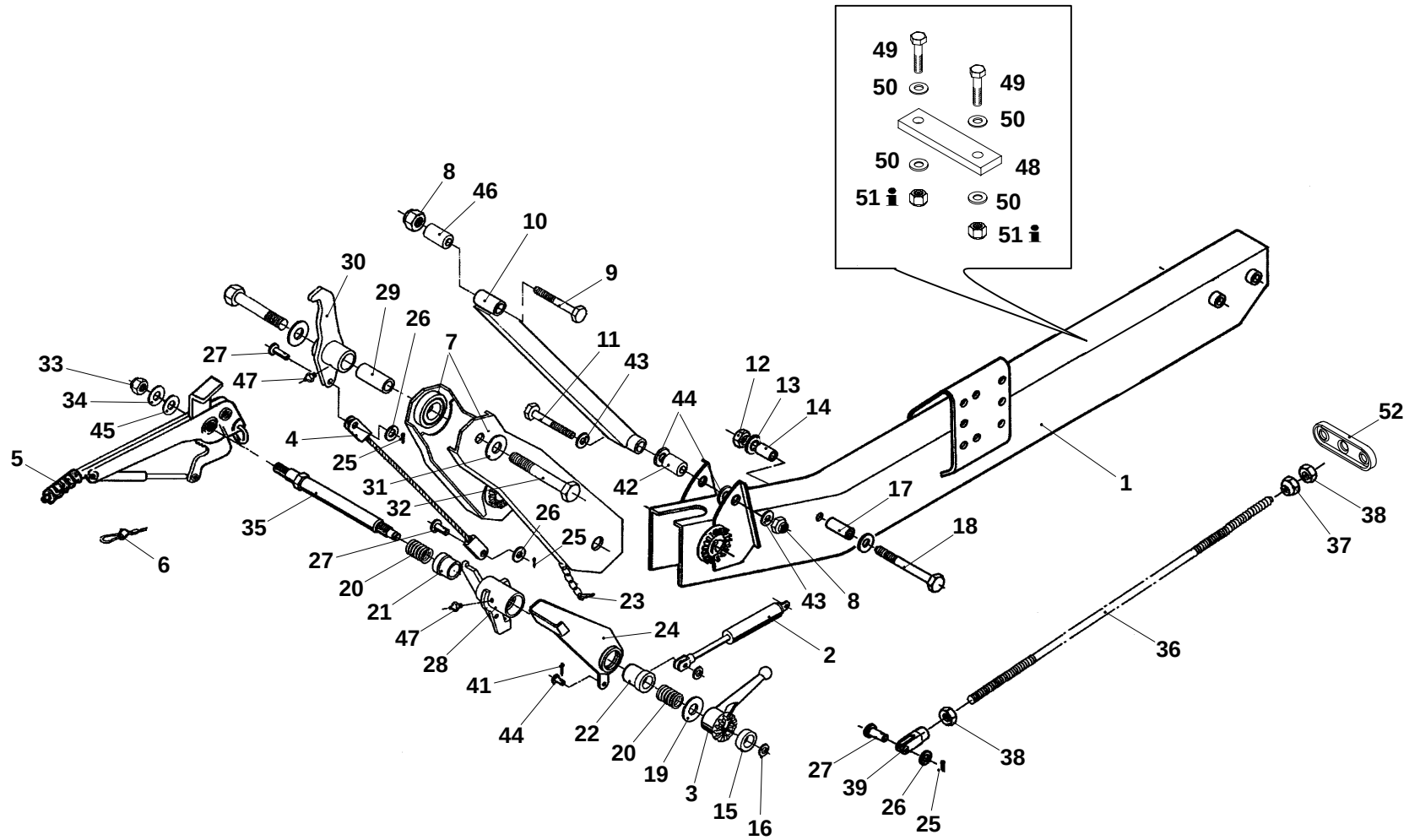
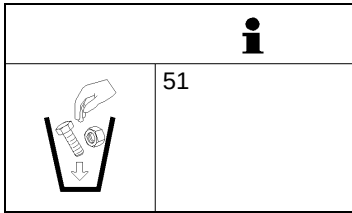
445178



9.3
41563-0402

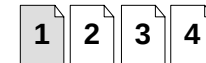
	445178	Auflaufeinrichtung		Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	445179	1	.Faltenbalg	.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
2	445176	1	.Führungslager	.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	445180	1	.Zugrohr	.Tie pipe	.Tuyau tirant	.Tubo tirante
4	445181	1	.Stoßdämpfer	.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
5	445184	1	.Handgriff	.Handle	.Poignée	.Empunadura
6	445223	1	.Schmiernippel	.Lubrication nipple	.Graisser	.Engrasador
7	021282001	1	.Kabelbinder	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
8	445380	1	.Stopfen	.Plug	.Bouchon	.Tapón
9	445381	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
10	445382	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	445383	1	.Spannhülse	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
12	445384	1	.Spannhülse	.Clamping sleeve	.Douille de serrage	.Manguito de sujeción
13	445386	1	.Dämpfungsgummi	.Resilient rubber	.Silent-Bloc	.Goma amortiguacion
14	445387	2	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
15	445388	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16	445389	1	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
17	445390	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	445391	3	.Sicherungsmutter	.Lock nut	.Ecrou de blocage	.Tuerca de freno
19	065971006	2	.Schutzkappe	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
20	445392	1	.Bolzen	.Bolt	.Goujon	.Bulón
21	445393	1	.Splint	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
22	445395	1	.Feder	.Spring	.Ressort	.Muelle
23	445396	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24	445397	1	.Sperrhebel für Auflaufvor.	.Lock.lever f.overrunn.dev.	.Levier d'arret p.disp.inertie	.Palanca de contr. c. dispositivo d. ret.





Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

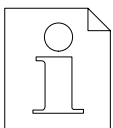
445296

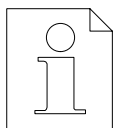
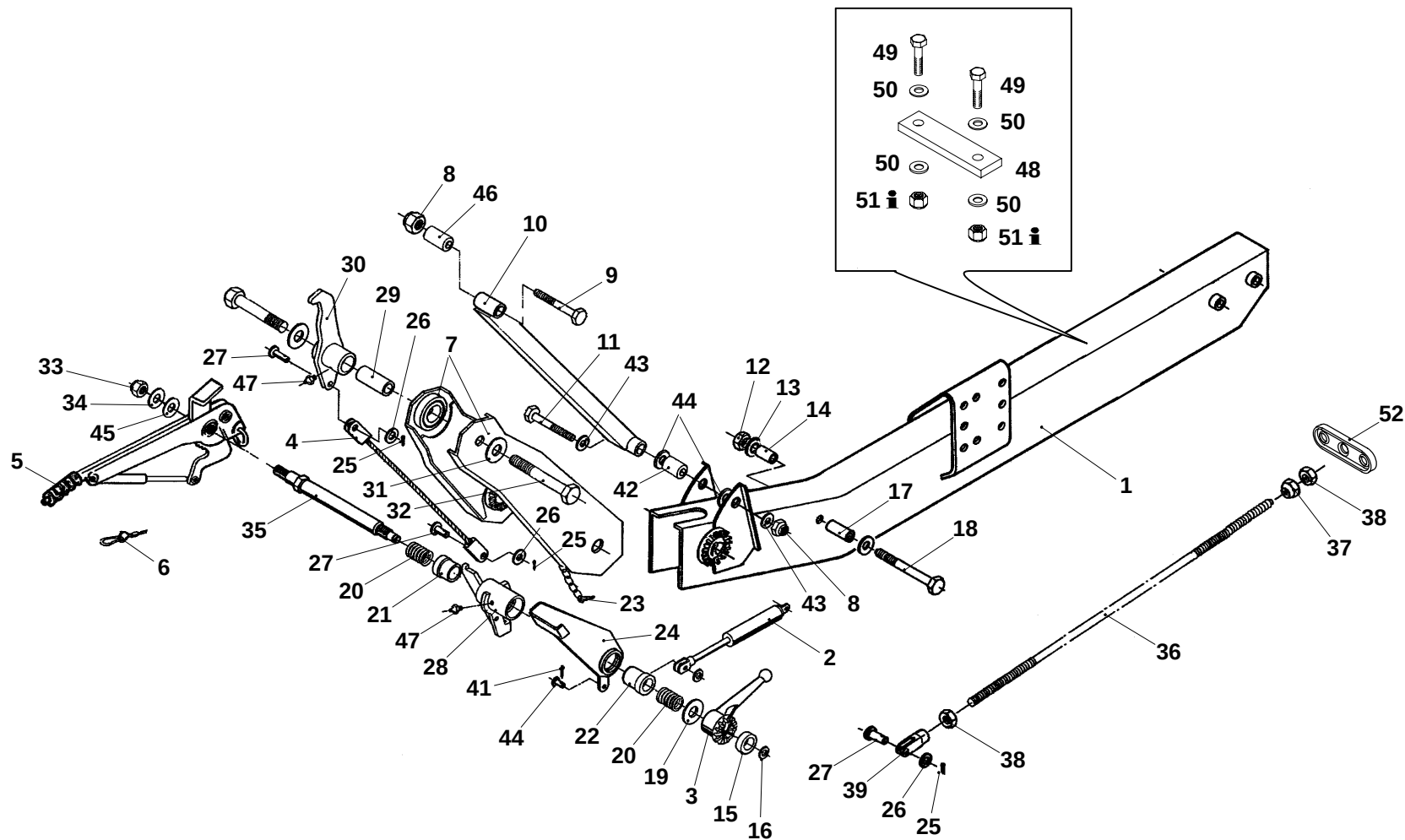


9.3

41564-0402

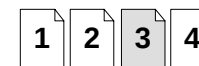
445296	Zugeinrichtung		Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
1 445222	1	.Deichselrohr	1370lg	.Towbar pipe	.Tubo p. barra de remolque
2 445217	1	.Gasfeder	.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
3 445226	1	.Feststellknebel	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
4 445219	2	.Bremszug	400lg.	.Brake cable	.Cable de freno
5 445214	1	.Handbremshebel	.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
6 445216	1	.Abreiß-Sicherungsseil	.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
7 445405	2	.Zwischenstück	.Intermediate piece	.Pièce intermédiaire	.Pieza intermedia
8 445406	2	.Sechskantmutter	M16 DIN985-10 A3C	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
9 445407	1	.Sechskantschraube	M16X100 DIN931-10.9 A3C	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10 445408	1	.Steuerstange	400lg	.Control bar	.Controle la barra
11 445409	1	.Sechskantschraube	M16X120 DIN931-10.9 A3C	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12 445411	1	.Sechskantmutter	M8 DIN985-8 - A3C	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
13 445412	3	.Scheibe	8 DIN 1440 A3C	.Washer	.Arandela
14 445413	1	.Hülse	.Sleeve	.Douille	.Casquillo
15 445414	1	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
16 445416	1	.Sprengring	.Snap ring	.Anneau de sécurité	.Anillo de retención
17 445417	1	.Hülse	.Sleeve	.Douille	.Casquillo
18 445418	1	.Sechskantschraube	M8X100 DIN931-8.8A3C	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19 445419	1	.Scheibe	S25X36X2 DIN 988 A3C	.Rondelle	.Arandela
20 445420	1	.Druckfeder	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
21 445421	1	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
22 445422	1	.Lagerbuchse	.Bearing bush	.Coussinet	.Casquillo cojinete
23 445423	1	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena
24 445424	1	.Hebel	.Lever	.Lever	.Palanca
25 445425	3	.Splint	3,2X25 A3C	.Cotter pin	.Pasador de aletas
26 445426	3	.Scheibe	10 DIN 1440 A3C	.Washer	.Arandela
27 445427	3	.Bolzen	DIN 1434 A3C	.Bolt	.Bulón
28 445428	1	.Umlenkhebel	.Link lever	.Lever inverseur	.Palanca de inversión
29 445429	1	.Distanzbuchse	.Spacer bush	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
30 445430	1	.Umlenkhebel	.Link lever	.Lever inverseur	.Palanca de inversión
31 445431	1	.Scheibe	20	.Rondelle	.Arandela
32 445432	1	.Sechskantschraube	M20X50-8.8 DIN931 A3C	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
33 445433	1	.Sechskantmutter	M12-10	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
34 445434	1	.Scheibe	12	.Rondelle	.Arandela
35 445435	1	.Schraube		.Screw	.Tornillo





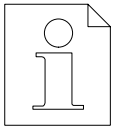
Zugvorrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

445296



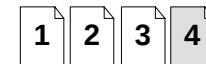
9.3
41564-0402

36	445436	1	.Zugstange	1825mm	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
37	445437	1	.Kugelbundmutter		.Spherical collar nut	.Ecrou à rotule convexe	.Tuerca a.asiento esférico
38	445438	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8 A3C	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
39	445439	1	.Gabelkopf	G10X40	.Fork head	.Chape	.Cabeza de horquilla
40	445440	1	.Bolzen	8X22X19 DIN1434	.Bolt	.Goujon	.Bulón
41	445441	1	.Splint	2x16DIN94	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
42	445442	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
43	445443	2	.Scheibe	A17	.Washer	.Rondelle	.Arandela
44	445444	2	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
45	445445	1	.Federscheibe	B16	.Spring washer	.Rondelle élastique	.Arandela elástica
46	445446	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
47	445449	2	.Schmiernippel		.Lubrication nipple	.Graisseur	.Engrasador
48	445453	1	.Klemmeinrichtung		.Clamping device	.Dispositif de serrage	.Dispositivo de apriete
49	445520	2	.Sechskantschraube	M14X220-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
50	445529	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
51	290228003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM14 DIN980-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
52	445358	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación



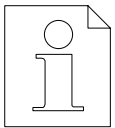
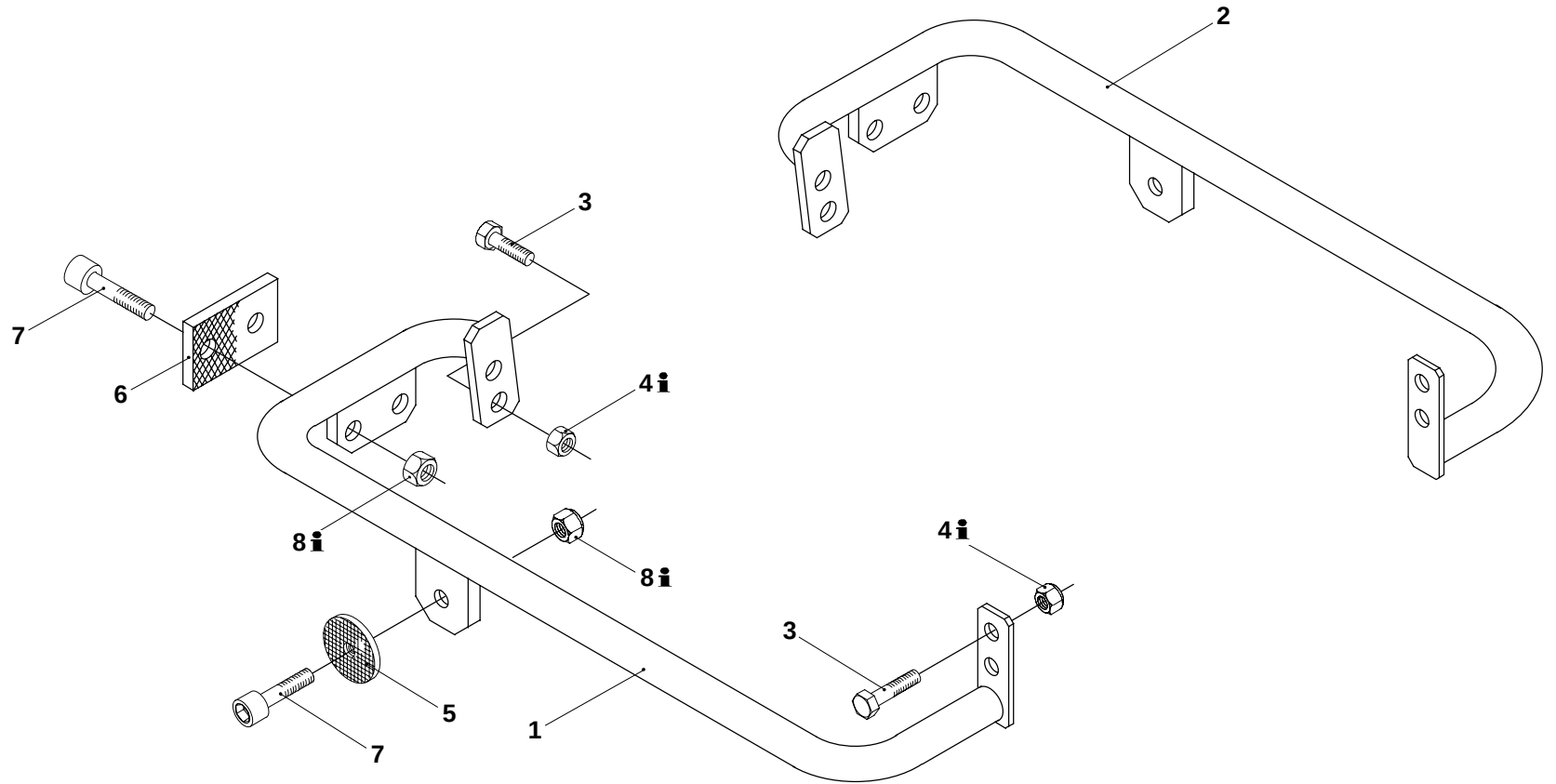
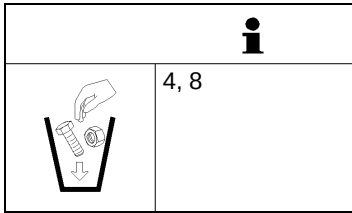
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

445296



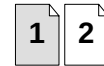
9.3

41564-0402



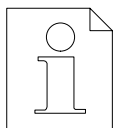
Schutzbügel
Protective frame
Etrier de protection
Estribo de protección

214333000



9.4
41334-0401

	214333000	Schutzbügel			Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
1	214504004	1	Schutzbügel		Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
2	214505003	1	Schutzbügel		Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
3	032337000	8	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	8	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
5	208985008	2	Rückstrahler gelb	ø=62mm	Reflector, yellow	Catadioptré, jaune	Piloto d.reflejos, amarill
6	203469008	2	Rückstrahler weiß	94x44x6,5	Reflector, white	Catadioptré, blanc	Piloto de reflejos, blanco
7	031112006	4	Zylinderschraube	M4x16 DIN84-5.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
8	034102000	4	Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

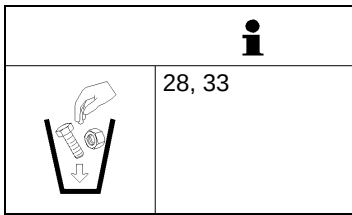


Schutzbügel
Protective frame
Etrier de protection
Estribo de protección

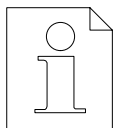
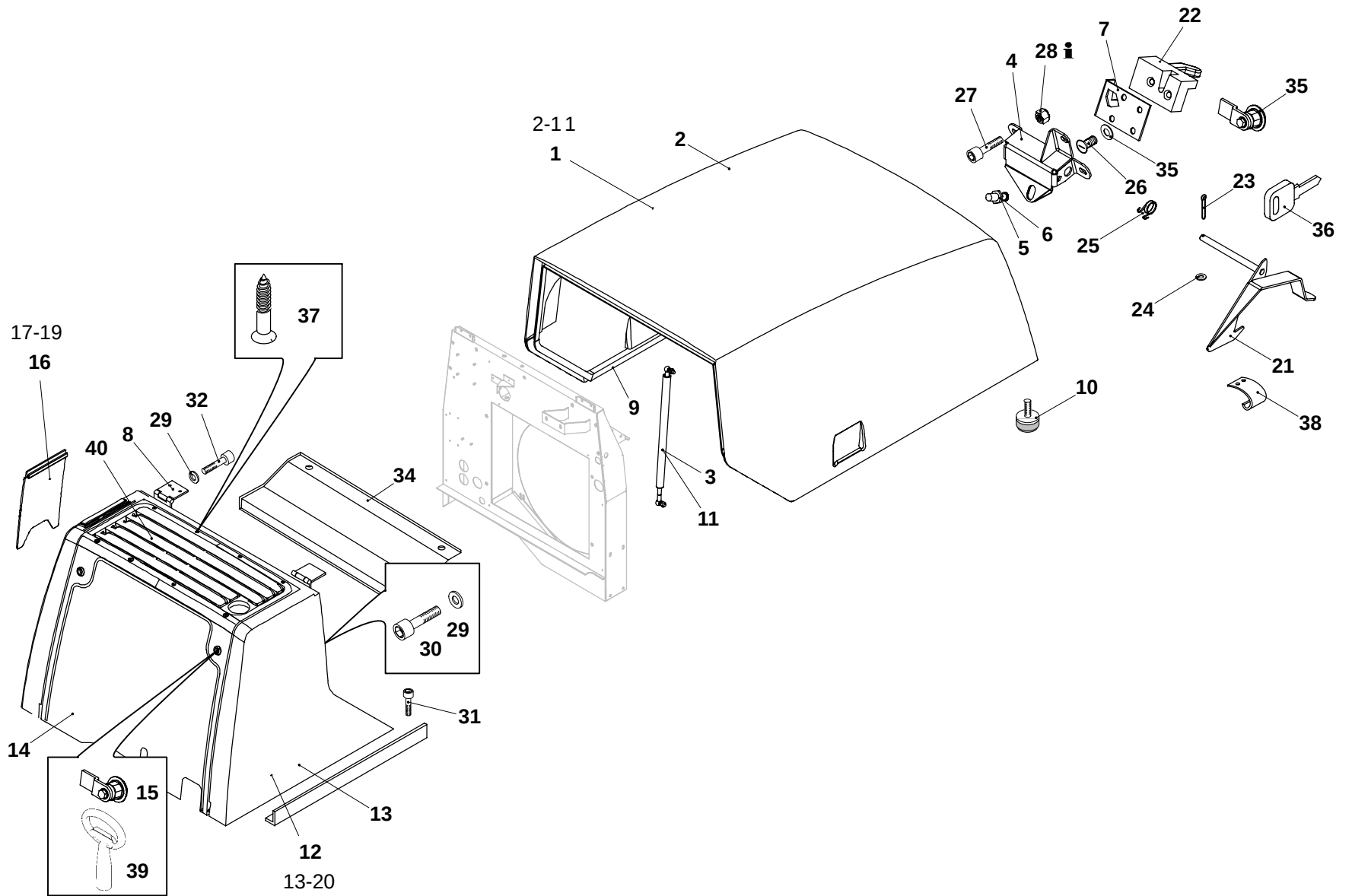
214333000



9.4
41334-0401

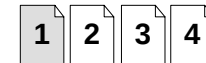


17, 18, 19, 20,
33



Haube
Hood
Capot
Capot

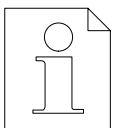
415757



9.5

41434-0509

	415757	Haube		Hood	Capot	Capot
1	407562	1	.Haube	.Hood	.Capot	.Capot
2	410780	1	..Haube	..Hood	..Capot	..Capot
3	451886	1	..Gasfeder	..Pneumatic spring	..Ressort pneumatique	..Amortiguador de gas
4	409883	1	..Halter	..Holder	..Support	..Soporte
5	409932	1	..Schließbolzen	..Bolt to close	..Boulon de fermeture	..Bulón para cerrar
6	033716002	1	..Sechskantmutter	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
7	420682	1	..Unterlage	..Support	..Support	..Suplemento
8	409933	2	..Scharnier	..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
9	437233	1	..Dichtungsprofil	..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
10	449697	2	..Gummianschlag	..Rubber stop	..Butée en caoutchouc	..Tope de goma
11	451887	1	..Gasfeder	..Pneumatic spring	..Ressort pneumatique	..Amortiguador de gas
12	407558	1	.Haubenträger	.Hood support	.Support de capot	.Soporte del capot
13	410782	1	..Haubenträger	..Hood support	..Support de capot	..Soporte del capot
14	410777	1	..Deckel	..Lid	..Couvercle	..Tapa
15	214587005	2	...Vorreiber	...Fastener	...Tourniquent	...Aldabilla
16	425123	1	..Klappe	..Flap	..Trappe	..Chapaleta
17	425279	1	...Klappe	...Flap	...Trappe	...Chapaleta
18	420701	2	...Anschlag	...Stop	...Butée	...Tope
19	425122	4	...Feder	...Spring	...Ressort	...Muelle
20	426050	1	..Satz Dämmatten	..Set of insulating jackets	..Jeu de tapis isolants	..Juego mantas antiacústicas
21	409923	1	.Fanghaken	.Hook catch	.Crochet d'arrêt	.Gancho de retenida
22	409931	1	.Schloß	.Lock	.Verrou	.Cerradura
23	038407002	1	.Splint	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
24	037108001	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
25	214301003	1	.Schenkelfeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
26	409776	2	.Senkschraube	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
27	031113005	4	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
28	034102000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
29	036505003	11	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
30	031830003	7	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
31	031850009	6	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
32	031829001	4	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
33	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
34	214499009	1	.Abdeckung	.Cover	.Recouvrement	.Protección
35	409953	1	.Vorreiber	.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla

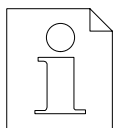
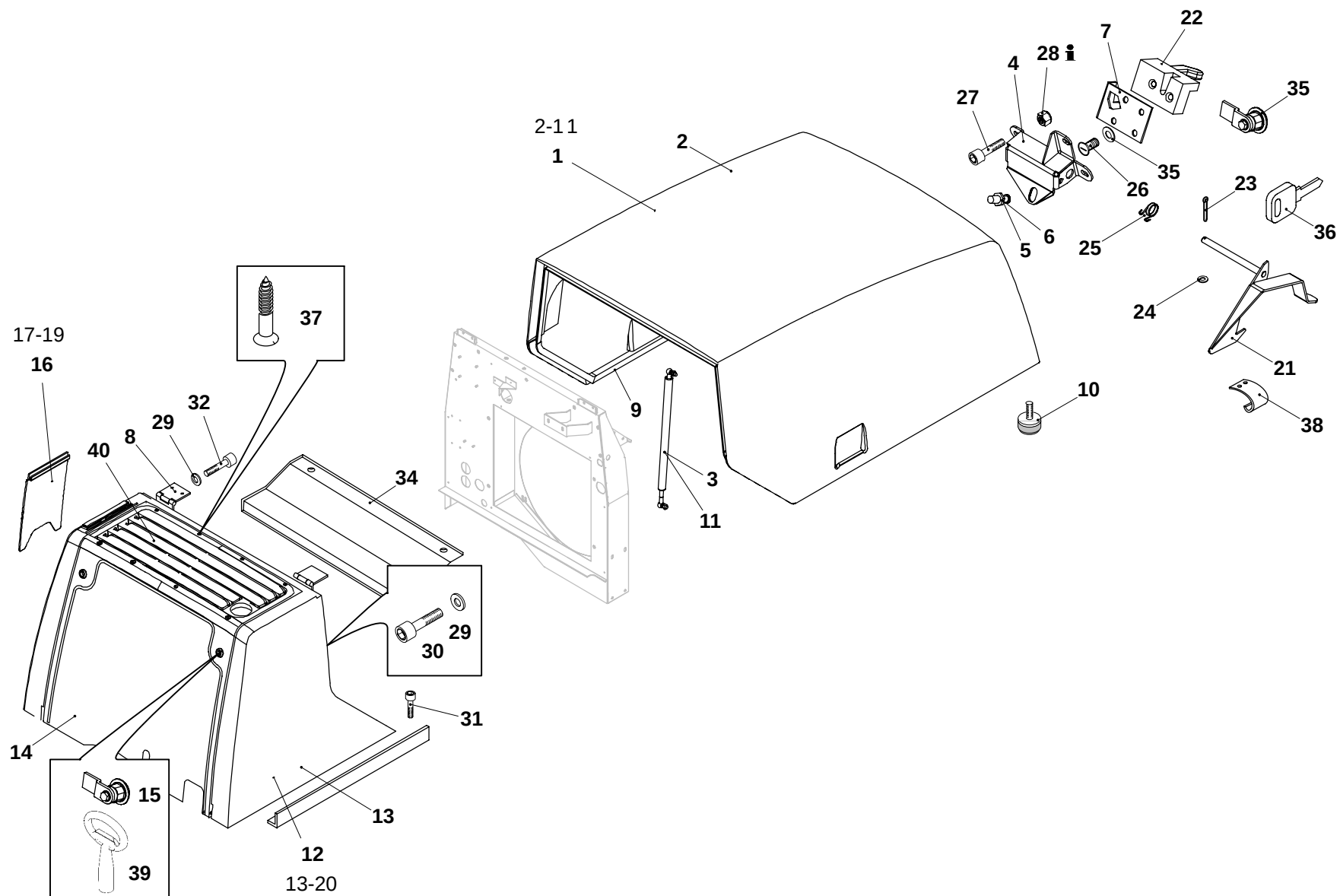


Haube
Hood
Capot
Capot

415757

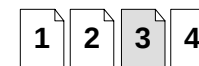


9.5
41434-0509



Haube
Hood
Capot
Capot

415757



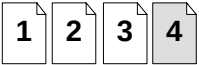
9.5
41434-0509

36	409954	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
37	420594	8	.Linsenblechschaube	3,5x19 DIN7981	.Pan-head tapping screw	.Vis a tole	.Tornillo alomado para cha
38	461173	1	.Gleitstück		.Sliding piece	.Pièce à coulisse	.Resbaladera
39	214588004	1	.Schlüssel	VK 7MM	.Key	.Clé	.Llave
40	410779	1	.Abluftgitter		.Vent grille	.Grille air dØevacuation	.Rejilla de aire de salida

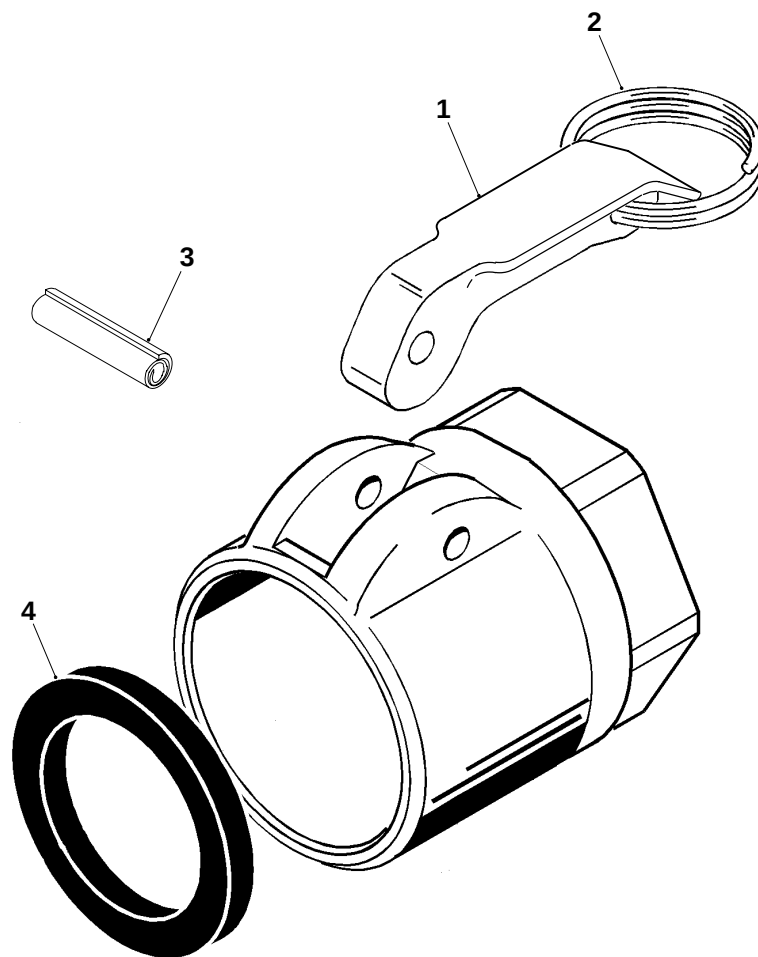


Haube
Hood
Capot
Capot

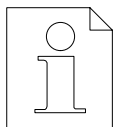
415757



9.5
41434-0509



TD: Buda



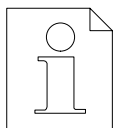
Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.0
45104-0005

	211597001		Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	ø35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

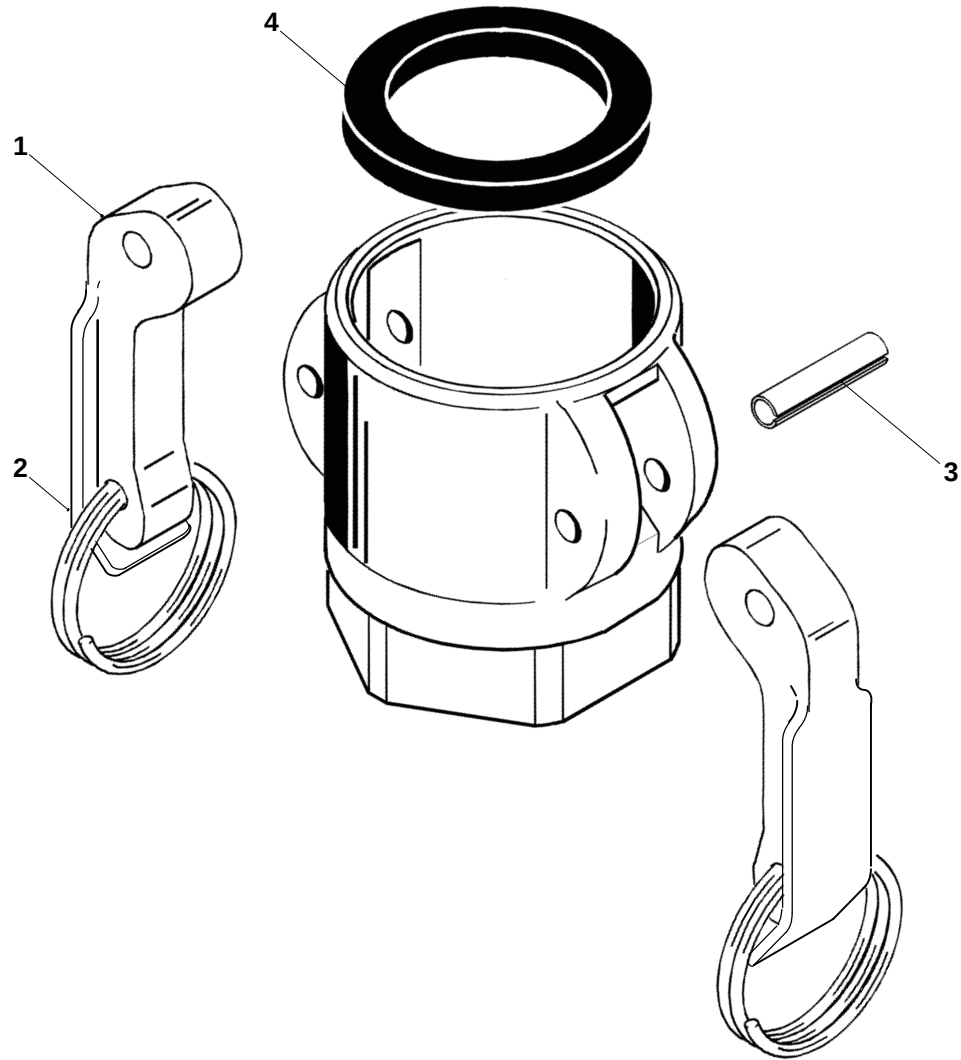


Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

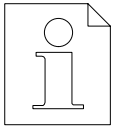
211597001



10.0
45104-0005



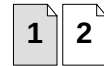
TD: Buda



Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

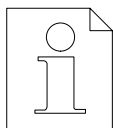
M35/G1 1/2 Z

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

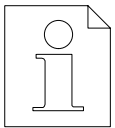
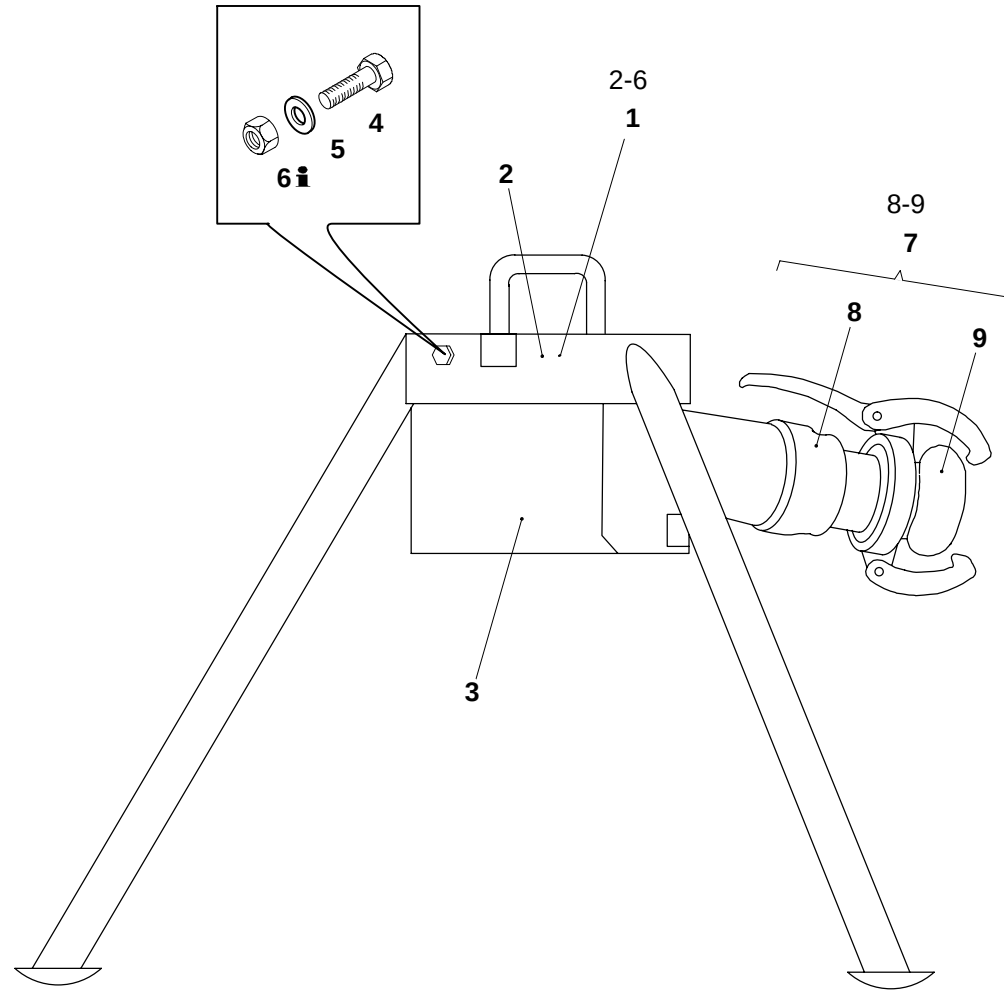
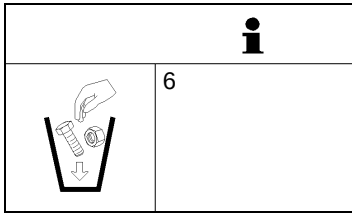


Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009

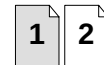


10.0
40932-9907



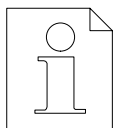
Auslaufbock
Discharge stand
Tripod
Caballote

210211003



10.1
40803-0401

	210211003	1	Auslaufbock		Discharge stand	Tripod	Caballete
1	207741007	1	..Auslaufbock		.Discharge stand	.Tripod	.Caballete
2	073820000	1	..Auslaufbock		.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
3	211356006	1	..Gummiteil		.Rubber part	.Pièce caoutchouc.	.Pieza de goma
4	032357006	2	..Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037331001	2	..Scheibe	A10,5 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	034106006	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	209325007	1	..Kupplungsteil		.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
8	002223005	1	..Kardankupplung		..Universal coupling	..Accouplement cardan	..Articulacion de cardan
9	209324008	1	..Anschlußstück		..Connecting part	..Pièce de raccord	..Pieza de union

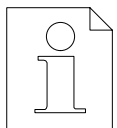
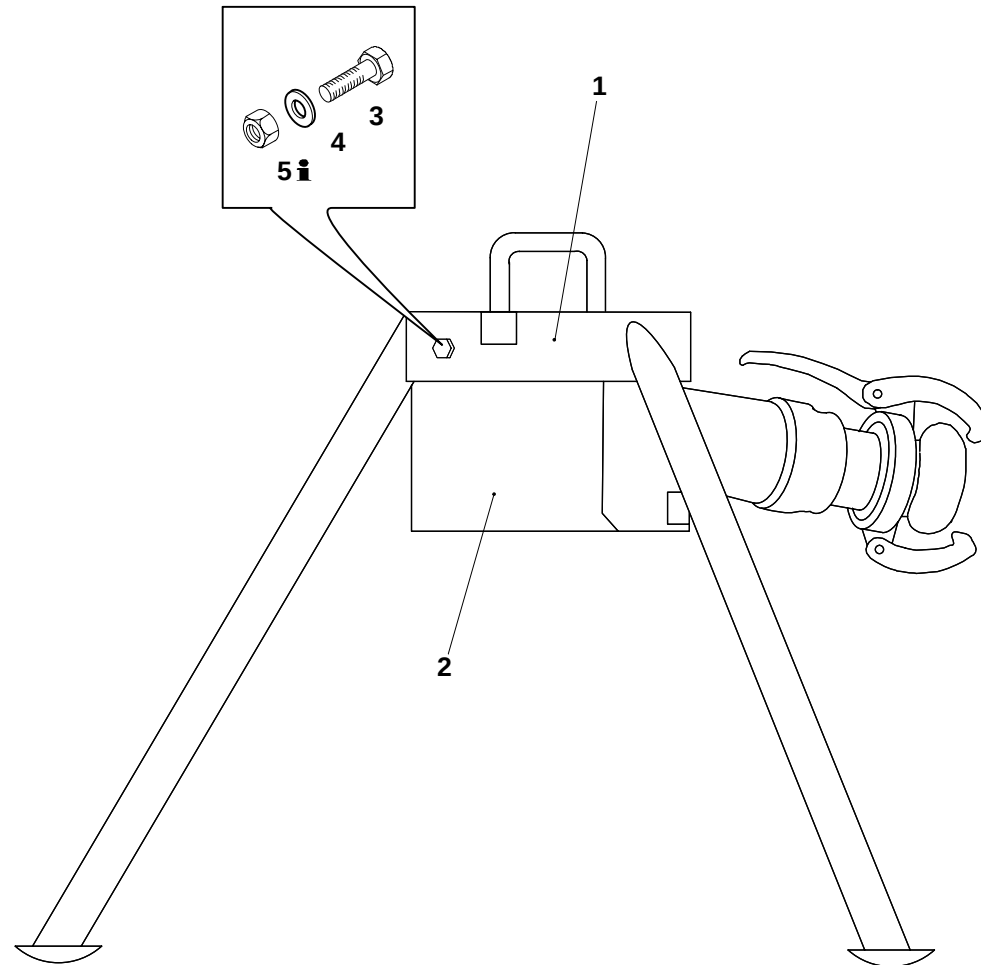
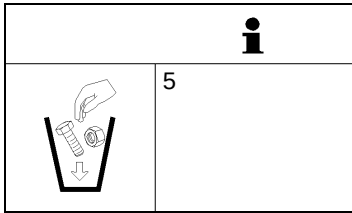


Auslaufbock
Discharge stand
Tripod
Caballete

210211003

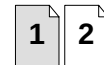


10.1
40803-0401



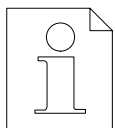
Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

207741007



10.1
41582-041 1

	207741007	Auslaufbock	NW65/89	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
1	073820000	1	.Auslaufbock	.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
2	432252	1	.Gummitopf	.Rubber pot	.Pot en caoutchouc	.Cubo de goma
3	032358005	2	.Sechskantschraube M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	037331001	2	.Scheibe A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

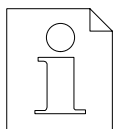
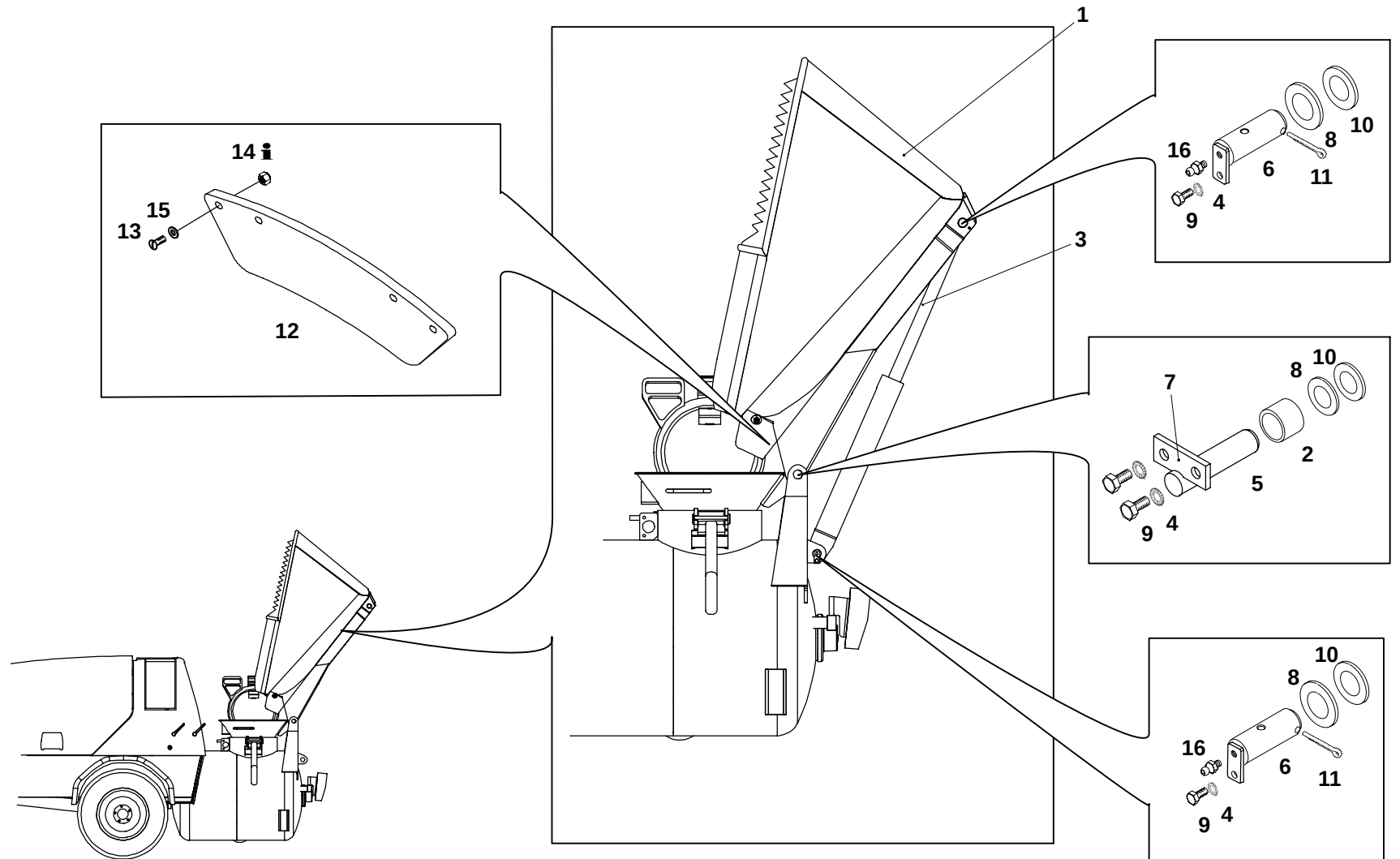
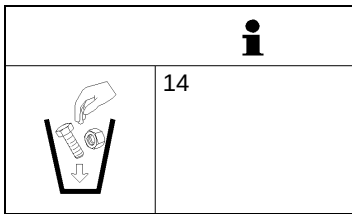


Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

207741007

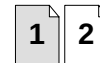


10.1
41582-041 1



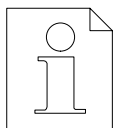
Beschickereinrichtung M 730 DHB
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

424570



12.0
41506-0401

	424570	Beschickereinrichtung			Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga	
1	424654	1	Beschickerkübel	150l	Skip bucket	Skip	Cubeta de cargador	
2	015076003	4	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo	
3	434167	1	Hydr.-Zylinder	490-63/45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico	3.5 41558
4	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
5	214331002	1	Bolzen	30H6x470x455	Bolt	Goujon	Bulón	
6	209643006	2	Bolzen	30H6x81-9	Bolt	Goujon	Bulón	
7	268290005	1	Achshalter	60x20x6-40-2x9	Bolt locating plate	Porte-essieu	Soporte de eje	
8	209718009	4	Dichtring	45x34,5x10mm	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	
9	041530005	4	Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
10	041911006	3	Scheibe	B31 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
11	038448003	2	Splint	6,3x50 DIN94-ST	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas	
12	212525001	1	Verlängerung		Extension	Rallonge	Alargadera	
13	244520003	4	Flachrundschrabe	M10x25 DIN603	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
14	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
15	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
16	003549005	4	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	

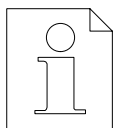
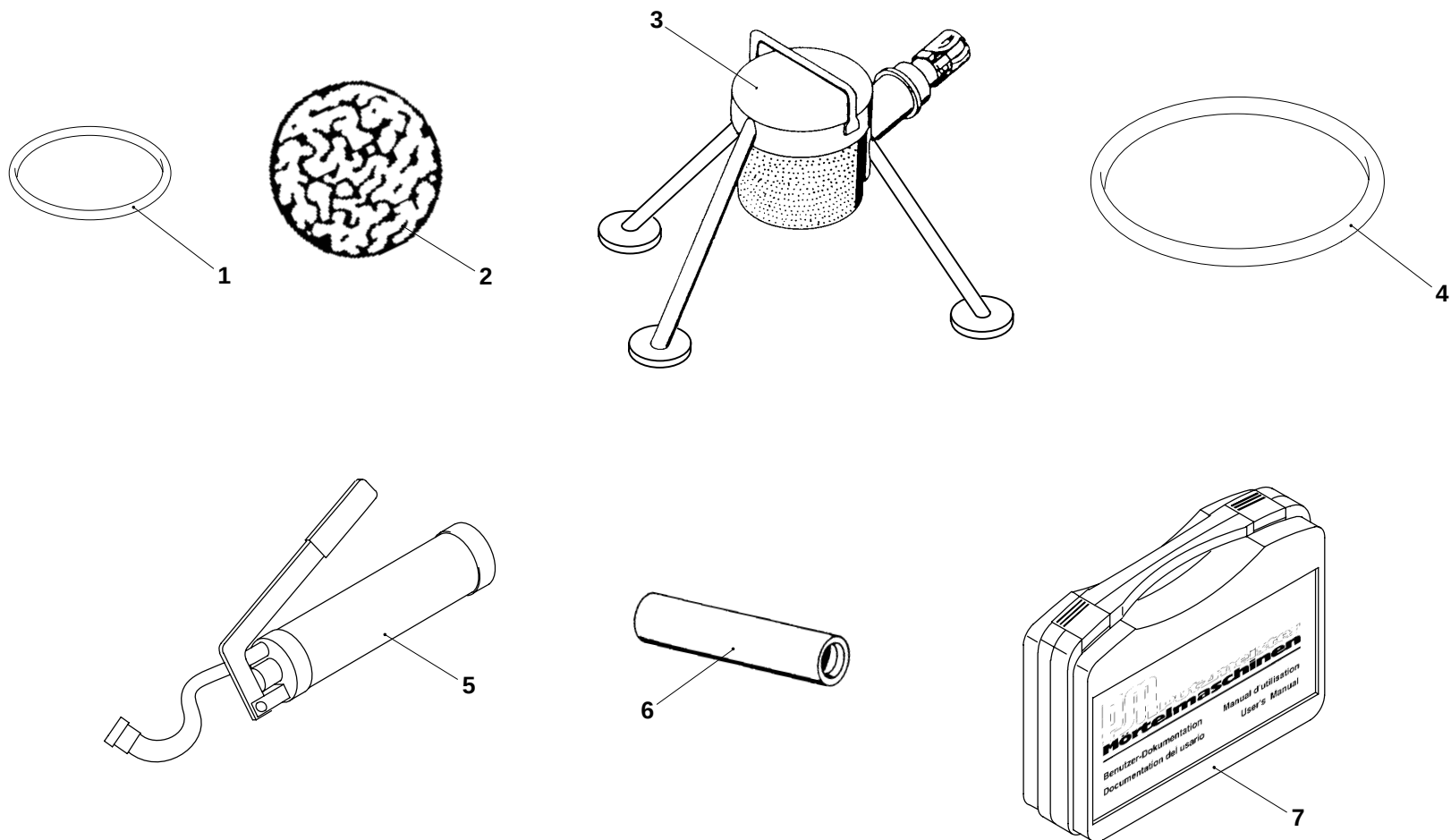


Beschickereinrichtung M 730 DHB
 Skip assembly
 Dispositif d'alimentation
 Instalación de carga

424570



12.0
 41506-0401



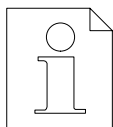
Standardzubehör NW65
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

209280003



12.2
 40773-0401

	209280003		Standardzubehör	NW65	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	002224004	5	.O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
2	000246000	3	.Schwammkugel	Ø 80	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja	
3	210211003	1	.Auslaufbock		.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida	10.1 40803
4	408078	1	.Dichtung	1130mm	.Gasket	.Joint	.Junta	
5	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch		.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase	
6	000113007	1	.Fettpatrone	400g	.Grease cartridge	.Cartouche de graisse	.Cartucho de grasa	
7	211800002	1	.Dokumentenmappe		.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación	

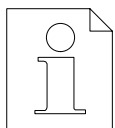
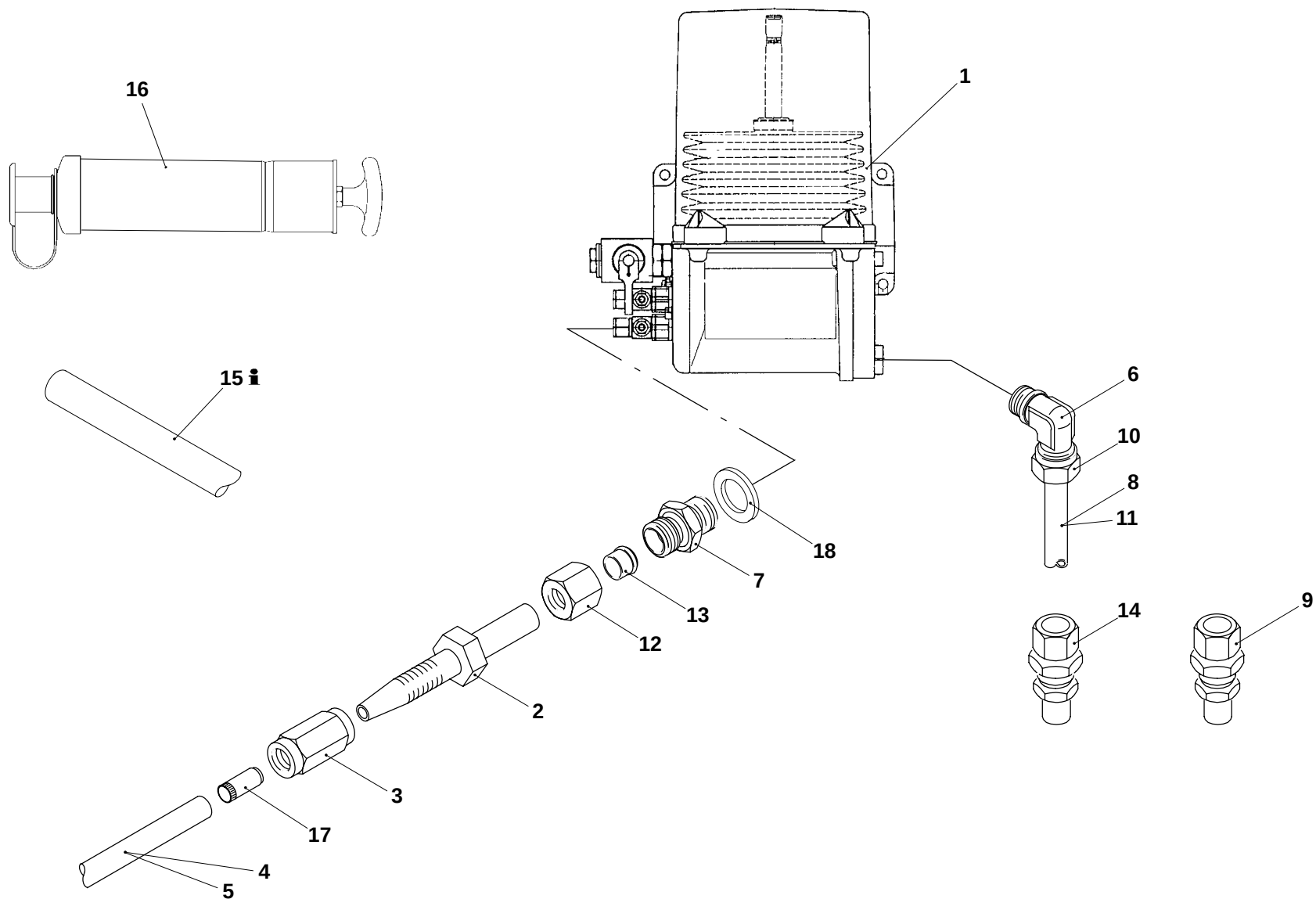


Standardzubehör NW65
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

209280003



12.2
40773-0401



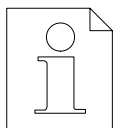
Druckl.-Zentralschmierung
Compr.air central lubric.
Graiss.cent.à air compr.
Engrase centr.aire compr.

213553001



12.3
40970-0312

213553001				Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.	12.3 41384
1	406783	1	Druckluft-Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.	
2	220392006	4	Schlauchstutzen		Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras	
3	220391007	4	Schraubhülse		Screw sleeve	Manchon à vis	Manguito	
4	067095003	2	Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico	
5	067095003	4	Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico	
6	044038009	1	Stutzen	WES 8LRK	Connection	Manchon	Racor	
7	413753	2	Stutzen	GES 6L/M14x1,5	Connection	Manchon	Racor	
8	422884	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
9	044018003	1	Stutzen	GES 6LM	Connection	Manchon	Racor	
10	041798009	2	Überwurfmutter	M 8L	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión	
11	013176002	2	Einsteckhülse	8X1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
12	041797000	3	Überwurfmutter	M6L	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión	
13	041802005	3	Keilring	K-R 6L/S	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico	
14	043508006	1	Verschraubung	BO-REDVD 8/6L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
15	211976004	1	Schutzrohr		Protective tube	Tuyau de protection	Tubo de protección	
16	210075003	1	Handbetätigte Füllpumpe		Hand-operat. charge pump	Ppe de remplissage à main	Bomba de relleno manual	
17	042387008	2	Einsteckhülse	6x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
18	420467	2	Dichtring	1/4"	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	

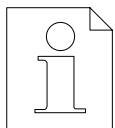
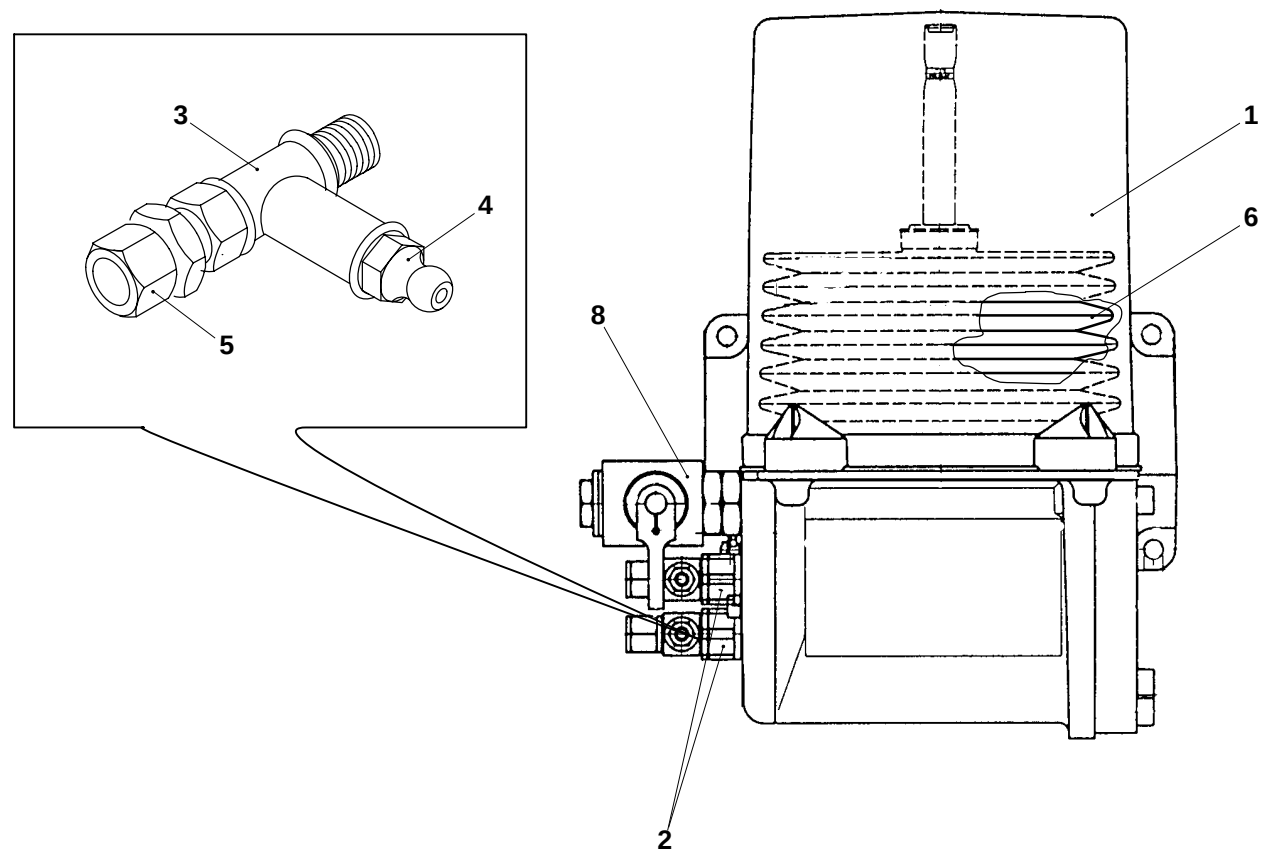


Druckl.-Zentralschmierung
Compr.air central lubric.
Graiss.cent.à air compr.
Engrase centr.aire compr.

213553001



12.3
40970-0312



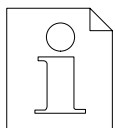
Druckluft-Fettkolbenpumpe
Comp.air pist.grease pump
Pompe graiss.pist.air comp.
Bomba engr.pist.aire com.

406783



12.3
41384-0310

	406783		Druckluft-Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
1	406929	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	406934	2	.Pumpelement		.Pump element	.Élément de pompe	.Elemento de bomba
3	406352	2	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	003549005	2	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
5	413753	2	.Stutzen	GES 6L/M14x1,5	.Connection	.Manchon	.Racor
6	414823	1	.Reparatursatz Faltenbalg		.Repair kit for bellow	.Kit de réparation soufflet	.Piezas p. reparaciones p. fuelle
7	426026	1	.Membrane		.Diaphragm	.Diaphragme	.Diafragma
8	433996	1	.Füllstutzen		.Filling neck	.Manchon de remplissage	.Tubuladura de relleno



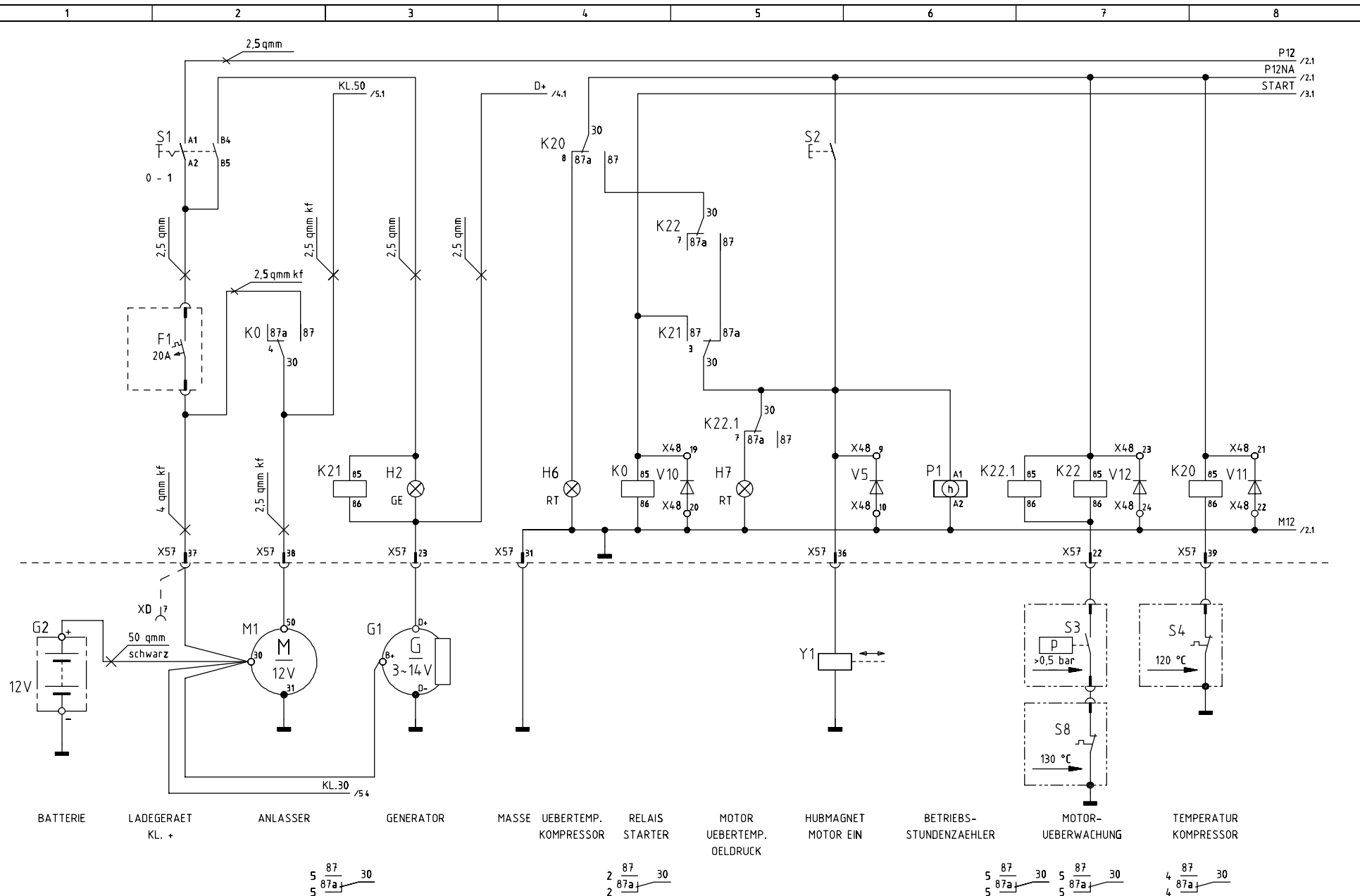
Druckluft-Fettkolbenpumpe
Comp.air pist.grease pump
Pompe graiss.pist.air comp.
Bomba engr.pist.aire com.

406783



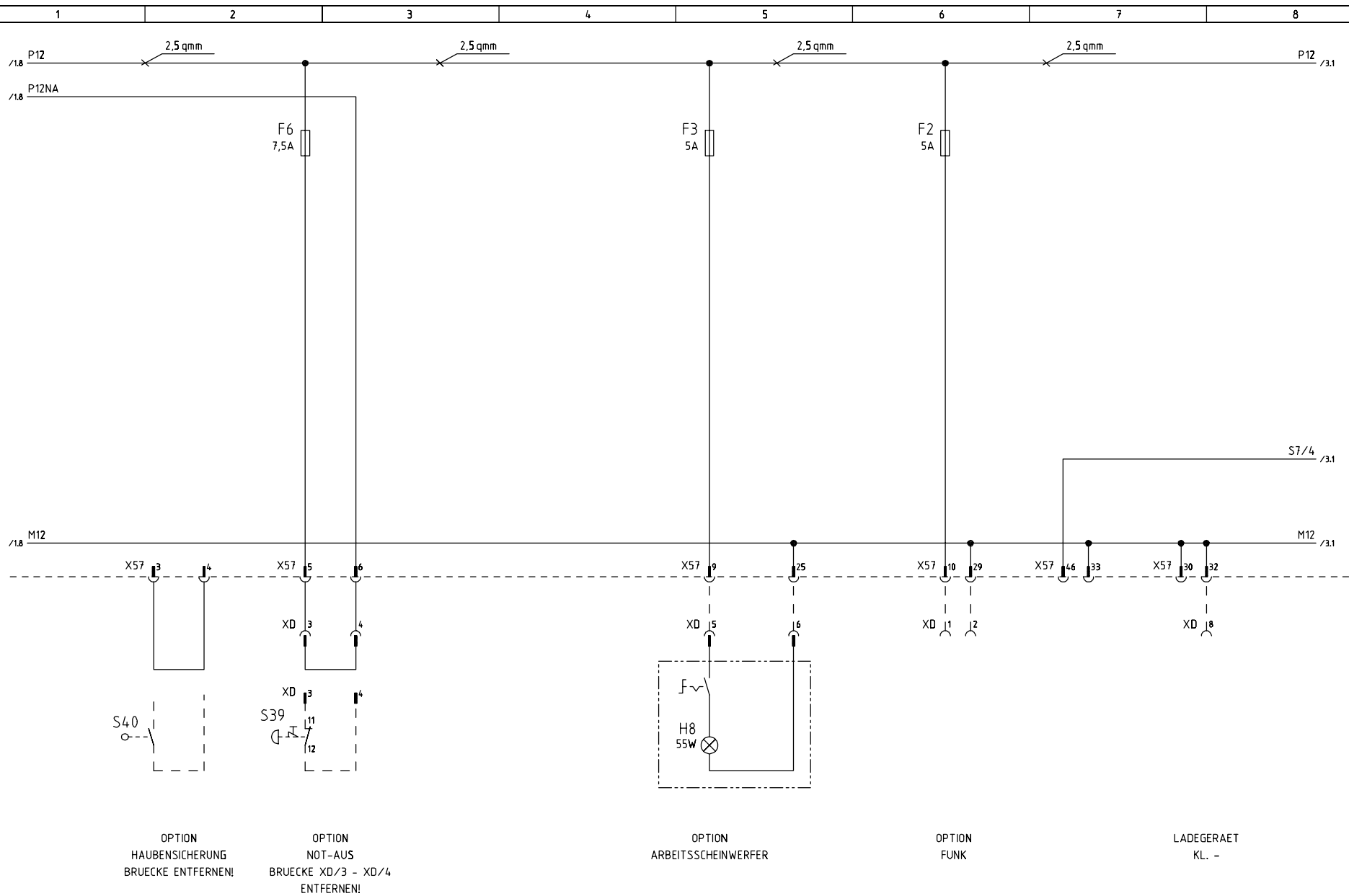
12.3
41384-0310

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Bezeichnung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten



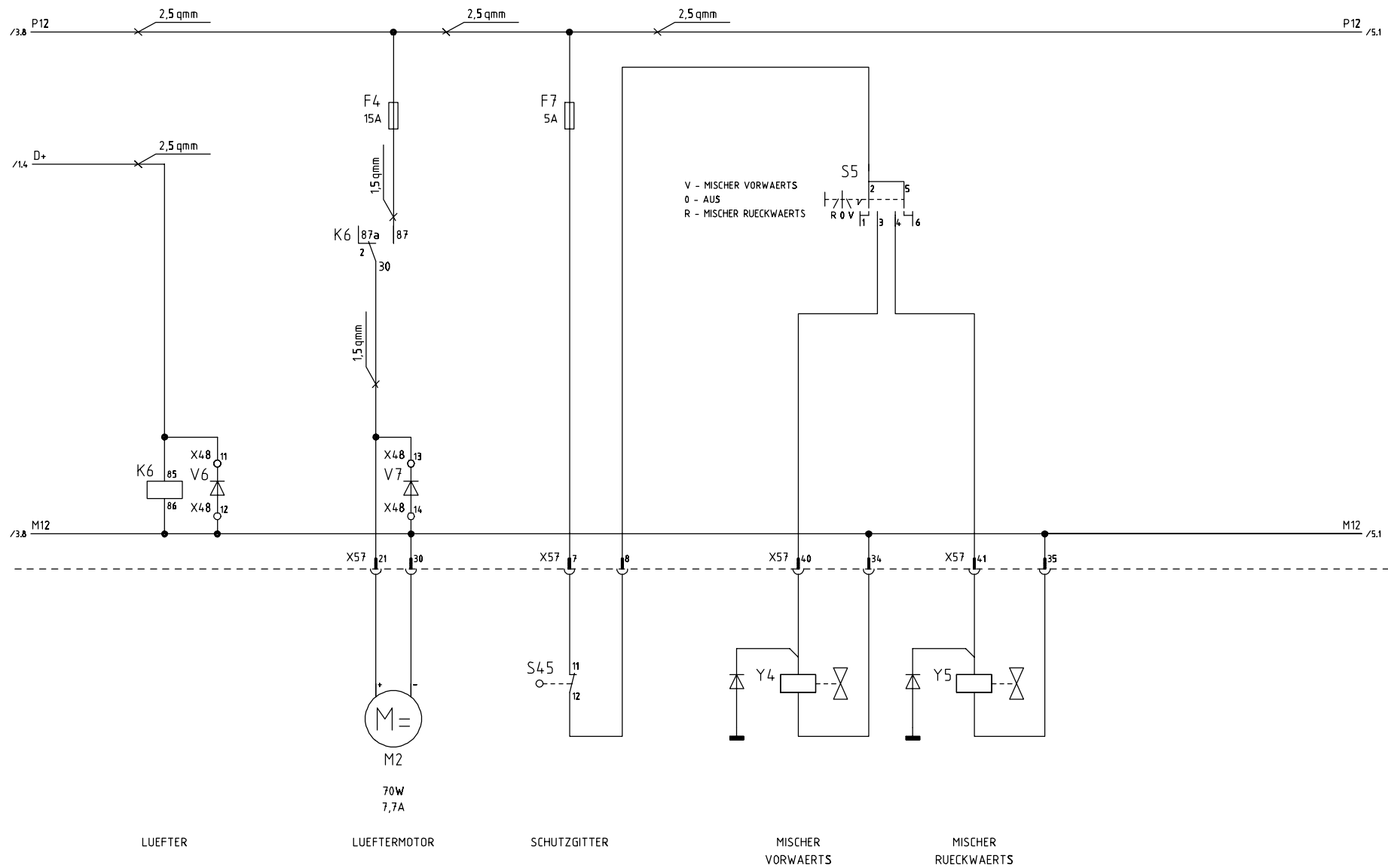
				Datum 05-09-28 06-04-04		PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		MIXOKRET M730, RELAISVERSION		Art.-Nr.: 466 370			
				Bearb. STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG 12V DC					
				Geprüft VON BÄUMEN						STROMLAUFPLAN MOTOR, ÜBERWACHUNG		KS-466370		Blatt 1/9	
R. Änderung				Datum		Name		Ursprung		Ersatz für				/2	
														Bl.	

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!



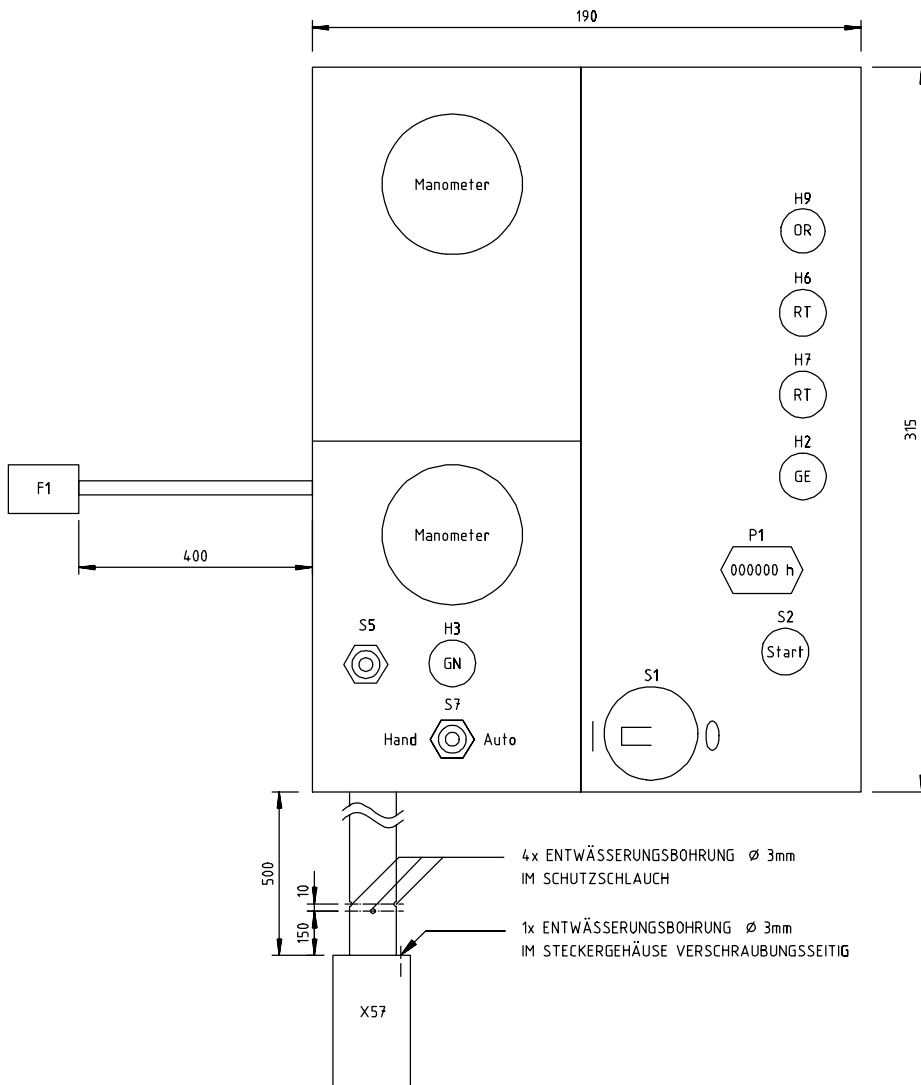
				Datum	05-09-28	06-04-04	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	MIXOKRET M730, RELAISVERSION	Art.-Nr.: 466 370			
				Bearb.	STAMM		D-72631 AICHTAL		Aenderung nur über CAD	STEUERUNG 12V DC				
				Geprüft	VON BAÜMEN					STROMLAUFPLAN NOT-AUS, OPTIONEN			Blatt 2	
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch		KS-466370		1/3		Bl.

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!



				Datum 05-09-28 06-04-04		PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		MIXOKRET M730, RELAISVERSION		Art.-Nr.: 466 370		=	
				Bearb. STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG 12V DC				+	
				Geprüft VON BÄUMEN						STROMLAUFPLAN LÜFTER, MISCHER				Blatt 4	
R. Änderung				Datum		Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch		KS-466370		3/5	
				Name		Norm								Bl.	

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck anfertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Zustimmung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.



HINWEISE:

- ADERFARBEN
PLUSLEITUNG : DUNKELBLAU
MINUSLEITUNG : BRAUN
- ALLE NICHT ANGEGBENEN
ADERQUERSCHNITTE 1,0 qmm

				Datum	05-09-28	06-04-04	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	MIXOKRET M730, RELAISVERSION	Art.-Nr.: 466 370		=
				Bearb.	STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD	STEUERUNG 12V DC			+
				Geprüft	VON BÄUMEN					AUFBAUPLAN	KS-466370		Blatt 6
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch				5/7	Bl.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

PM Putzmeister

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Ver-
vielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.
This drawing remains our property. It may be entrusted to the purpose agreed only and must not be used or copied to another one. This prescription are also valid if no business relations will result thereof. Pay attention to the protective mark per DIN 34.

Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
113	1	416198	Manometer 250 bar
114.1	1	416052	Steuerblock Mischer kpl.
115	1	211534 006	Hydraulikmotor 200 ccm/U
124	1	207211 003	Schmutzfänger
127	1	423855	Hydraulikpumpe 11 ccm
132	1	433477	Kühler
133	1	428892	Rücklauffilter kpl.
133.1	1	421097	Einfüllsieb 10 mue
134	1	433980	Filterelement 25 mue (Rücklauf)
135	1	433987	Ölbehälter
150	1	421099	Einfüllstutzen kpl.
Option HD-Reiniger:			
127	1	426502	Hydraulikpumpe 4,8/6,3 ccm
143	1	44108.007	Rückschlagventil 1"
160	1	206959.007	Zuschalthahn (Drei-Wege)
182	1	26022.004	Druckbegrenzungsventil
201	1	405103	Hoch-Druck-Reiniger

Messstelle / Druck (bar/Pos) Measuring point/Pressure: (bar/Pos) Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%				Hydraulikförsigkeit Hydraulic fluid:		 >>>> Elektroplan >>>> Electric diagram		-	-	-	-	-	Anderung nur auf CAD zulässig	Hydr Schaltplan / Hydraulic diagram	Zeichnungsnummer Number of drawing	Änd	Prüfz
m 1 =	150/Pos 114.1	m 5 =	- /Pos -	alle Leitungen schmutzfrei gespült All tubes clean flushed	Hochdruck high pressure	Saug-/Rückl suction/return	Erstkom	Spez	-	-	-	-	-	MIXOKRET 730 DH	434379	-	Blatt sheet von of 02
m 2 =	- /Pos. -	m 6 =	- /Pos. -		a = RAD 8 b = RAD 12 c = RAD 15 d = RAD 18 e = RAD 25 f = RAD 30/1" g = RAD 38/1"	i = RAD 25 k = RAD 30 l = RAD 38 m = RAD 2" n = RAD 2 1/2" o = RAD 3" p = RAD 4"	Ursprung: 418015_02		-	-	-	-	-				
m 3 =	- /Pos. -	m 7 =	- /Pos. -				A vieles,		-	-	-	-	-				
m 4 =	- /Pos -	m 8 =	- /Pos -				Pos 127,		Zust	Änderung	Datum	Name	Freigabe				
							- Pos 109 kpl		Bearbeitung		03-07-03	Lembeck	-	Schutzvermerk DIN 34, Copyright reserved			

**Putzmeister AG**
Max-Eyth-Str.10
D-72631 Albstadt
Tel.+49(0)727-698-0 Fax.+49(0)727-698-620

The diagram illustrates a complex hydraulic circuit. Key components and their parameters include:

- Reservoirs:** 150, 133.1, 135, 134, 133, 132, 145.2, 113, 145.1, 168, 187.
- Pumps:**
 - 127: Two pumps with parameters $n_1=2300 \text{ U/min}$ and $n_2=3000 \text{ U/min}$.
 - 114.1: A pump with a pressure of 150 bar.
 - 115: A pump with parameters $n_1=30 \text{ U/min}$ and $n_2=39 \text{ U/min}$.
 - 160: A pump with a pressure of 210 bar.
- Valves:**
 - 124, 134, 133, 132, 113, 145.1, 145.2, 160, 187, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931

Maßstelle / Druck [bar/Pos] Measuring point/Pressure: [bar/Pos] Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%				Hydraulikflüssigkeit Hydraulic fluid: HLP		 >>>> Elektroplon >>>> Electric diagram		- - - - -		Änderung nur auf CAD zulässig AMIT.-Nr.		Hydr. Schaltplan / Hydraulic diagram MIXOKRET 730 DHB.		Zeichnungsnummer Number of drawing 434380		Änd. Blatt sheet of 01 of 02		Prüfz. - check	
Leitungsröße: tube size:				Hochdruck: high pressure:		Saug-/Rück- suction/return:		Erstkom. - Spez. -		- - - - -		-		-		-		-	
alle Leitungen schutzfzire gespült				alle Leitungen schutzfzire gespült		alle Leitungen schutzfzire gespült		Ursprung: 416326_01		-		-		-		-		-	
m 1 = 200/Pos 117 m 2 = - /Pos. - m 3 = - /Pos. - m 4 = - /Pos. -				m 5 = - /Pos. - m 6 = - /Pos. - m 7 = - /Pos. - m 8 = - /Pos. -		a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z AA AB AC AD AE AF AG AH AI AJ AK AL AM AN AO AP AQ AR AS AT AU AV AW AX AY AZ BA BB BC BD BE BF BG BH BI BJ BK BL BM BN BO BP BQ BR BS BT BU BV BW BX BY BZ CA CB CC CD CE CF CG CH CI CJ CK CL CM CN CO CP CQ CR CS CT CU CV CW CX CY CZ DA DB DC DD DE DF DG DH DI DJ DK DL DM DN DO DP DQ DR DS DT DU DV DW DX DY DZ EA EB EC ED EE EF EG EH EI EJ EK EL EM EN EO EP EQ ER ES ET EU EV EW EX EY EZ FA FB FC FD FE FF FG FH FI FJ FK FL FM FN FO FP FQ FR FS FT FU FV FW FX FY FZ GA GB GC GD GE GF GG GH GI GJ GK GL GM GN GO GP GQ GR GS GT GU GV GW GX GY GZ HA HB HC HD HE HF HG HH HI HJ HK HL HM HN HO HP HQ HR HS HT HU HV HW HX HY HZ IA IB IC ID IE IF IG IH II IJ IK IL IM IN IO IP IQ IR IS IT IU IV IW IX IY IZ JA JB JC JD JE JF JG JH JI JJ JK JL JM JN JO JP JQ JR JS JT JU JV JW JX JY JZ KA KB KC KD KE KF KG KH KI KJ KL KM KN KO LP LQ LR LS LT LU LV LW LX LY LZ MA MB MC MD ME MF MG MH MI MJ MK ML MN MO MP MQ MR MS MT MU MV MW MX MY MZ NA NB NC ND NE NF NG NH NI NJ NK NL NM NO NP NQ NR NS NT NU NV NW NX NY NZ OA OB OC OD OE OF OG OH OI OJ OK OL OM ON OO OP OQ OR OS OT OU OV OW OX OY OZ PA PB PC PD PE PF PG PH PI PJ PK PL PM PN PO PP PQ PR PS PT PU PV PW PX PY PZ QA QB QC QD QE QF QG QH QI QJ QK QL QM QN QO QP QQ QR QS QT QU QV QW QX QY QZ RA RB RC RD RE RF RG RH RI RJ RK RL RM RN RO RP RQ RR RS RT RU RV RW RX RY RZ SA SB SC SD SE SF SG SH SI SJ SK SL SM SN SO SP SQ SR SS ST SU SV SW SX SY SZ TA TB TC TD TE TF TG TH TI TJ TK TL TM TN TO TP TQ TR TS TT TU TV TW TX TY TZ UA UB UC UD UE UF UG UH UI UJ UK UL UM UN UO UP UQ UR US UT UU UV UW UX UY UZ VA VB VC VD VE VF VG VH VI VJ VK VL VM VN VO VP VQ VR VS VT VU VV VW VX VY VZ WA WB WC WD WE WF WG WH WI WJ WK WL WM WN WO WP WQ WR WS WT WU WV WW WX WY WZ XA XB XC XD XE XF XG XH XI XJ XK XL XM XN XO XP XQ XR XS XT XU XV XW XX XY XZ YA YB YC YD YE YF YG YH YI YJ YK YL YM YN YO YP YQ YR YS YT YU YV YW YX YY YZ ZA ZB ZC ZD ZE ZF ZG ZH ZI ZJ ZK ZL ZM ZN ZO ZP ZQ ZR ZS ZT ZU ZV ZW ZX ZY ZZ		m 1 = 200/Pos 117 m 2 = - /Pos. - m 3 = - /Pos. - m 4 = - /Pos. -		a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z AA AB AC AD AE AF AG AH AI AJ AK AL AM AN AO AP AQ AR AS AT AU AV AW AX AY AZ BA BB BC BD BE BF BG BH BI BJ BK BL BM BN BO BP BQ BR BS BT BU BV BW BX BY BZ CA CB CC CD CE CF CG CH CI CJ CK CL CM CN CO CP CQ CR CS CT CU CV CW CX CY CZ DA DB DC DD DE DF DG DH DI DJ DK DL DM DN DO DP DQ DR DS DT DU DV DW DX DY DZ EA EB EC ED EE EF EG EH EI EJ EK EL EM EN EO EP EQ ER ES ET EU EV EW EX EY EZ FA FB FC FD FE FF FG FH FI FJ FK FL FM FN FO FP FQ FR FS FT FU FV FW FX FY FZ GA GB GC GD GE GF GG GH GI GJ GK GL GM GN GO GP GQ GR GS GT GU GV GW GX GY GZ HA HB HC HD HE HF HG HH HI HJ HK HL HM HN HO HP HQ HR HS HT HU HV HW HX HY HZ IA IB IC ID IE IF IG IH II IJ IK IL IM IN IO IP IQ IR IS IT IU IV IW IX IY IZ JA JB JC JD JE JF JG JH JI JJ JK JL JM JN JO JP JQ JR JS JT JU JV JW JX JY JZ KA KB KC KD KE KF KG KH KI KJ KL KM KN KO LP LQ LR LS LT LU LV LW LX LY LZ MA MB MC MD ME MF MG MH MI MJ MK ML MN MO MP MQ MR MS MT MU MV MW MX MY MZ NA NB NC ND NE NF NG NH NI NJ NK NL NM NO NP NQ NR NS NT NU NV NW NX NY NZ OA OB OC OD OE OF OG OH OI OJ OK OL OM ON OO OP OQ OR OS OT OU OV OW OX OY OZ PA PB PC PD PE PF PG PH PI PJ PK PL PM PN PO PP PQ PR PS PT PU PV PW PX PY PZ QA QB QC QD QE QF QG QH QI QJ QK QL QM QN QO QP QQ QR QS QT QU QV QW QX QY QZ RA RB RC RD RE RF RG RH RI RJ RK RL RM RN RO RP RQ RR RS RT RU RV RW RX RY RZ SA SB SC SD SE SF SG SH SI SJ SK SL SM SN SO SP SQ SR SS ST SU SV SW SX SY SZ TA TB TC TD TE TF TG TH TI TJ TK TL TM TN TO TP TQ TR TS TT TU TV TW TX TY TZ UA UB UC UD UE UF UG UH UI UJ UK UL UM UN UO UP UQ UR US UT UU UV UW UX UY UZ VA VB VC VD VE VF VG VH VI VJ VK VL VM VN VO VP VQ VR VS VT VU VV VW VX VY VZ WA WB WC WD WE WF WG WH WI WJ WK WL WM WN WO WP WQ WR WS WT WU WV WW WX WY WZ XA XB XC XD XE XF XG XH XI XJ XK XL XM XN XO XP XQ XR XS XT XU XV XW XX XY XZ YA YB YC YD YE YF YG YH YI YJ YK YL YM YN YO YP YQ YR YS YT YU YV YW YX YY YZ ZA ZB ZC ZD ZE ZF ZG ZH ZI ZJ ZK ZL ZM ZN ZO ZP ZQ ZR ZS ZT ZU ZV ZW ZX ZY ZZ									

Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
109	1	209542.000	Zylinder
113	1	416198	Manometer 250 bar
114.1	1	416052	Steuerblock Mischer kpl.
115	1	211534.002	Hydraulikmotor 200 ccm/U
124	1	207211.003	Schmutzfänger
127	1	426502	Hydraulikpumpe 4,8/6,3 ccm
132	1	433477	Kühler
133	1	428892	Rücklauffilter kpl.
133.1	1	421097	Einfüllsieb 10 mue
134	1	433980	Filterelement 25 mue (Rücklauf)
135	1	433987	Ölbehälter
145	1	265686.007	Hydr. entsperrbares RV
145.1	1	203301.001	Hydr. entsperrbares RV
145.2	1	44108.007	Rückschlagventil 1"
150	1	421099	Einfüllstutzen kpl.
168	1	405057	Drossel Ø 1,6 mm
187	1	204847.001	Steuerventil SD 5/1

Option HD-Reiniger:

160	1	206959.007	Zuschaltthahn (Drei-Wege)
182	1	26022.004	Druckbegrenzungsventil
201	1	405103	Hoch-Druck-Reiniger

Meßstelle / Druck [bar/Pos] Measuring point/Pressure: [bar/Pos]						Hydraulikflüssigkeit Hydraulic fluids		Elektrisches Diagramm		-	-	-	-	Änderung nur auf CAD zulässig	Hydr. Schaltplan / Hydraulic diagram	Zeichnungsnummer Number of drawing	Änd.	Prüft. Sheet of
Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%						Leitungsführungsgröße: tube size:		Hochdruck high pressure		Saug-/Rücklauf suction/return		Erstname Spez.			MIXOKRET 730 DHB.	434380		07 Zust 02
alle Leitungen einschleutend gespült All tubes clean flushed						d = RAD 8 e = RAD 12 f = RAD 15 g = RAD 19 h = RAD 25 i = RAD 30/1"		k = RAD 30 l = RAD 39 m = RAD 39 n = RAD 24 o = RAD 30/1" p = RAD 4"		Ursprung: 416326_02 A - - - - - Pos 127,		Zust Änderung Datum Name Freigabe						
m 1 = 220/Pos 117 m 5 = - /Pos - m 2 = - /Pos. - m 6 = - /Pos. - m 3 = - /Pos. - m 7 = - /Pos. - m 4 = - /Pos. - m 8 = - /Pos. -										Bearbeitung 03-07-03 Lembeck -					 Putzmeister Mortelmaschinen GmbH, D-72629 Achlari Tel.: +49 (0) 7147 595-0 Fax: +49 (0) 7147 595-909			
Schutzvermerk DIN 34, Copyright reserved																		

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

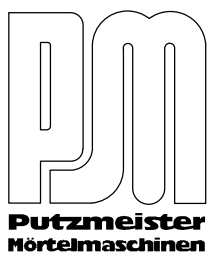
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slovwenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de